

# Kullanım kılavuzu Yıkama ve Dezenfeksiyon Makinesi

## **ExpertLine** PWD 8682 CD

---

Makinenin yerleştirilmesi, kurulması ve ilk kez çalıştırılması öncesinde kullanım kılavuzunu **mutla-ka** okuyunuz. Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olur ve oluşabilecek zararların önüne geçer-  
siniz.

tr-TR

M.-Nr. 12 853 791

---

|                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Kılavuza ilişkin bilgiler .....</b>                            | <b>7</b>  |
| Makine üzerindeki semboller.....                                  | 7         |
| Metindeki vurgulamalar .....                                      | 8         |
| Terminoloji tanımları.....                                        | 8         |
| <b>Makine tanıtımı.....</b>                                       | <b>9</b>  |
| Makineye genel bakışÇelik kapaklı yıkama makinesi.....            | 9         |
| Makineye genel bakışCam kapaklı yıkama makinesi .....             | 10        |
| Kumanda paneli .....                                              | 11        |
| Kumanda panelindeki tuşlar.....                                   | 12        |
| <b>Kullanım amacı .....</b>                                       | <b>13</b> |
| Genel tanıtım .....                                               | 13        |
| Çalışma şekli .....                                               | 13        |
| Tıbbi amaçlı kullanım.....                                        | 13        |
| Kullanım amacı.....                                               | 13        |
| Öngörülen kullanıcılar .....                                      | 14        |
| Kullanım sınırlaması .....                                        | 14        |
| Öngörülebilir hatalı kullanım .....                               | 14        |
| <b>Kullanıcı profilleri.....</b>                                  | <b>15</b> |
| Günlük rutin çalışmalardan sorumlu kişi .....                     | 15        |
| Yönetim .....                                                     | 15        |
| <b>Güvenlik talimatları ve uyarılar .....</b>                     | <b>16</b> |
| Yıkama makinesi üzerindeki semboller .....                        | 20        |
| <b>Kullanım.....</b>                                              | <b>22</b> |
| Kumanda paneli üzerinden kullanım .....                           | 22        |
| Ekran resimleri .....                                             | 22        |
| Gücün açılması .....                                              | 23        |
| Gücün kapatılması.....                                            | 24        |
| Bekleme modu/Off.....                                             | 24        |
| Dokunmatik ekran .....                                            | 24        |
| Dil seçimi .....                                                  | 26        |
| Sistem bildirimleri <b>i</b> .....                                | 26        |
| Hata bildirimleri <b>!</b> .....                                  | 27        |
| “Yardım” düğmesi.....                                             | 27        |
| Ağ bağlantısı ( <b>Wi-Fi</b> veya <b>L</b> ) .....                | 27        |
| <b>Kapağın açılması ve kapatılması .....</b>                      | <b>28</b> |
| Comfort kapak kilidi .....                                        | 28        |
| Kapağın açılması .....                                            | 28        |
| Kapağın kapatılması.....                                          | 28        |
| Kapağın acil kilit açma mekanizması vasıtasıyla açılması .....    | 29        |
| <b>Su sertlik derecesi .....</b>                                  | <b>30</b> |
| Suyun yumuşatılması.....                                          | 30        |
| Su sertlik derecesi ayarı.....                                    | 30        |
| Tuz.....                                                          | 33        |
| Tuz doldurma .....                                                | 33        |
| Yetersiz tuz göstergesi .....                                     | 37        |
| Yetersiz tuz dolayısıyla makine engellemesinin kaldırılması ..... | 37        |
| <b>Yük taşıyıcı.....</b>                                          | <b>39</b> |
| Mobil üniteler, sepetler, modüller ve ek bölmeler.....            | 39        |
| Yüksekliği ayarlanabilir üst sepetler .....                       | 40        |

# İçindekiler

|                                                                                                                       |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Yıkama suyu basıncı ölçümü .....                                                                                      | 42        |
| <b>Uygulama tekniği</b> .....                                                                                         | <b>43</b> |
| Yıkacak malzemelerin yerleştirilmesi .....                                                                            | 43        |
| Yıkanan malzemenin hazırlanması.....                                                                                  | 44        |
| Program başlatılmadan önceki kontroller.....                                                                          | 45        |
| Malzemelerin yeniden kullanım için işlenmesinden sonra .....                                                          | 46        |
| Rekontaminasyon .....                                                                                                 | 46        |
| Protein taraması.....                                                                                                 | 46        |
| Ameliyathane aletleri .....                                                                                           | 47        |
| Ameliyathane terlikleri .....                                                                                         | 48        |
| Oftalmoloji.....                                                                                                      | 49        |
| Dental.....                                                                                                           | 51        |
| Anestezi aletleri (AN) .....                                                                                          | 52        |
| Kulak-Burun-Boğaz (KBB) aletleri.....                                                                                 | 53        |
| Jinekoloji (GYN).....                                                                                                 | 54        |
| Biberonlar .....                                                                                                      | 54        |
| <b>Kimyasal işlem tekniği</b> .....                                                                                   | <b>55</b> |
| <b>İşlem kimyasallarının doldurulması ve dozajı</b> .....                                                             | <b>58</b> |
| İşlem kimyasalları .....                                                                                              | 58        |
| Temizlik maddesi.....                                                                                                 | 58        |
| Nötralizasyon maddesi .....                                                                                           | 59        |
| Parlatıcı.....                                                                                                        | 59        |
| Kimyasal dezenfektan .....                                                                                            | 59        |
| Alet bakım ürünü.....                                                                                                 | 59        |
| Dozaj sistemleri .....                                                                                                | 60        |
| Emiş borularının renk kodları.....                                                                                    | 60        |
| Harici kabın değiştirilmesi .....                                                                                     | 61        |
| Parlatıcı .....                                                                                                       | 63        |
| Dozaj konsantrasyonunun ayarlanması .....                                                                             | 63        |
| <b>Çalıştırma</b> .....                                                                                               | <b>64</b> |
| Program seçimi .....                                                                                                  | 64        |
| Program bilgileri.....                                                                                                | 64        |
| Programın başlatılması .....                                                                                          | 65        |
| Ek fonksiyonların seçilmesi ve seçiminin kaldırılması.....                                                            | 65        |
| Programın hemen başlatılması .....                                                                                    | 65        |
| Programın zamanlayıcı aracılığıyla başlatılması.....                                                                  | 65        |
| Program akış göstergesi .....                                                                                         | 67        |
| Program sonu.....                                                                                                     | 68        |
| Program sonunun onaylanması .....                                                                                     | 68        |
| Program bilgilerinin görüntülenmesi .....                                                                             | 68        |
| Döngü kontrolü.....                                                                                                   | 68        |
| Program iptali.....                                                                                                   | 70        |
| Arıza sonucu iptal.....                                                                                               | 70        |
|  <b>Makine fonksiyonları</b> ..... | <b>72</b> |
| Menü yapısı .....                                                                                                     | 72        |
| Filtre zaman aralığı.....                                                                                             | 73        |
| Dozaj yolları .....                                                                                                   | 74        |
| Dozaj yollarının doldurulması .....                                                                                   | 74        |
| Dozaj yollarının yıkanması.....                                                                                       | 75        |
| AutoClose .....                                                                                                       | 76        |

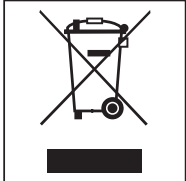
|                                                                                                        |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Dokümantasyon.....                                                                                     | 77         |
|  <b>Ayarlar</b> ..... | <b>78</b>  |
| Menü yapısı .....                                                                                      | 78         |
| Ekran parlaklığı .....                                                                                 | 79         |
| Ses seviyesi .....                                                                                     | 79         |
| Karşılama melodisi .....                                                                               | 80         |
| Aydınlatma .....                                                                                       | 81         |
| <b>Proses dokümantasyonu</b> .....                                                                     | <b>82</b>  |
| Proses verilerinin kaydı .....                                                                         | 82         |
| İletişim modülleri .....                                                                               | 83         |
| <b>Bakım tedbirleri</b> .....                                                                          | <b>84</b>  |
| Bakım .....                                                                                            | 84         |
| Rutin Kontrol .....                                                                                    | 84         |
| Yıkama kabinindeki süzgeçlerin temizlenmesi .....                                                      | 86         |
| Püskürtme kollarının takibi ve temizliği .....                                                         | 87         |
| Yıkama makinesinin temizlenmesi .....                                                                  | 89         |
| Yük taşıyıcının kontrol edilmesi .....                                                                 | 90         |
| Filtre değişimi .....                                                                                  | 91         |
| Kaba filtrenin değiştirilmesi .....                                                                    | 91         |
| HEPA filtrenin değiştirilmesi .....                                                                    | 92         |
| Proses validasyonu .....                                                                               | 93         |
| <b>Arıza giderme</b> .....                                                                             | <b>96</b>  |
| Teknik arızalar ve beklenmedik çalışma şekli .....                                                     | 96         |
| Bakımlar ve kontroller .....                                                                           | 97         |
| Dozaj/Dozaj sistemleri .....                                                                           | 98         |
| Yetersiz tuz/Su yumuşatma sistemi .....                                                                | 98         |
| Süzgeçler ve filtreler .....                                                                           | 99         |
| Hata numarası ile iptal .....                                                                          | 100        |
| Kapak .....                                                                                            | 101        |
| Yetersiz temizlik ve korozyon .....                                                                    | 102        |
| Püskürtme kolu takibi/İletkenlik/Yıkama suyu basıncı .....                                             | 104        |
| Sesler .....                                                                                           | 105        |
| <b>Arıza giderme</b> .....                                                                             | <b>106</b> |
| Su tahliye pompası ve tek yönlü valfin temizlenmesi .....                                              | 106        |
| Su girişindeki süzgecin temizlenmesi .....                                                             | 107        |
| <b>Müşteri Hizmetleri</b> .....                                                                        | <b>108</b> |
| Müşteri hizmetlerinin bilgilendirilmesi .....                                                          | 108        |
| Ciddi olaylar bildirimi .....                                                                          | 108        |
| <b>Yerleştirme</b> .....                                                                               | <b>109</b> |
| Yerleştirme ve hizalama .....                                                                          | 109        |
| Hortum tutucusu .....                                                                                  | 110        |
| Üst panel .....                                                                                        | 111        |
| Tezgah altına montaj .....                                                                             | 111        |
| Elektromanyetik Uyumluluk (EMU) .....                                                                  | 112        |
| <b>Elektrik bağlantısı</b> .....                                                                       | <b>113</b> |
| Eşpotansiyel kuşaklama bağlantısı .....                                                                | 113        |
| <b>Su bağlantısı</b> .....                                                                             | <b>114</b> |
| Su girişinin bağlanması .....                                                                          | 114        |
| Su çıkışının bağlanması .....                                                                          | 116        |

# İçindekiler

---

|                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------|------------|
| <b>Kalite ve güvenlik kontrolleri</b> .....               | <b>117</b> |
| <b>Program tablosu</b> .....                              | <b>118</b> |
| Programlar – Genel .....                                  | 118        |
| Anestezi aletleri (AN) .....                              | 118        |
| Minimal invaziv cerrahi (MIC).....                        | 118        |
| Oftalmoloji .....                                         | 118        |
| Jinekoloji (GYN).....                                     | 119        |
| Kulak-Burun-Boğaz (KBB) aletleri .....                    | 119        |
| Dental .....                                              | 119        |
| Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar gereçleri..... | 119        |
| Özel yıkanacak malzemeler için programlar.....            | 120        |
| İlave programlar .....                                    | 120        |
| <b>Teknik veriler</b> .....                               | <b>121</b> |
| <b>Çevrenin korunmasına katkınız</b> .....                | <b>123</b> |
| Nakliye Ambalajının Elden Çıkarılması .....               | 123        |

### Makine üzerindeki semboller

| Sembol                                                                              | Açıklama                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Uyarı işareti, bkz.<br>“Güvenlik talimatları ve uyarılar”                                                                                                         |
|    | Zorunluluk işareti, bkz.<br>“Güvenlik uyarıları ve genel uyarılar”                                                                                                |
|    | Kullanım kılavuzunu dikkate alınız                                                                                                                                |
|    | VDE işareti                                                                                                                                                       |
|    | VDE'nin EMU işareti                                                                                                                                               |
|  | Elektrikli ve elektronik cihazları evsel atıklar ile elden çıkarmayınız, bunları ayrı olarak bertaraf ediniz, bkz. “Eski cihazın elden çıkarılması”               |
| CE 0297                                                                             | Onaylı kuruluş bilgisini içeren Avrupa Birliği CE işareti.<br>İlgili uygunluk beyanı makine ile birlikte verilmiştir ve gerektiğinde üreticiden temin edilebilir. |
|  | Üretici                                                                                                                                                           |

### Metindeki vurgulamalar

#### Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.  
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

#### Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

#### Ek bilgiler ve açıklamalar İşlem adımları

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeve içinde vurgulanmaktadır.

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

#### Örnek:

■ Bir seçenek seçiniz.

#### Ekran

Ekranla gösterilen ifadeler, özel bir yazı tipi ile vurgulanır.

#### Örnek:

Kaydet.

### Terminoloji tanımları

#### Yıkama makinesi

Bu kullanım kılavuzunda, yıkama ve dezenfeksiyon makinesi 'Yıkama makinesi' olarak adlandırılmaktadır.

#### Yıkanan malzeme

'Yıkanan malzeme' terimi, yeniden işlenecek malzemeler ayrıntılı olarak tanımlanmadığında, genel adlandırma olarak kullanılmaktadır.

#### Yük taşıyıcı

Aksi belirtilmediği sürece, yıkanacak malzemelerin yerleştirildiği, örneğin mobil raf üniteleri, sepetler, modüller, eklentiler, enjektör uçları gibi tüm bileşenler ve tertibatlar yük taşıyıcı olarak adlandırılacaktır.

#### İşlem kimyasalları

Bir programın çalışması sırasında dozlanan tüm maddeler (temizlik maddesi), genel olarak işlem kimyasalları olarak adlandırılmaktadır.

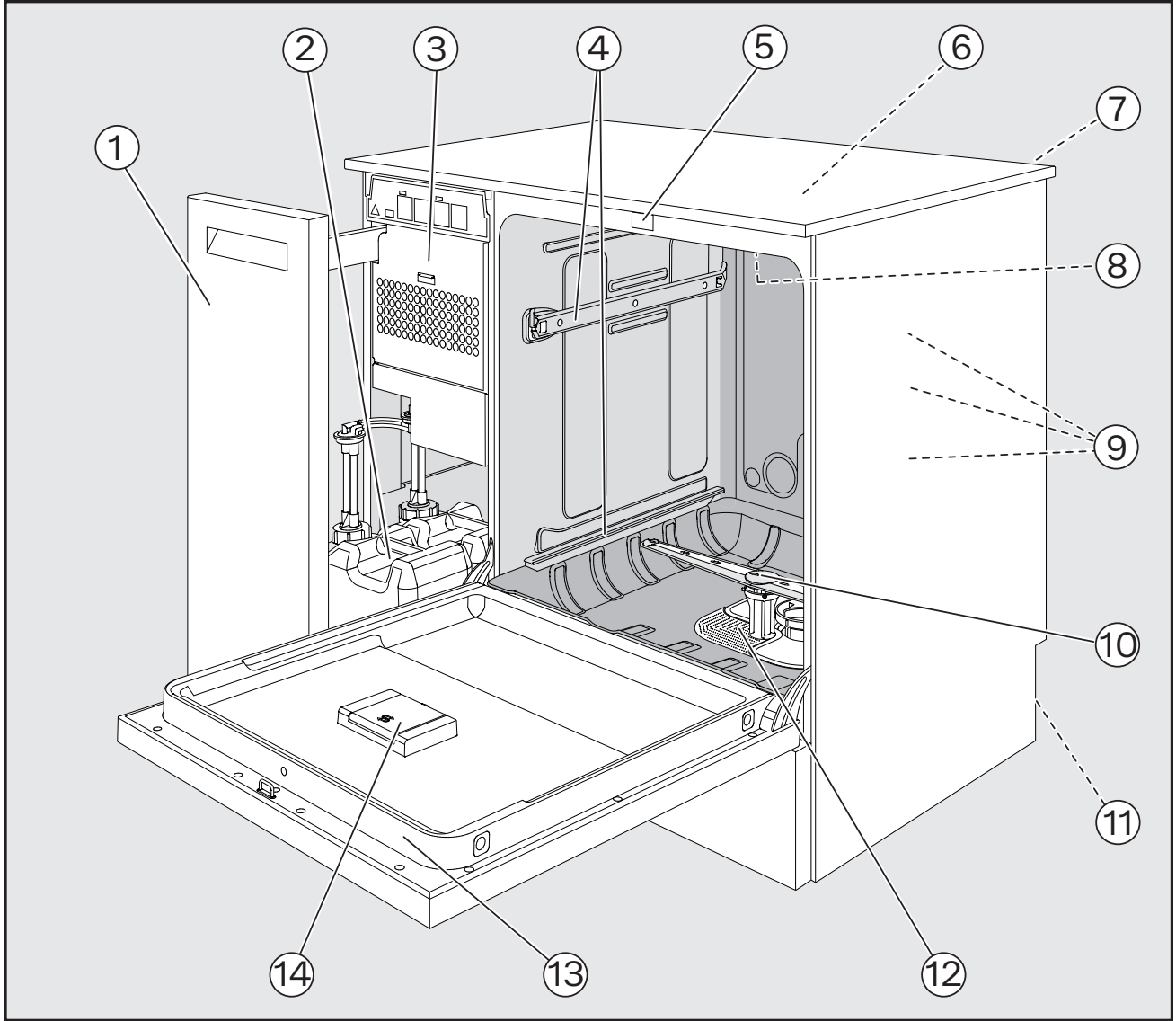
#### Yıkama suyu

'Yıkama suyu', su veya su ve işlem kimyasalları karışımıdır.

#### Döngü

Makine aracılığıyla uygulanan temizleme ve yeniden işleyerek kullanıma hazırlama işlemleri birlikte "Döngü" terimi ile ifade edilmiştir.

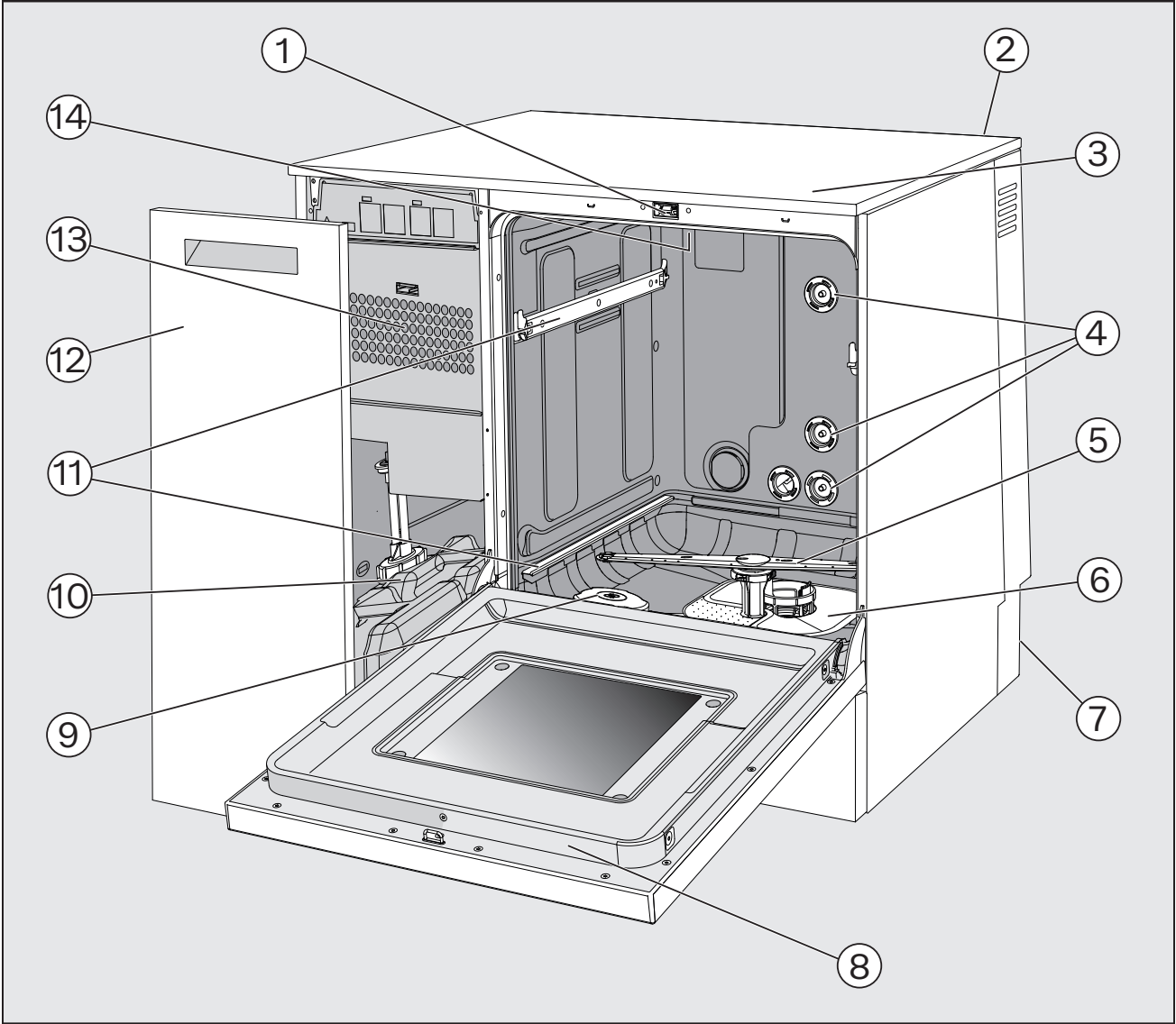
## Makineye genel bakış Çelik kapaklı yıkama makinesi



- |                                                                                                                   |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| ① Yan kabin                                                                                                       | ⑧ Üst makine püskürtme kolu                            |
| ② İşlem kimyasalları için bidon                                                                                   | ⑨ Sepetler ve mobil raf üniteleri için su bağlantıları |
| ③ Kurutma ünitesi                                                                                                 | ⑩ Alt makine püskürtme kolu                            |
| ④ Sepetler ve mobil raf üniteleri için kılavuz raylar                                                             | ⑪ Arka yüz:                                            |
| ⑤ Kapak kilidi                                                                                                    | – Elektrik ve su bağlantıları                          |
| ⑥ Validasyon için ölçüm sensörü girişi (Üst tarafta, sağ önde, belirli durumlarda üst panel söküldüğünde görülür) | – Harici kaplar, bidonlar için emiş borusu/ boruları   |
| ⑦ XKM iletişim modülü için modül slotu                                                                            | ⑫ Süzgeç kombinasyonu                                  |
|                                                                                                                   | ⑬ Tip etiketi                                          |
|                                                                                                                   | ⑭ Tuz haznesi                                          |

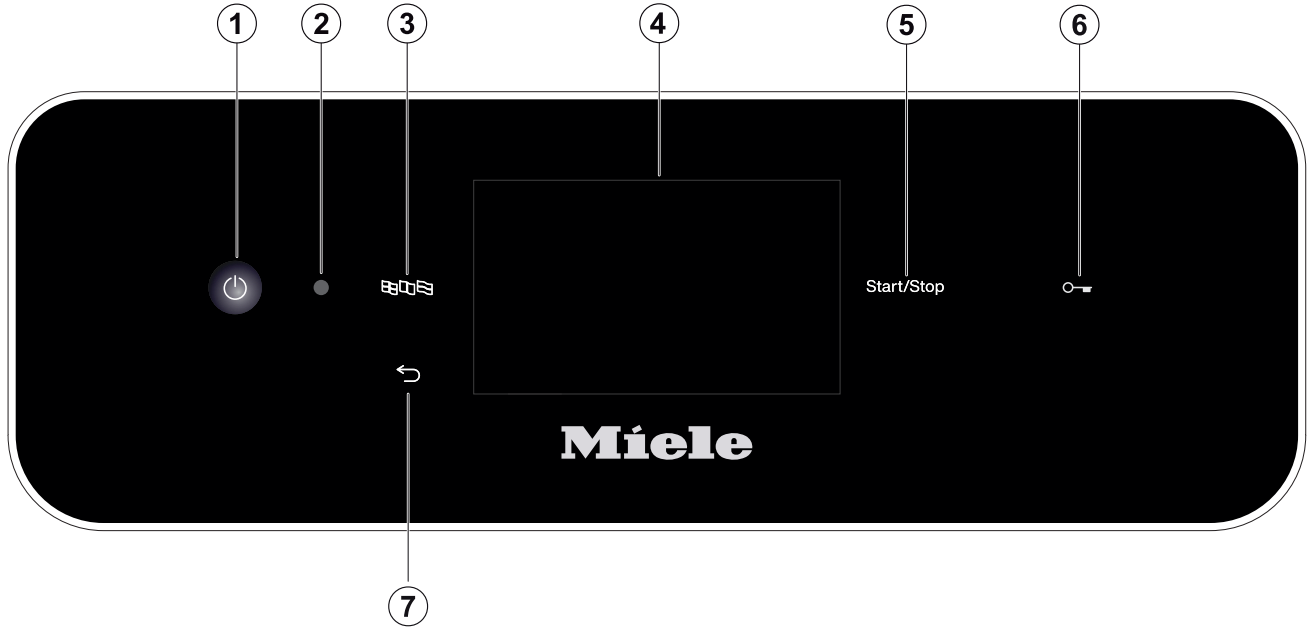
## Makine tanıtımı

### Makineye genel bakış Cam kapaklı yıkama makinesi



- |                                                                                                                         |                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| ① Kapak kilidi                                                                                                          | ⑧ Tip etiketi                                            |
| ② XKM iletişim modülü için modül slotu                                                                                  | ⑨ Tuz haznesi                                            |
| ③ Validasyon için ölçüm sensörü girişi<br>(Üst tarafta, sağ önde, belirli durumlarda<br>üst panel söküldüğünde görülür) | ⑩ İşlem kimyasalları için bidon                          |
| ④ Sepetler ve mobil raf üniteleri için su bağ-<br>lantıları                                                             | ⑪ Sepetler ve mobil raf üniteleri için kılavuz<br>raylar |
| ⑤ Alt makine püskürtme kolu                                                                                             | ⑫ Yan kabin                                              |
| ⑥ Süzgeç kombinasyonu                                                                                                   | ⑬ Kurutma ünitesi                                        |
| ⑦ Arka yüz:<br>– Elektrik ve su bağlantıları<br>– Harici kaplar, bidonlar için emiş borusu/<br>boruları                 | ⑭ Üst makine püskürtme kolu                              |

### Kumanda paneli



- ① Açma/Kapama  tuşu  
Yıkama makinesinin gücünün açılması ve kapatılması
- ② Yetkili servis arayüzü  
Miele müşteri hizmetleri için kontrol ve aktarım noktası
- ③  tuşu (lisan seçimi)  
Ekran lisanı seçilir
- ④ Dokunmatik ekran  
Kumanda elemanları gösterimi ve seçimi
- ⑤ *Start/Stop* tuşu  
Programın başlatılması veya iptal edilmesi
- ⑥  tuşu (kapak kilidi)  
Kapak açılır (kilidini açma) veya kapatılır (kilitleme)
- ⑦  tuşu (iptal veya geri)  
Kullanıcı arayüzündeki işlemi iptal etme; programı iptal etmez!

## Makine tanıtımı

### Kumanda panelindeki tuşlar

Kumanda panelindeki tuşların bir çoğu LED lamba (Light Emitting Diode) ile donatılmıştır. Çalışma sırasında LED lambalar aşağıda belirtilen anlamlara sahiptir.

| Tuş                                                                                | LED                                 | Durum                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <b>YANIYOR</b>                      | Ekran dili değiştirilebilir.                                                                                                  |
|   | <b>YANIYOR</b>                      | Bir işlem ekranda iptal edilebilir.                                                                                           |
|                                                                                    | <b>YANMIYOR</b>                     | Ekrandaki göstergede en üst menü düzeyi gösteriliyor.                                                                         |
|                                                                                    |                                     | Bir program çalışıyor.                                                                                                        |
|                                                                                    |                                     | Bir veya daha fazla sistem bildirimi onaylanmalıdır.                                                                          |
| <i>Start/Stop</i>                                                                  | <b>YANIYOR</b>                      | Bir program çalışıyor.                                                                                                        |
|                                                                                    | <b>Artıp azalıyor</b>               | Ekran AÇIK:<br>- Bir program seçilmiş, ancak henüz başlatılmamıştır.<br>Ekran KAPALI:<br>- Yıkama makinesi bekleme modundadır |
|                                                                                    | <b>KIRMIZI RENKTE YANIP SÖNÜYOR</b> | Bir hata oluştu (bkz.  “Arıza giderme”).     |
|                                                                                    | <b>YANMIYOR</b>                     | Bir program sona erdi.                                                                                                        |
|  | <b>YANIYOR</b>                      | Kapak, kapak kilidinde kenetlenmiştir ve tuşa basılarak açılabilir (kilidi açma) veya kapatılabilir (kilitleme).              |
|                                                                                    | <b>YANMIYOR</b>                     | Kapak, kapak kilidinde kenetlenmemiştir.                                                                                      |
|                                                                                    |                                     | Bir program çalışmaktadır.                                                                                                    |

### Genel tanıtım

Bu Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, 2017/745 sayılı Tıbbi Cihaz Tüzüğü MDR (AB) uyarınca bir tıbbi üründür.

Yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yeniden işlenerek kullanıma hazırlanabilen tıbbi ürünlerin temizlenmesi ve termal dezenfeksiyonu için kullanılır.

### Çalışma şekli

Tıbbi ürünler, su kalitesi, sıcaklık, kullanılan işlem kimyasalları ve sistem bileşenleri açısından temizlenecek tıbbi ürünlerin kontaminasyonuna ve türüne göre ayarlanmış, kullanıcı tarafından onaylanmış işlemlerle temizlenir ve dezenfekte edilir.

Termal dezenfeksiyon işlemi, normal şartlarda son durulama işlemi sırasında gerçekleşir.

Kemotermal dezenfeksiyon gerektiren ameliyathane terlikleri buna bir istisna teşkil eder.

EN ISO 15883-1 standardının A<sub>0</sub> konsepti uyarınca termal dezenfeksiyon, gerekli dezenfeksiyon etkisine bağlı olarak 80 °C (+ 5 °C, - 0 °C) sıcaklık ve 10 dakika etki süresi (A<sub>0</sub> 600) veya 90 °C (+ 5 °C, - 0 °C) sıcaklık ve 5 dakika etki süresi (A<sub>0</sub> 3000) parametreleri ile gerçekleştirilir.

Tıbbi ürünlerin yeterli temizliği için önemli olan husus, buna uygun taşıyıcıların (sepetler, modüller vb.) kullanılmasıdır.

### Tıbbi amaçlı kullanım

Örneğin Vario TD yöntemi ile elde edilen temizlik sonucu, dezenfeksiyon ve sterilizasyonun güvenilirliği ve bunun sonucunda yeniden işlenerek kullanıma hazırlanan tıbbi ürünlerin güvenli tekrar kullanımı için belirleyicidir.

Tıbbi ürünlerin yeniden işlenerek kullanıma hazırlanması, standartlaştırma amacıyla tercihen makineyle gerçekleştirilmelidir.

### Kullanım amacı

Bu Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde doktor muayenehaneleri, hastaneler veya ayakta cerrahi merkezleri veya veterinerler gibi sağlık kuruluşlarındaki yeniden işlenerek kullanıma hazırlanabilir tıbbi ürünler yıkanabilir, durulanabilir, dezenfekte edilebilir ve makine tipine bağlı olarak kurutulabilir. Buna ilişkin olarak tıbbi ürün üreticisi (EN ISO 17664) ve işlem kimyasalları üreticisi tarafından verilen bilgilerin de dikkate alınması gerekir.

Bu yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde aktif kurutma özelliği mevcuttur.

Farklı kullanım alanları veya ilave programlar için Miele müşteri hizmetleri ile iletişime geçilmelidir.

### Öngörülen kullanıcılar

Yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, sadece tıbbi ürünlerin yeniden işlenerek kullanıma hazırlanması konusunda gerekli uzmanlık bilgisine sahip, eğitilmiş (diş hekimliği) tıp personeli (örneğin uzman (diş hekimliği) tıp asistanı) tarafından kullanılabilir.

### Kullanım koşulları

Makine, aşağıdaki ortam koşullarını karşılayan odalara kurulmalıdır:

- Cereyansız ve kuru
- Uygun oda havalandırması ile donatılmış
- Sağlam ve düz yüzey, zeminin yük taşıma kapasitesi dikkate alınmalıdır
- Doğrudan güneş ışığı bulunmamalıdır
- Ortam sıcaklığı: 5 °C ile 40 °C arası
- Bağıl nem oranı:
  - En fazla 31 °C sıcaklık için maksimum %80
  - En fazla 40 °C sıcaklıklar için %50 oranına kadar doğrusal azalma
  - En az: %10
- Deniz seviyesinden yükseklik: En fazla 2.000 m

Yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, sadece bir kaçak akım rölesi ile birlikte bağlanmalıdır.

### Kullanım sınırlaması

Bu makine, esnek endoskoplar veya yeniden işlenerek kullanıma hazırlama tavsiyeleri doğrultusunda yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde yeniden işlenerek kullanıma hazırlanmalarına müsaade edilmeyen ürünler için kullanılamaz.

(AB) 2017/745 sayılı yönetmelik uyarınca yeniden işlenebilen tek kullanımlık malzemelerin temizlenmesi öngörülmemektedir.

Aşağıda belirtilen ortam koşullarına sahip olmayan yerlerde işleme müsaade edilmez.

İşletim (IEC/EN 61010-1 uyarınca):

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| Ortam sıcaklığı          | 5 °C ile 40 °C arası      |
| Maksimum bağıl nem oranı | 31 °C sıcaklığa kadar %80 |
| Doğrusal olarak azalan   | 40 °C sıcaklığa kadar %50 |
| Minimum bağıl nem oranı  | %10                       |

Deniz seviyesinden yükseklik (IEC/ EN 61010-1 uyarınca) 2.000 m'ye kadar

### Öngörülebilir hatalı kullanım

Esnek endoskopların ve yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde yeniden işlenerek kullanıma hazırlanmaları öngörülmeyen tek kullanımlık malzemelerin, bu makinede yeniden işlenerek kullanıma hazırlanmalarına müsaade edilmez.

İşletmeci tarafından düzenli bakım zaman aralıklarına veya periyodik kontrollere uyulmaması.

Belirtilen kurulum koşullarına uyulmaması.

### Günlük rutin çalışmalardan sorumlu kişi

Günlük rutin çalışmalar için kullanıcıların, yıkama makinesinin basit fonksiyonları ve doldurulması hakkında bilgilendirilmesi ve düzenli olarak eğitime tabi tutulması gerekir.

Bu kişilerin, tıbbi cihazların makine aracılığıyla yeniden kullanıma hazırlanması konusunda bilgi sahibi olması gerekir.

Günlük rutin çalışmalar işletmeci seviyesinde ve ayrıca  Makine fonksiyonları ve  Ayarlar menülerinde yapılır. Menülere tüm kullanıcılar erişebilir.

### Yönetim

Program iptali veya programa ara verme gibi gelişmiş işlemler, tıbbi cihazların makine aracılığıyla yeniden kullanıma hazırlanmasına ilişkin ileri seviye bilgi gerektirmektedir.

Yeniden kullanım için işleme prosesindeki değişiklikler, makinede, bileşenlerde ve kullanılan aksesuarlarda ya da kullanım yerinin özelliklerindeki uyarlamalar için ek özel makine bilgileri gerekir.

Validasyonlar tıbbi cihazların yeniden kullanım için makine aracılığıyla işlenmesine, işlemlere ve başvurulacak standartlara ve yasalara ilişkin özel bilgi gerektirir.

Yönetici işlemleri ve ayarlar  Gelişmiş ayarlar menüsünde bulunur. Bu menü bir PIN kodu ile korunmaktadır.

Bu yıkama makinesi öngörülen güvenlik şartlarına uygundur. Bununla birlikte uygunsuz bir kullanım bedensel hasarlara ve maddi zararlara sebep olabilir.

Yıkama makinesini kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Özellikle kullanım kılavuzunun  “Güvenlik talimatları ve uyarılar” bölümünde sunulan artık riskleri dikkate alınız. Bu şekilde kendinizi korur ve yıkama makinesinde meydana gelebilecek hasarların önüne geçersiniz.

Bu kullanım kılavuzunu özenle saklayınız!

### Amacına uygun kullanım

► Yıkama makinesi, sadece kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanlarında kullanıma yöneliktir. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır ve tehlikeli olmaları mümkündür.

Yıkama ve dezenfeksiyon yöntemi sadece üreticisi tarafından yeniden işlenebileceği beyan edilen tıbbi ürünler için tasarlanmıştır. Yıkanan malzeme ve aletlerin üreticileri tarafından verilen talimatları dikkate alınız.

► Yıkancak malzeme üreticilerinin güvenlik talimatları ve uyarılarını ve de yıkancak malzemelerin doğru kullanımına ilişkin talimatlarını dikkate alınız.

► Bu yıkama makinesi sadece iç mekanlarda hareketsiz ortamlarda kullanım için öngörülmüştür.

### Yaralanma tehlikeleri

**Yaralanma tehlikelerinin önüne geçmek üzere aşağıdaki uyarıları dikkate alınız!**

► Yıkama makinesi, sadece Miele yetkili servisi ya da yıkama makinesinin üreticisi tarafından yetkilendirilmiş ve vasıflı bir uzman teknisyen tarafından işletmeye alınmalı, onarılmalı ve bakıma tabi tutulmalıdır. Standartların ve yasal yönetmeliklerin en iyi şekilde yerine getirilmesi için Miele ile bir Bakım ve Onarım sözleşmesi yapılması tavsiye edilir. Hatalı onarımlar sonucunda kullanıcı için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir.

► Yıkama makinesi patlama veya don riski bulunan alanlara kurulmamalıdır.

► Olası yoğunlaşma suyu hasarları riskini önlemek üzere, yıkama makinesinin bulunduğu ortamda sadece uygulamaya özel kullanıma yönelik tesis mobilyaları bulunmalıdır.

► Bazı metal parçalarda yaralanma/kesik tehlikesi söz konusudur. Yıkama makinesini taşıırken ve yerleştirirken kesilmeye karşı dayanıklı koruyucu eldiven takınız.

► Yıkama makinesi, bulunduğu alanın kapılarının açılma alanına veya yakınlarına yerleştirilmemelidir. Açık durumdaki cihaz kapağı bulunduğu alandaki kapının açılıp kapanmasını ve buna bağlı olarak alana giriş çıkışları engelleyebilir. Aynı zamanda açık bir cihaz kapağı kullanıcılar için takılma tehlikesi oluşturabilir ve acil çıkış yollarını engelleyebilir.

► Tezgah altına montaj durumunda yıkama makinesinin, gerekli sağlamlıkta durması için makinenin yanlardaki dolaplara sıkı bir şekilde vidalanmış kesintisiz bir tezgahın altına yerleştirilmesi gerekir.

- Yıkama makinesinin elektrik güvenliği sadece usulüne uygun olarak tesis edilmiş bir koruyucu iletken sistemine bağlanması halinde sağlanır. Bu temel şartın kontrol edilmesi ve şüphe durumunda elektrik tesisatının bir uzman teknisyen tarafından kontrol edilmesi çok önemlidir.
- Hasarlı veya sızdıran bir yıkama makinesi güvenliğinizi tehlikeye sokabilir. Böyle bir durumda yıkama makinesini derhal işletimden çıkarınız ve Miele müşteri hizmetlerini bilgilendiriniz.
- İşletim dışı bıraktığınız yıkama makinesini işaretleyiniz ve yetkisiz kişiler tarafından yeniden çalıştırılmasını önleyici tedbirler alınız. Yıkama makinesi, sadece Miele yetkili servisi ve gerekli niteliklere sahip uzmanlar tarafından usulüne uygun şekilde onarıldıktan sonra tekrar işletmeye alınabilir.
- İşletim personelinin eğitilmiş olması ve düzenli olarak eğitime tabi tutulması gerekir. Eğitimsiz veya eğitime tabi tutulmamış kişilerin yıkama makinesini kullanması yasaktır.
- Sadece üreticisi tarafından ilgili uygulama alanı için onaylanmış işlem kimyasalları kullanılmalıdır. İşlem kimyasalları üreticisi, yıkanan malzemenin materyali ve yıkama makinesi üzerindeki olumsuz etkilerden sorumludur.
- İşlem kimyasallarının kullanımı sırasında dikkatli olunuz! Burada söz konusu olan kısmen aşındırıcı, tahriş edici ve toksik maddelerdir. Geçerli güvenlik yönetmeliklerini ve işlem kimyasalları üreticisinin güvenlik veri sayfalarını dikkate alınız! Koruyucu gözlük ve eldiven kullanınız!
- Yıkama makinesi sadece su ve yıkama makinesinde kullanım için öngörülmüş işlem kimyasalları ile işletim için tasarlanmıştır. Organik çözücüler veya tutuşabilir sıvılar ile işletime izin verilmez! Kauçuk ve plastik parçaların tahrip olması ve bunun sonucunda sıvı sızması neticesinde mal zararı ve patlama tehlikesi oluşur.
- Yıkama kabindeki su içme suyu değildir!
- Yıkama makinesini kumanda paneli veya açık servis kapağı gibi parçalarından tutarak kaldırmayınız. Bu parçalar zarar görebilir veya kopabilir.
- Açık kapak üzerine çıkmayınız ve oturmayınız. Yıkama makinesi devrilebilir ve zarar görebilir.
- Keskin ve sivri uçlu malzemeleri dik olarak yerleştirirken, olası yaralanma tehlikelerini dikkate alınız ve bu tür malzemeleri yaralanma tehlikesi oluşturmayacak şekilde yerleştiriniz.
- Doldurma ve boşaltma sırasında kırılan camlar tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Kırık cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.
- Yıkama makinesinin işletimi sırasında olası azami sıcaklığı dikkate alınız. Kapağın kilitleme sisteminin atlanarak açılması durumunda, yanma, haşlanma veya tahriş tehlikesi ya da dezenfeksiyon maddesi kullanılıyorsa zehirli buhar soluma tehlikesi oluşur!
- Yıkama suyunun hazırlığı sırasında toksik, kimyasal maddeler meydana geldiğinde (örneğin: dezenfeksiyon maddesindeki Aldehid gibi), cihaz kapağının sızdırmazlığı ve gerektiğinde buhar kondenserinin fonksiyonu kontrol edilmelidir. Programın durdurulması sırasında yıkama makinesinin kapağının açılması bu durumda büyük risk taşır.
- Zehirli buharlarla veya işlem kimyasalları ile temas hali gibi acil durumlarda kimyasal üreticisinin güvenlik veri sayfalarına başvurunuz!

- Bir program durdurulur veya iptal edilirse yıkama kabininin iç kısmı, örneğin patojen mikroplar, toksit veya kanserojen maddeler vs. ile farklı yollardan kontamine olabilir. Yıkama kabini kapağının açılması sırasında, örneğin eldiven kullanımı gibi gerekli koruyucu tedbirler alınmalıdır.
- Yük taşıyıcılar ve yıkanan malzemeler çıkarılmadan önce soğumalıdır. Ardından, çukur parçaların içinde kalan su, yıkama kabine veya kurulum yerindeki bir boşaltma teknesine boşaltılmalıdır.
- Yıkama makinesi ve yakın çevresine temizlik için, örneğin bir su hortumu veya yüksek basınçlı temizlik aleti ile su püskürtülmemelidir.
- Bakım yapılacağında yıkama makinesinin elektrik bağlantısını kesiniz.
- Zemindeki sıvılar zeminin ve ayakkabıların özelliğine bağlı olarak kayma tehlikesi oluşturur. Zemini mümkün olduğu sürece kuru tutunuz ve sıvıları hemen uygun gereçlerle temizleyiniz. Tehlikeli maddelerin ve sıcak sıvıların uzaklaştırılması sırasında uygun koruyucu tedbirler alınmalıdır.

### Kalite Güvence

**Tıbbi ürünlerin yeniden kullanım için işlenmesi sırasında kalite güvencesini sağlamak ve hastanın tehlikeye girmesini ve mal zararlarını önlemek üzere takip eden talimatları dikkate alınız!**

- Program sadece istisnai durumlarda ve sadece yetkili kişiler tarafından durdurulabilir.
- Yeniden kullanıma hazırlama prosesinin sonuçları, işletmeci tarafından valide edilmeli ve belgelendirilmelidir. Buna, temizleme sonuçlarının partiye ilişkin son kontrol ve kullanılan ve ulaşılan işlem parametrelerinin değerlendirilmesi dahildir.
- Termal dezenfeksiyon için, standartlar ve yönetmeliklerin yanı sıra mikrobiyoloji ve hijyen bilgilerine uygun gerekli enfeksiyon profilaksisini sağlayan sıcaklık ve etki etme süreleri uygulanmalıdır.
- Sadece kusursuz durumdaki malzemeleri yıkayınız. Plastik parçalarda ısıya dayanıklılığı dikkate alınız. Nikel kaplı ve alüminyum malzemelerin makinede yeniden işlenmeye uygunluğu sınırlıdır, bu tür malzemeler son derece özel işlem koşulları gerektirir. Paslanan demir içeren malzemeler, ne yıkanmak üzere ne de kir olarak yıkama kabine girmelidir.
- Tıbbi cihazların yeniden kullanım için hazırlanması termal dezenfeksiyon yoluyla gerçekleşir. Isıya dayanıklı olmayan malzemelerin (örneğin ameliyathane terlikleri) dezenfeksiyonu kimyasal bir dezenfektan eklenerek yapılabilir. Bunun için Miele yetkili servisi tarafından özel bir yeniden kullanıma hazırlama programı hazırlanmalıdır. Dezenfeksiyon parametreleri, dezenfektan üreticisinin değerlendirmesini esas alır. Üreticinin özellikle işlem şekillerine, kullanım koşullarına ve etkinliğe ilişkin veriler dikkate alınmalıdır. Bu türden kemotermal yöntemlerin uygulanması tıbbi cihazların yeniden kullanıma hazırlanmasına uygun değildir.
- İşlem kimyasalları belli koşullar altında yıkama makinesine zarar verebilir. İşlem kimyasalları üreticisinin tavsiyeleri dikkate alınmalıdır. Hasar ve malzeme uygunsuzluğu şüphesi durumunda yıkama makinesi üreticisine başvurunuz.
- Parafin yağı (beyaz yağ) bazlı alet bakım ürünleri yıkama makinesinin elastomer ve plastik parçalarına zarar verebilir. Üreticisi tarafından makinede kullanım için önerilmiş olsalar dahi, bu türden bakım ürünleri bu yıkama makinesinde işlem kimyasalı olarak kullanılmamalıdır.

- Aşındırıcı özelliklere sahip maddeler, su iletim sistemindeki mekanik parçalara zarar verebileceklerinden, yıkama makinesine girmemelidir. Yıkana malzeme üzerindeki aşındırıcı madde kalıntıları yıkama makinesinde işleme tabi tutulmadan önce tamamen temizlenmelidir.
- Deterjanlarla veya dezenfektanlarla ön işlemlerin yanı sıra, belli kirler ve işlem kimyasalları, ve bunların kimyasal etkileşimi de köpük oluşumuna sebep olabilir. Oluşan köpük, yıkama ve dezenfeksiyon sonucunu olumsuz etkileyebilir.
- Yıkama işlemi yıkama kabininden hiç köpük çıkmayacak şekilde ayarlanmalıdır. Çıkan köpük yıkama makinesinin güvenli işletimini tehlikeye sokar.
- Köpük oluşumunu tespit etmek üzere yıkama işlemi operatör tarafından düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- İşlem kimyasallarının, makineye giren kirlerin ve bunların karşılıklı etkileşiminin sonucunda yıkama makinesinde ve kullanılan aksesuarlarda hasar meydana gelmesini önlemek için “Kimyasal işlem tekniği” bölümündeki bilgileri dikkate alınız.
- İşlem kimyasalları üreticilerinin örneğin temizlik maddelerinin kullanımına yönelik tavsiyeleri, işlem kimyasallarının yıkanan malzemelerin materyalleri üzerindeki etkilerinden yıkama makinesinin üreticisinin sorumlu olduğu anlamına gelmez. İşlem kimyasallarının üreticisi tarafından belirtilmemiş formülasyon değişikliklerinin, saklama koşullarının vs. temizlik sonucu kalitesini olumsuz etkileyebileceğini dikkate alınız.
- İşlem kimyasallarının kullanımı sırasında ilgili üreticinin talimatlarını mutlaka dikkate alınız. Malzeme hasarlarının ve güçlü kimyasal reaksiyonların (örneğin patlayıcı gaz reaksiyonları) önüne geçmek üzere, işlem kimyasallarını sadece üreticisi tarafından öngörülen uygulama alanında kullanınız.
- İşlem kimyasallarının ve kaplarının depolanması ve bertaraf edilmesine yönelik olarak üreticinin talimatlarını dikkate alınız.
- $\geq 0,8$  mm boyutundaki partiküller yıkama kabinindeki süzgeçler tarafından tutulur. Daha küçük partiküller sirkülasyon sistemine ulaşabilir. Bu sebeple dar ağızlı malzemelerin işlenmesinde yıkama suyu ayrıca filtrelenmelidir.
- Yıkama ve durulama sonucuna yönelik özel gereklilikler mevcutsa (örneğin kimyasal analiz), işletmeci tarafından yeniden işleme standartlarının sağlanmasına yönelik düzenli kalite kontrolleri gerçekleştirilmelidir.
- Yıkana malzemelerin konulduğu yük taşıyıcıların amacına uygun bir şekilde kullanılması gerekir. İçinde boşluk bulunan malzemelerin içi yıkama suyu ile tamamen yıkanmalıdır.
- Püskürtme kollarını engellememeleri için hafif malzemeleri ve küçük parçaları bir file örtü ile emniyet altına alınız veya küçük parça tepsisine koyunuz.
- İçinde hala artık sıvılar bulunan kaplar makineye yerleştirilmeden önce mutlaka boşaltılmalıdır.
- Yıkama kabinine konulurken yıkanacak malzemelerin üzerinde sadece çözücü kalıntıları bulunabilir. Tutuşma noktası 21 °C'nin altında olan çözücüler sadece eser miktarda bulunabilir.
- Klorlu çözeltiler, özellikle de tuz asitleri yıkama makinesinin içine girmemelidir.

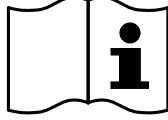
## Güvenlik talimatları ve uyarılar

- Korozyon zararlarının önüne geçmek üzere, yıkama makinesinin paslanmaz çelik dış kaplamasının klor ve tuz asidi içeren çözeltiler ve buharlar ile temas etmemesine dikkat ediniz.
- Su şebekesindeki çalışmaların ardından yıkama makinesine gelen su besleme borusunun havasının alınması gerekir. Aksi takdirde yıkama makinesinin bileşenleri zarar görebilir.
- Sirkülasyon pompasının havalandırılmasının sağlanması için, dolap içine monte edilen yıkama makinesinde yan dolaplar ile makine arasındaki boşluklar silikon gibi malzemeler ile kapatılmamalıdır.
- Kullanım kılavuzundaki ve kurulum planındaki kurulum talimatlarını dikkate alınız.

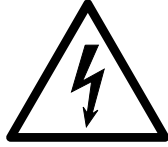
### Bileşenlerin ve aksesuarların kullanımı

- Sadece ilgili kullanım amacına uygun, üreticinin orijinal ek donanımları takılabilir. Cihazların tip tanımları size Miele tarafından belirtilecektir.
- Sadece yıkama makinesi üreticisinin orijinal yük taşıyıcıları kullanılmalıdır. Orijinal aksesuarların değiştirilmesi veya başka üreticilere ait yük taşıyıcıların kullanılması halinde, yeterli temizlik ve dezenfeksiyon sonucunun elde edileceği garanti edilemez.

### Yıkama makinesi üzerindeki semboller



Dikkat:  
Kullanma kılavuzunu dikkate alınız!



Dikkat:  
Elektrik çarpma tehlikesi!



Sıcak yüzeylere dikkat:  
Kapak açıldığında yıkama kabınınin içi çok sıcak olabilir!



Kesilme tehlikesi:  
Yıkama makinesini taşıırken ve yerleştirirken kesilmeye karşı dayanıklı koruyucu eldiven takınız.

### Eski Cihazın Elden Çıkarılması

► Lütfen, eski cihazın kan ve diğer vücut sıvıları, patojen bakteriler, fakültatif bağlı patojen bakteriler, genetiği değiştirilmiş malzemeler, toksik ve kanserojen maddeler, ağıt metaller vb. ile kontamine olmuş olabileceğini ve bu sebeple elden çıkarılmadan önce bunlardan arındırılması gerektiğini dikkate alınız.

Güvenlik ve çevrenin korunması amacıyla tüm işlem kimyasalları kalınlarını, güvenlik yönetmeliklerini dikkate alarak (koruyucu gözlük ve eldiven kullanımı!) iyice temizleyiniz.

Çocukların kendilerini makinenin içine kilitleyememeleri için kapak kilidini de çıkarınız veya tahrip ediniz. Ardından cihazı usulüne uygun olarak elden çıkarınız.

## Kumanda paneli üzerinden kullanım



Kullanım, esas olarak bir dokunmatik ekranın ve çeşitli tuşların (sensörlü tuşlar) entegre edildiği kumanda paneli üzerinden gerçekleşir.

Tuşlar LED arka plan aydınlatmalıdır ve sadece bağlama bağlı olarak, örneğin tuş, ekrandaki göstergeye bağlı olarak kullanılabilir. Aksi takdirde tuşlar görülmez ve kullanım dışıdır.

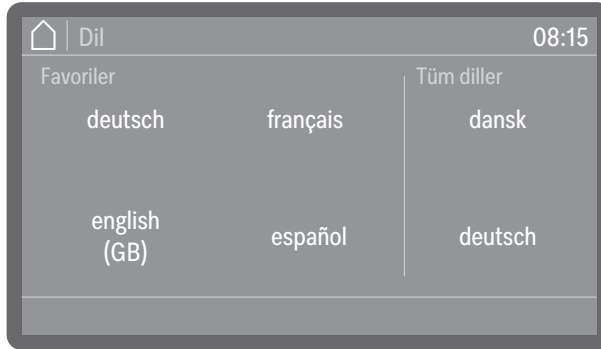
Dokunmatik ekran ve sensörlü tuşlar parmak temasına tepki verir.

Sensörlü tuşlar ve dokunmatik ekran donanımlı kumanda paneli, örneğin kalem gibi sivri uçlu veya keskin nesnelerden dolayı çizilebilir. Kumanda paneline sadece parmaklarınız veya dokunmatik ekranlara özel kauçuk uçlu dokunmatik kalemler ile dokununuz.

Sensörlü tuşlara her dokunuş bir tuş sesi ile onaylanır. Tuş sesinin seviyesini ekrandan değiştirebilir veya devre dışı bırakabilirsiniz, bkz. ►

⚙️ Ayarlar ► Ses seviyesi.

## Ekran resimleri



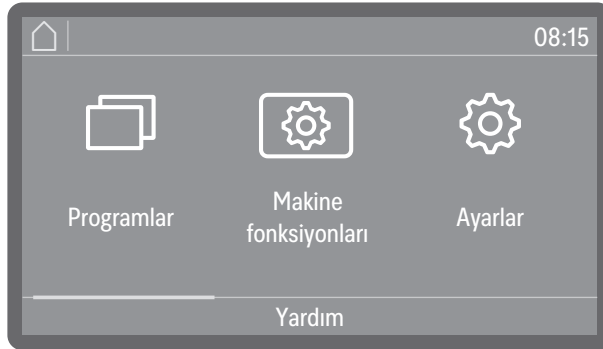
Bu kılavuzda gösterilen tüm ekran resimleri, gerçek ekran gösterimlerinden farklı olması mümkün temsili resimlerdir.

## Gücün açılması

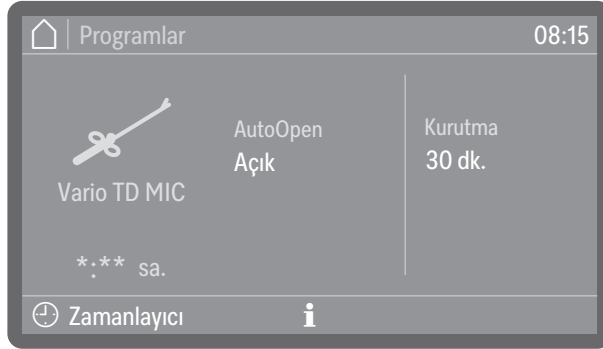
Yıkama makinesinin elektrik bağlantısı yapılmış olmalıdır.



- Ekranda Miele logosu gösterilene kadar Açma/Kapama  tuşuna basınız.



Yıkama makinesi kullanıma hazır olduğu anda, ekran göstergesi değişir ve menü seçimi gösterilir.



(\*:\*\* Program süresi, yapılandırmaya bağlı olarak farklılık gösterir)

Hafıza fonksiyonu etkinleştirildiyse, son olarak başlatılmış olan program gösterilir.

**Faydalı bilgi:** Hafıza fonksiyonu,  Gelişmiş ayarlar  Program seçenekleri  Hafıza altında etkinleştirilir veya devre dışı bırakılır.

Yıkama makinesi ilk kez işleme alındığında veya fabrika ayarları geri yüklendiğinde, öncelikle dil, tarih, saat v.b. gibi temel parametreler ayarlanmalıdır.

### Gücün kapatılması

- Açma/Kapama  tuşunu birkaç saniye basılı tutunuz.

Bunun ardından yıkama makinesi, gücü tamamen kapatılmadan önce yaklaşık 1 dakika bekleme moduna geçer.

### Bekleme modu/Off

Yıkama makinesi yaklaşık 10 dakika boyunca kullanılmazsa, kullanıma hazır moda (bekleme modu) geçebilir veya otomatik olarak kapanabilir (Off).

#### Bekleme modu

Bekleme modunda yıkama makinesinin gücü açık kalır ve *Start/Stop* tuşu yavaşça yanıp söner. Yıkama makinesi, *Start/Stop* tuşuna basılarak, ekrana dokunarak veya kapağı açılarak tekrar etkinleştirilebilir.

#### Off

Otomatik kapanma işleminden (Off) sonra yıkama makinesinin gücü kapatılmış olur ve Açma/Kapama  tuşuna basılarak tekrar açılabilir.

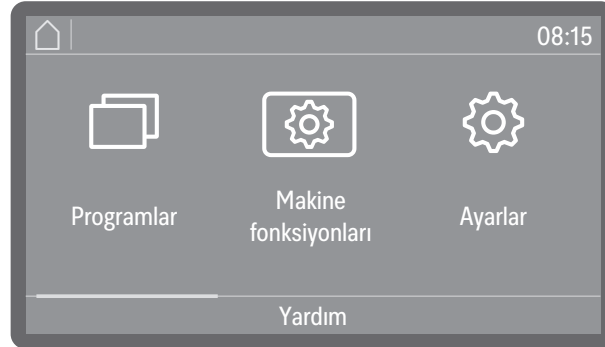
### Dokunmatik ekran

#### Ana Ekran düğmesi

Bir menü veya program seçimi ekranını açtıktan sonra ekranın sol üst köşesinde Ana Ekran düğmesi  etkinleşir. Bu düğme ile istediğiniz anda menü seçimine geri dönebilirsiniz.

#### Kaydırma çubuğu

Ekranın alt bölümündeki renkli kaydırma çubuğu, gösterilenden daha fazla seçim seçeneği mevcut olduğunda gösterilir.



Parmağınızı ekran üzerinde kaydırarak bir önceki veya bir sonraki sayfaya geçiş yapabilirsiniz. Bunun için bir parmağınızı dokunmatik ekran üzerine yerleştiriniz ve istediğiniz yönde hareket ettiriniz.

#### Ekrandaki girişler

Bu kullanım kılavuzunda, menü kullanımına ilişkin açıklamalar aşağıda belirtilen şekilde gösterilmektedir.

Giriş yolu, ilgili menü düzeyine erişmek için giriş sıralamasını açıklar. Bunun için gösterilen menü öğeleri, dokunmatik ekranda tek tek seçilmelidir.

Bu sırada daima giriş yoluna eksiksiz uyulmalıdır. Örneğin giriş yolunun bir sonraki düzeyinden birini açmışsanız, giriş yolunu bu düzeyden itibaren takip etmeye devam edebilirsiniz.

Örnek:

 Makine fonksiyonları

Filtre zaman aralığı

Süzgeç kombinasyonu

## Örnek 2:

►  Makine fonksiyonları ► Filtre zaman aralığı ► Süzgeç kombinasyonu

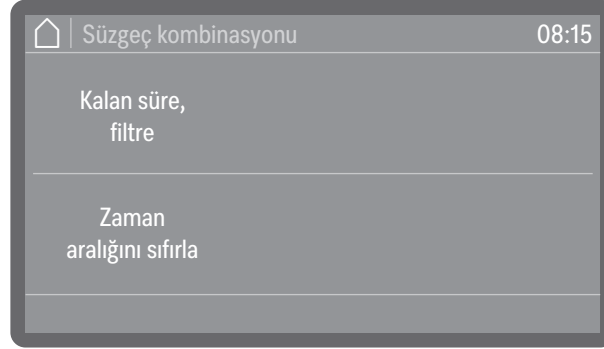
Ekran göstergesi ve seçenekler

Menülerdeki tüm ayar olanakları (seçenekler) küçük bir açıklamayla birlikte bir liste halinde verilir. Önceden seçilmiş seçenekler renkli gösterilir.

Bu seçeneklerin hemen sonrasında takip eden işlem şekilleri açıklanır.

Örnek:

■ Bir filtre seçiniz.



- Filtre kalan döngü sayısı **veya** Kalan süre, filtre (seçilen filtrenin türüne bağlı)

Bir sonraki bakım zamanına (temizlik veya değişim) kadar kalan program akışı (döngü) veya çalışma saati göstergesi

- Zaman aralığını sıfırla

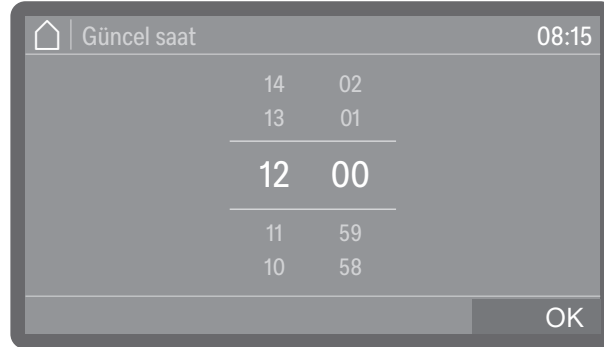
Filtre döngüleri için sayaç sıfırlanır

 Zaman aralıkları, filtre temizlendiğinde veya değiştirildiğinde sıfırlanmalıdır.

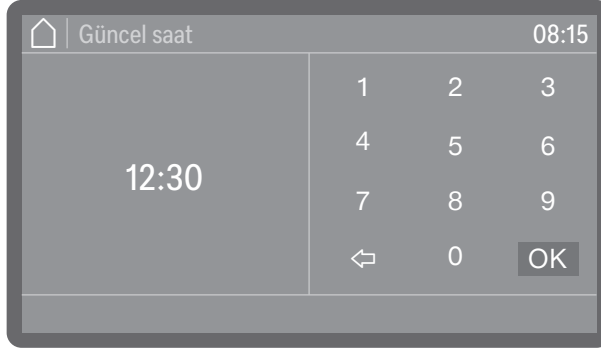
■ Seçeneklerden birini seçiniz.

Sayısal değerlerin ayarlanması

Sayısal değerler 2 farklı yöntemle girilebilir.



Birinci yöntem olarak, parmağınızı renkli olarak vurgulanmış sayıların üzerine yerleştirebilir ve yukarı veya aşağı doğru kaydırarak sayıları değiştirebilirsiniz.



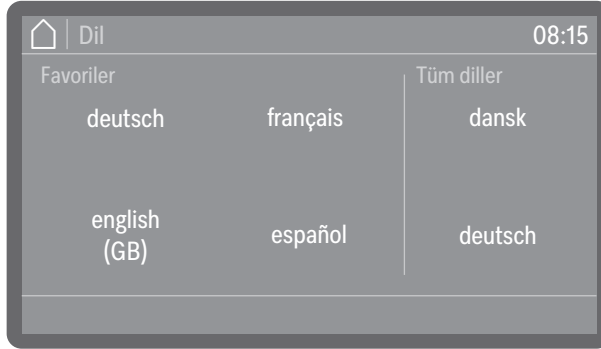
İkinci yöntem olarak renkli olarak vurgulanmış sayıların üzerine kısaca dokunarak bir sayısal tuş takımı açabilir ve bu tuş takımı üzerinden sayıları doğrudan girebilirsiniz.

Bağlama göre, doğrudan girilen sayılar yukarı veya aşağı yuvarlanır. Örneğin sadece 10, 20, 30 vs. gibi 10'lu adımlar halinde giriş mümkünse, 12 sayısı girildiğinde değer 10'a yuvarlanır, 15 sayısı girildiğinde ise değer 20'ye yuvarlanır.

### Dil seçimi

Ekran dilini istediğiniz anda değiştirebilirsiniz.

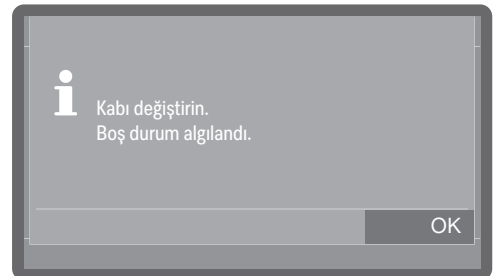
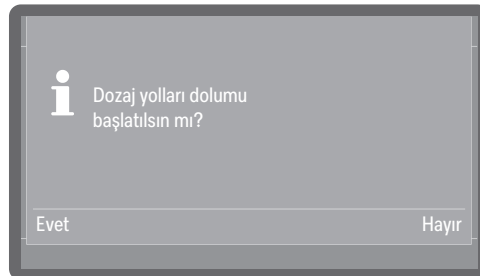
- Ekranın yanındaki “Dil seçimi”  tuşuna basınız.



- Kaydırarak istediğiniz dilin üzerine gidiniz ve tıklayarak seçiniz.

Ekrandaki dillerin sırası değişkendir. Bir program seçilen dilde ne kadar sık başlatılırsa seçilen dil sıralamada öne gelir. En sık seçilen 4 dil, ekranda Favoriler olarak gösterilir.

### Sistem bildirimleri



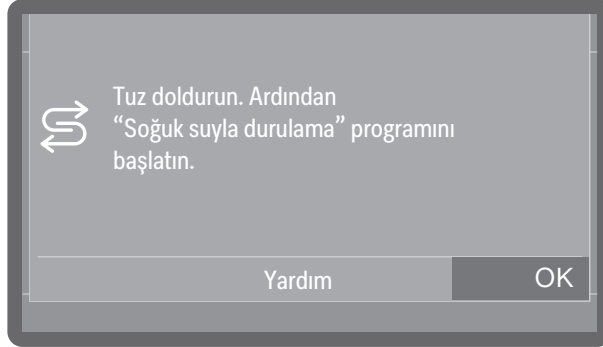
Sistem bildirimleri bilgi sembolü  ile işaretlenmiştir. Sistem bildirimleri, güncel olarak devam eden işlem ve makinenin durumu hakkında bilgi verir. Birden fazla sistem bildirimi mevcutsa bu bildirimler sırayla gösterilir ve bildirimle ilgili olarak tek tek ele alınmalı veya onaylanmalıdır.

## Hata bildirimleri ⚠



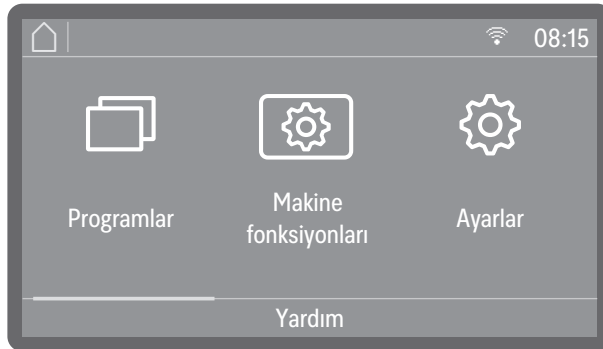
Bir hata durumunda ekranda uyarı işareti ⚠ gösterilir ve *Start/Stop* tuşu kırmızı renkte hızla yanıp söner. Sinyal sesleri etkinse, ayrıca bir uyarı sesi de verilir. Uyarı bildirimleri, uyarı sembolüne tıklanarak onaylanmalıdır. Hataların giderilmesi ile ilgili yardımcı metinleri, ⓘ “Arıza giderme” bölümünde bulabilirsiniz.

## “Yardım” düğmesi



Ekranın alt bölümünde Yardım düğmesi sunuluyorsa kullanım veya hataların giderilmesi ile ilgili yardımcı olacak metinleri görüntüleyebilirsiniz. Gerektiğinde Yardım düğmesine dokununuz ve yönlendirmeleri adım adım uygulayınız.

## Ağ bağlantısı (📶 veya L)



Ağ bağlantılı yıkama makinelerinde, ekranın üst bölümünde mevcut arayüz için bir sembol gösterilir. Wi-Fi bağlantısı için 📶, kablolu LAN bağlantısı için L gösterilir. Yıkama makinesi yönlendiriciye Wi-Fi bağlantısı kuramadığında, sembolün üzeri çizilidir ✖.

**Faydalı bilgi:** Arayüz kurulumu ▶ ⚙ Gelişmiş ayarlar ▶ Ağ iletişimi altında gerçekleşir.

## Kapağın açılması ve kapatılması

### Comfort kapak kilidi

Yıkama kabini kapağı, kullanımı rahat bir kapak kilidi mekanizması ile donatılmıştır. Bu mekanizma kapak kapatıldığında, kapağı otomatik olarak nihai konuma çekerek gerekli sızdırmazlığı sağlar. Bu şekilde kapak otomatik olarak kilitlenir.

#### Kapağın açılması

Elektronik olarak kilitlenen bir kapak, aşağıda belirtilen koşullar altında açılabilir:

- Makine elektrik şebekesine bağlanmıştır ve Açma/Kapama  tuşu yanmaktadır
- Kapak tuşu  sembolü yanmaktadır
- Kapağı açmak için kapak tuşuna  basınız.

Kapak kilidi, kapağı bir miktar açar.



- Kapağı açınız. Kumanda paneli aynı zamanda kapak kulpu görevi görür. Kumanda panelinin altındaki kulpu kavrayınız ve kapağı aşağıya doğru açınız.

Bir program döngüsü tamamlandıktan sonra yıkama kabinindeki sıcaklık yükselmiş olabilir. 60 °C üzeri sıcaklıklarda, kapak tuşuna  basıldıktan sonra ekranda bir uyarı verilir: Sıcak yıkama kabini: Yaralanma tehlikesi. Kapağı açarken dikkat edin.

- Bildirimi OK ile onaylayınız.

#### Kapağın kapatılması

- Kapağın kapanma alanında herhangi bir nesne veya yıkanan malzeme bulunmamasına dikkat ediniz.

 Ezilmeler nedeniyle yaralanma tehlikesi.  
Kapağın kapanma alanına elinizi sokmayınız. Ezilme tehlikesi söz konusudur.

- Kapağı yukarı kaldırınız ve bastırabildiğiniz kadar bastırınız.

AutoClose fonksiyonu etkinleştirildiyse kapak son konuma kadar çekilir.

**Faydalı bilgi:** AutoClose fonksiyonu ile ilgili ayrıntılı bilgiler için bkz.

- ▶  Makine fonksiyonları ▶ AutoClose.

### Kapağın acil kilit açma mekanizması vasıtasıyla açılması



**Haşlanma, yanma veya kimyasal yanığı tehlikesi!**

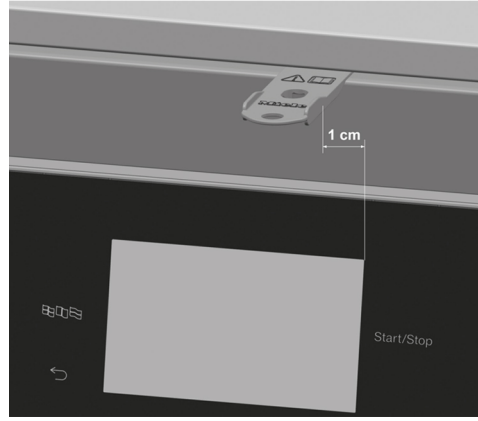
Bir program çalışırken acil kilit açma mekanizması kullanılırsa, dışarıya sıcak su ve işlem kimyasalları çıkabilir. Dezenfektan kullanımında ayrıca zehirli gazların solunması tehlikesi de mevcuttur.

Kapağı acil kilit açma mekanizması vasıtasıyla sadece mutlaka gerekliyse açınız.

Acil kilit açma mekanizması kapak kilidinin sağında, kapak ve tezgah arasındaki boşlukta bulunur.

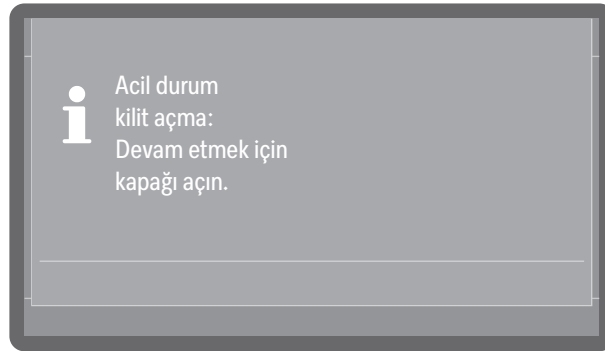
Aletin sağ kenarı ile ekranın sağ kenarı arasında 1 cm mesafe olmalıdır.

- Acil kilit açma mekanizmasını serbest bırakmak için kapağa bastırınız.



- Cihazla birlikte verilen aleti yatay olarak kapak ile üst panel veya tezgah arasındaki boşluğa sokunuz.
- Aletle kilit açma mekanizmasına kapağın kilidi duyulur bir şekilde açılıncaya dek bastırınız. Aletle kilit açma mekanizmasına bastırmaya devam ederek kapağı tamamen açınız.

Makinenin gücü açıksa, acil kilit açma mekanizması devreye girdiğinde ekranda şu bildirim görüntülenir:



- Bildirimi onaylamak için kapağı bir miktar açınız.

### Suyun yumuşatılması

Memnun edici temizlik sonuçları elde etmek için yumuşak ve kireçsiz suya ihtiyaç vardır. Sert şebeke suyu durumunda yıkanan malzemelerde ve yıkama kabini duvarlarında beyaz bir katman oluşur.

0,7 mmol/l (4 °dH) ve üstü bir su sertlik derecesine sahip şebeke suyunun yumuşatılması gerekir. Bu yumuşatma işlemi, programın çalışması sırasında entegre su yumuşatma sisteminde otomatik olarak gerçekleşir.

Bunun için su yumuşatma sisteminin tam olarak suyun sertlik derecesine ayarlanmış olması gerekir.

9,0 mmol/l (50 °dH) üzeri bir su sertlik derecesinde su, makineye girmeden önce yumuşaltılmalıdır.

Bunun için kurulum yerindeki su bağlantıları, su bağlantıları için gerekli asgari akış basınçlarını sağlayacak uygun su yumuşlatma sistemleri ile donatılmış olmalıdır, bkz.  “Teknik veriler”.

Daha önce yumuşatılmış suyun su sertlik derecesini belirleyiniz ve bu değeri ekranda ayarlayınız.

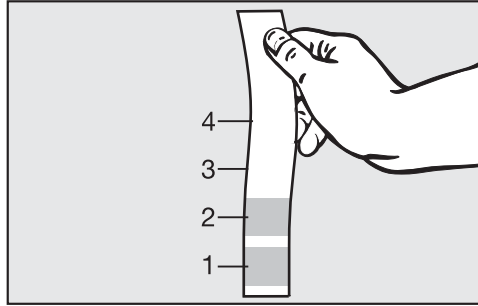
### Su sertlik derecesi ayarı

#### Su sertlik derecesinin belirlenmesi

şebeke suyunun su sertlik derecesini yerel su idaresinden öğrenebilirsiniz.

Alternatif olarak yaklaşık su sertlik derecesini, teslimat kapsamında verilen su sertlik derecesini tayin etmeye yönelik test şeritlerini kullanarak da belirleyebilirsiniz.

- En yakın su bağlantısından bir su örneği alınız.



- Test şeridini yaklaşık 1 saniye bu suya daldırınız. Test şeridindeki alanların tamamı suya daldırılmış olmalıdır.
- Test şeridini sudan çıkarınız ve silkeleyerek fazla sudan arındırınız.

Yaklaşık 1 dakika sonra test şeridinde su sertlik derecesini okuyabilirsiniz.

| Test şeridi    | Su sertlik derecesi | Ekrandaki ayar        |
|----------------|---------------------|-----------------------|
| 4 alan yeşil   | < 3 °dH             | 3 °dH veya daha düşük |
| 1 alan kırmızı | > 4 °dH–7 °dH       | 7 °dH                 |
| 2 alan kırmızı | > 7 °dH–14 °dH      | 14 °dH                |
| 3 alan kırmızı | > 14 °dH–21 °dH     | 21 °dH                |
| 4 alan kırmızı | > 21 °dH            | *)                    |

\*) Yerel su idaresine başvurunuz, su sertlik derecesini öğreniniz ve bu değeri ekrandan giriniz.

### Su sertlik derecesinin ayarlanması

Değişken su sertlik derecesi durumunda daima en yüksek değeri ayarlayınız. Örneğin, su sertlik derecesi 1,4 ile 3,1 mmol/l (8 ile 17 °dH) arasında değişiyorsa, 3,1 mmol/l (17 °dH) olarak ayarlanmalıdır.

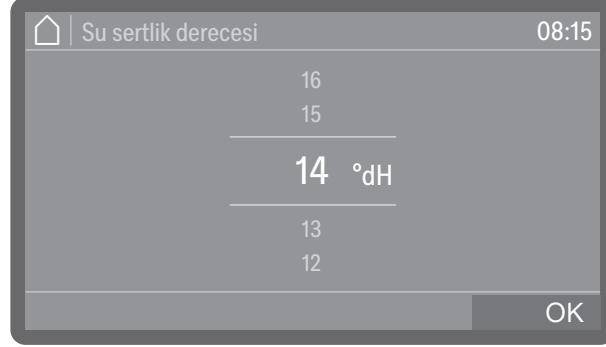
Su sertlik derecesi ayarına ilişkin değerler için bkz.  “Ayar tablosu”.

Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.

 Gelişmiş ayarlar

Su sertlik derecesi

- Su sertlik derecesi menü öğesini seçiniz.



- Su sertlik derecesini ayarlayınız.
- Ayarı OK ile kaydediniz.

## Su sertlik derecesi

### Ayar tablosu

Su sertlik derecesi 0 ile 9,0 mmol/l (0–50 °dH) arası bir değere ayarlanabilir.

Varsayılan ayar olarak su sertlik derecesi 2,5 mmol/l (14 °dH) olarak ayarlanmıştır.

| °dH       | °f        | mmol/l     | Display     |
|-----------|-----------|------------|-------------|
| 0         | 0         | 0          | <b>0</b>    |
| 1         | 2         | 0,2        | <b>1</b>    |
| 2         | 4         | 0,4        | <b>2</b>    |
| 3         | 5         | 0,5        | <b>3</b>    |
| 4         | 7         | 0,7        | <b>4</b>    |
| 5         | 9         | 0,9        | <b>5</b>    |
| 6         | 11        | 1,1        | <b>6</b>    |
| 7         | 13        | 1,3        | <b>7</b>    |
| 8         | 14        | 1,4        | <b>8</b>    |
| 9         | 16        | 1,6        | <b>9</b>    |
| 10        | 18        | 1,8        | <b>10</b>   |
| 11        | 20        | 2,0        | <b>11</b>   |
| 12        | 22        | 2,2        | <b>12</b>   |
| 13        | 23        | 2,3        | <b>13</b>   |
| <b>14</b> | <b>25</b> | <b>2,5</b> | <b>14*)</b> |
| 15        | 27        | 2,7        | <b>15</b>   |
| 16        | 29        | 2,9        | <b>16</b>   |
| 17        | 31        | 3,1        | <b>17</b>   |
| 18        | 32        | 3,2        | <b>18</b>   |
| 19        | 34        | 3,4        | <b>19</b>   |
| 20        | 36        | 3,6        | <b>20</b>   |
| 21        | 38        | 3,8        | <b>21</b>   |
| 22        | 40        | 4,0        | <b>22</b>   |
| 23        | 41        | 4,1        | <b>23</b>   |
| 24        | 43        | 4,3        | <b>24</b>   |
| 25        | 45        | 4,5        | <b>25</b>   |

| °dH | °f | mmol/l | Display   |
|-----|----|--------|-----------|
| 26  | 47 | 4,7    | <b>26</b> |
| 27  | 49 | 4,9    | <b>27</b> |
| 28  | 50 | 5,0    | <b>28</b> |
| 29  | 52 | 5,2    | <b>29</b> |
| 30  | 54 | 5,4    | <b>30</b> |
| 31  | 56 | 5,6    | <b>31</b> |
| 32  | 58 | 5,8    | <b>32</b> |
| 33  | 59 | 5,9    | <b>33</b> |
| 34  | 61 | 6,1    | <b>34</b> |
| 35  | 63 | 6,3    | <b>35</b> |
| 36  | 65 | 6,5    | <b>36</b> |
| 37  | 67 | 6,7    | <b>37</b> |
| 38  | 68 | 6,8    | <b>38</b> |
| 39  | 70 | 7,0    | <b>39</b> |
| 40  | 72 | 7,2    | <b>40</b> |
| 41  | 74 | 7,4    | <b>41</b> |
| 42  | 76 | 7,6    | <b>42</b> |
| 43  | 77 | 7,7    | <b>43</b> |
| 44  | 79 | 7,9    | <b>44</b> |
| 45  | 81 | 8,1    | <b>45</b> |
| 46  | 83 | 8,3    | <b>46</b> |
| 47  | 85 | 8,5    | <b>47</b> |
| 48  | 86 | 8,6    | <b>48</b> |
| 49  | 88 | 8,8    | <b>49</b> |
| 50  | 90 | 9,0    | <b>50</b> |

\*) Fabrika ayarı

### Tuz

Su yumuşatma sistemi, suyu düzenli aralıklarla yumuŝatmalıdır. Bunun için özel bir tuza ihtiyaç duyar. Su yumuşatma işlemi bir program çalıŝtırılırken otomatik olarak gerçekleşir.

Su sertlik derecesi sürekli olarak 0,7 mmol/l (4  dH) seviyesinin altında ise tuz doldurulmasına gerek yoktur. Bununla birlikte su sertlik derecesinin ayarlanması gereklidir. Bkz.  “Su sertlik derecesinin ayarlanması”.

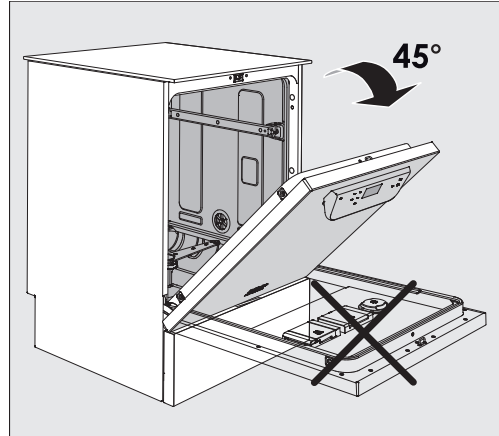
### Tuz doldurma

Sadece  zel, mümkün olduğunca büyük taneli tuzlar veya yaklaşık 1–4 mm'lik taneli rafine tuz kullanınız.

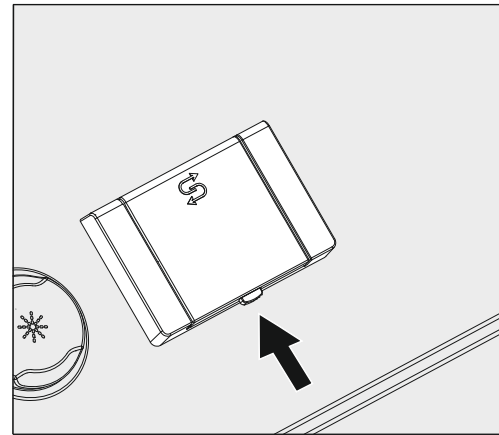
Asla sofa tuzu, sığır tuzu veya buz çözme tuzu gibi farklı tuzlar kullanmayınız. Bu tür tuzlar, su yumuşatma sisteminde iŝlev bozukluklarına sebep olan ve suda çözülmeyen bileşenler içerebilir!

 Tuz haznesine yanlışlıkla temizlik maddesi doldurulması, su yumuşatma sisteminde tahribata sebep olur!  
Tuz haznesine tuz doldururken lütfen elinizdeki tuz ambalajı olduğundan emin olunuz.

###  elik kapaklı yıka- ma makinesi



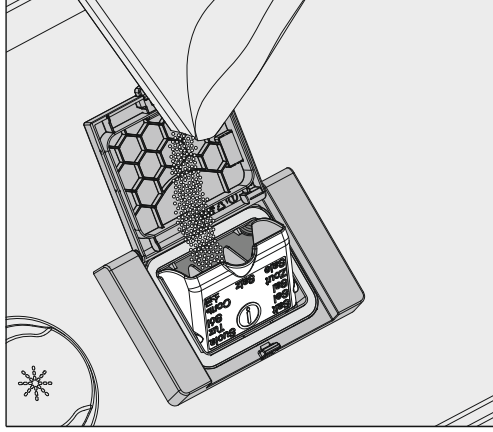
- Kapağı yaklaşık 45  derece açınız. Bu şekilde tuz hazneye ideal bir şekilde girer.



- Tuz haznesindeki sarı kilit düğmesine basınız . Haznenin kapağı yukarı doğru açılır.
- Doldurma hunisini açınız.

## Su sertlik derecesi

Hazne, tuzun cinsine bağı olarak yaklaşık 1,4 ile 2 kg arası tuz alır.



⚠ Tuz haznesine asla su doldurmayınız!  
Hazne tuz doldurulurken taşabilir.

- Hazneye en fazla huni tekrar kolayca kapanabilecek kadar tuz doldurunuz. Hazneye 2 kilodan fazla tuz doldurmayınız.

Tuz doldurulurken hazneden dışarı su (tuzlu su) taşabilir.

- Doldurma bölgesini ve özellikle haznenin contasını tuz kalıntılarından temizleyiniz. Fakat tuz kalıntılarını akan su ile temizlemeyiniz, zira bu, tuz haznesinin taşmasına sebep olabilir.
- Hazneyi kapatınız. Yıkama suyunun hazneye girmemesi için haznenin kapağının sıkıca kapatılmış olduğundan emin olunuz.

⚠ Aşırı doldurma durumunda hazneyi güç kullanarak kapatmaya çalışmayınız.  
Aşırı doldurulmuş tuz haznesinin güç kullanılarak kapatılması hazne-  
de hasarlara yol açabilir.  
Hazneyi kapatmadan önce fazla tuzu alınız.

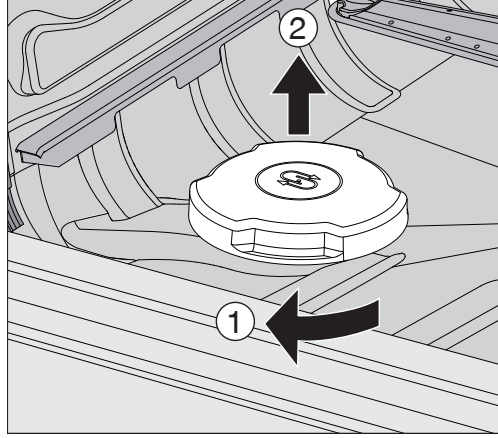
- Tuz doldurduktan sonra Soğuk suyla durulama programını başlatınız.  
Böylece olası tuz kalıntıları ve taşan tuzlu su çözülür, seyreltilir ve suyla atılır.

Tuz kalıntıları ve taşan tuzlu su, temizlenmediği takdirde korozyon kaynaklı hasarlara sebep olur.

Cam kapaklı yıkama makinesi

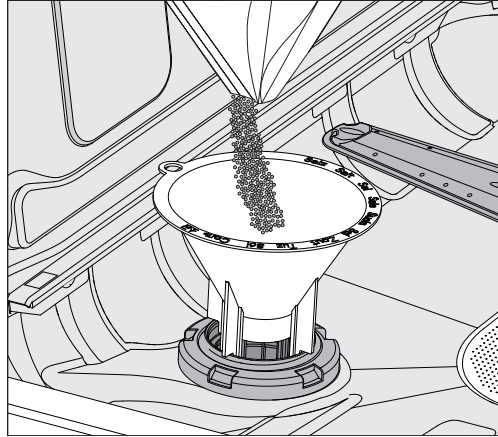
Tuz haznesinin kapağı, yıkama kabininin alt tarafında püskürtme kolunun yanında bulunur.

- Kapağı açınız.
- Yük taşıyıcıyı çıkarınız.



- Tuz haznesinin kapağını ok işareti ① yönünde sonuna kadar çeviriniz ve kapağı yukarı doğru çekerek çıkarınız ②.

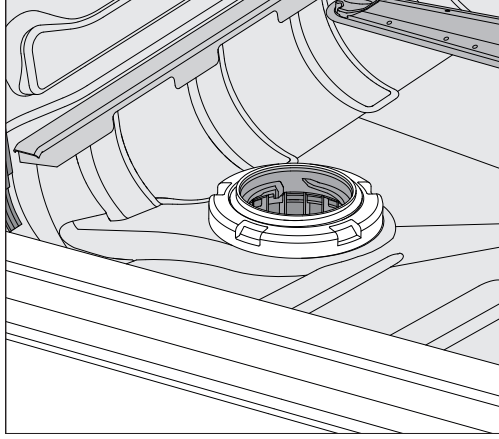
İlk tuz doldurma işleminden önce tuzun çözülebilmesi için tuz haznesine yaklaşık 2,0 litre su doldurunuz. Makine işleme alındıktan sonra haznede daima yeterli miktarda su bulunacaktır.



- Tuz doldurma hunisini doldurma ağzına yerleştiriniz.

Hazne, tuzun cinsine bağlı olarak yaklaşık 1,4 ile 2 kg arası tuz alır.

- Tuzu doldurunuz. Hazneye 2 kilodan fazla tuz doldurmayınız. Tuz doldurulurken hazneden dışarı su (tuzlu su) taşabilir.



- Doldurma bölgesini ve özellikle haznenin contasını tuz kalıntılarından temizleyiniz. Fakat tuz kalıntılarını akan su ile temizlemeyiniz, zira bu, tuz haznesinin taşmasına sebep olabilir.
- Hazneyi kapatınız. Yıkama suyunun hazneye girmemesi için haznenin kapağının sıkıca kapatılmış olduğundan emin olunuz.

⚠ Aşırı doldurma durumunda hazneyi güç kullanarak kapatmaya çalışmayınız.

Aşırı doldurulmuş tuz haznesinin güç kullanılarak kapatılması hazne-  
de hasarlara yol açabilir.

Hazneyi kapatmadan önce fazla tuzu alınız.

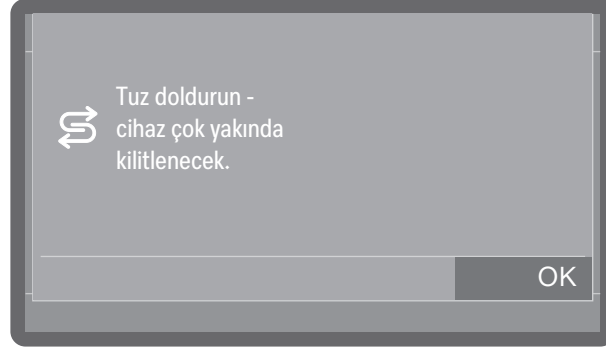
- Tuz doldurduktan sonra Soğuk suyla durulama programını başlatınız.

Böylece olası tuz kalıntıları ve taşan tuzlu su çözülür, seyreltilir ve suyla atılır.

Tuz kalıntıları ve taşan tuzlu su, temizlenmediği takdirde korozyon kaynaklı hasarlara sebep olur.

### Yetersiz tuz göstergesi

Tuz haznesindeki doluluk seviyesi düşükse ve bir rejenerasyon gerçekleştiyse ekranda şu uyarı görüntülenir:



- Bildirimi OK ile onaylayınız.
- Hazneye tuz ekleyiniz, bkz. "Tuz doldurma".

Bildirim ilk defa görüntüleniyorsa ayarlanmış olan su sertlik derecesine bağlı olarak başka program çalıştırmaya devam edilebilir. Tuz eklenmezse bu bildirim her program sonunda tekrar görüntülenir.

### Rejenerasyon uyarısı



Uygulanacak rejenerasyon işleminin, kaç yıkama döngüsü öncesinde hatırlatılmasını istediğinizi ayarlayabilirsiniz, bkz. ► Gelişmiş ayarlar  
► Bakım ve servis ► Rejenerasyon notu.

### Yetersiz tuz dolayısıyla makine engellemesinin kaldırılması

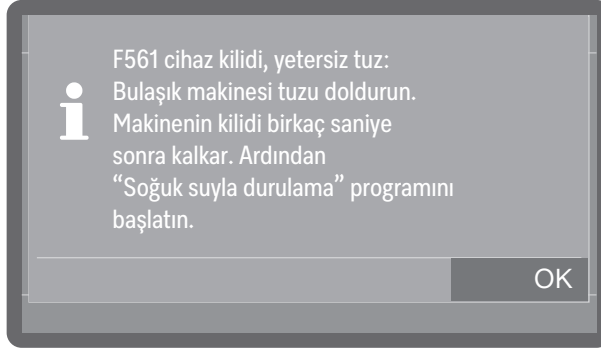
Su yumuşatma sistemindeki tuzlu su bittiyse, ekranda bir hata gösterilir ve makinenin bundan böyle kullanımı engellenir.



- Uyarı işaretine tıklayarak hatayı onaylayınız.

## Su sertlik derecesi

---



- Ekranda gösterilen talimatları uygulayınız ve tuz ekleyiniz, bkz.  “Tuz doldurma”.

Tuz doldurulduktan kısa bir süre sonra makine tekrar otomatik olarak kullanıma açılır.

### Mobil üniteler, sepetler, modüller ve ek bölmeler

Yıkama makinesi bir üst ve bir de alt sepet veya bir mobil raf ünitesi ile donatılabilir; bunlar türlerine ve şekillerine göre farklı ek bölmeler ve modüllerle donatılabilir ve özel aksesuarlarla değiştirilebilir.

Yük taşıyıcılar ve diğer aksesuarlar gerçekleştirilecek işleme uygun seçilmelidir.

Çeşitli uygulama alanlarına ilişkin bilgileri, takip eden sayfalarda ve yük taşıyıcıların (varsa) kullanım kılavuzlarında bulabilirsiniz.

Miele,  “Amacına uygun kullanım” bölümünde belirtilen tüm uygulama alanları için uygun yük taşıyıcılar ve özel yıkama donanımları sunmaktadır. Buna ilişkin bilgileri Miele firmasından edinebilirsiniz.

#### Su beslemesi

Püskürtme kollu yük taşıyıcılar ve diğer yıkama donanımları, arka yüzlerinde su beslemesine yönelik bir veya birden fazla bağlantı ucu ile donatılmıştır. Yıkama makinesinin içine sokulduklarında bu uçlar yıkama kabini arka panelindeki su beslemesine bağlanırlar. Kapalı yıkama kabini kapağı yük taşıyıcıları bulundukları konumlarında sabit tutar. Yıkama kabini arka panelindeki boş bağlantılar mekanik olarak kapalıdır.

#### Eski model makinelerin mobil raf üniteleri ve sepetler

Eski model serisinden makinelerin mobil raf üniteleri ve sepetlerinin bu yıkama makinesinde kullanımı sadece Miele'ye danışarak mümkündür. Özellikle de püskürtme kolları ve enjektör modüllerine yönelik su giriş borusuna sahip mobil raf ünitelerinin ve sepetlerin değişen su bağlantılarına göre modifiye edilmesi gerekir.

Modifikasyon Miele müşteri hizmetleri tarafından gerçekleştirilir ve sadece seçili modellerde mümkündür.

 Mobil raf ünitelerinin ve sepetlerin su beslemesi bağlantı uçlarının montajı Miele müşteri hizmetleri tarafından yapılmalıdır. Montaj hataları sepet ve mobil raf ünitelerinin kullanımı sırasında makinede hasara sebep olabilir.

Modifikasyonun ardından mobil raf üniteleri ve sepetler artık eski model yıkama makinelerinde kullanılamaz.

### Yüksekliği ayarlanabilir üst sepetler

Yüksekliği ayarlanabilen üst sepetlerin yüksekliği, farklı yüksekliklere sahip malzemelerin yeniden kullanıma hazırlanması için 3 cm'lik adımlar ile 3 konumda ayarlanabilir.

Yükseklik ayarı için üst sepetin yanlarındaki makaralı taşıyıcılar ve sepet arka yüzündeki su bağlantısının yeri değiştirilmelidir. Makaralı taşıyıcılar 2'şer vida ile üst sepete takılıdır. Su bağlantısı, şu bileşenlerden oluşur:

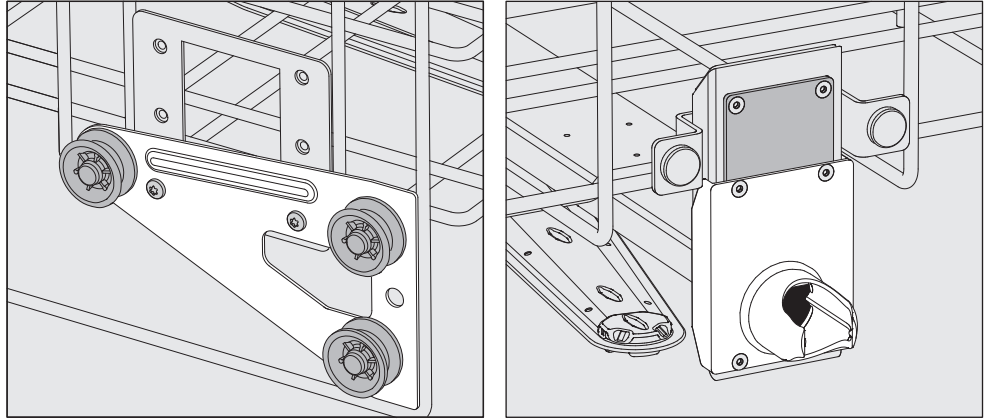
- 2 adet delikli paslanmaz çelik levha,
- plastik bir bağlantı ucu ve
- 6 adet vida.

Üst sepetlerin yerini sadece yatay olarak değiştirin. Sepetler eğimli (bir tarafı yukarıda, bir tarafı aşağıda) takılmak üzere tasarlanmamıştır.

Yükseklik ayarıyla üst ve alt sepetin doldurma yüksekliği değişir.

#### Üst konumun ayarlanması

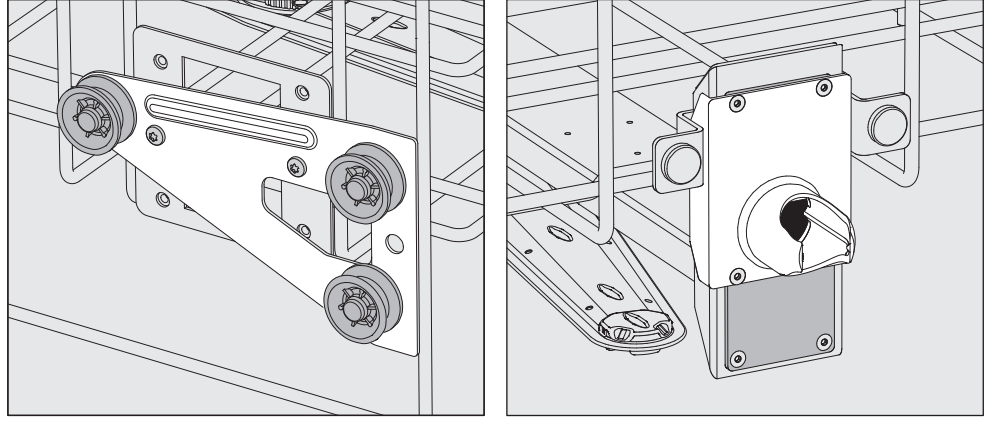
- Üst sepeti, çekebildiğiniz kadar öne çekip kaldırarak raylardan çıkarınız.
- Makaralı taşıyıcıları ve su bağlantısını sökünüz.



- İki yandaki makaralı taşıyıcıları en alt konuma vidalayınız.
- Paslanmaz çelik levhayı su giriş borusundaki deliklerin üzerine, en üstteki delik kapanacak şekilde yerleştiriniz. Paslanmaz çelik levhayı üstten 2 vida ile tespit ediniz. Bağlantı ucunu paslanmaz çelik levhanın alt deliğine, orta delik kapanacak şekilde yerleştiriniz. Bağlantı ucunu 4 vida ile tespit ediniz.

#### Orta konumun ayarlanması

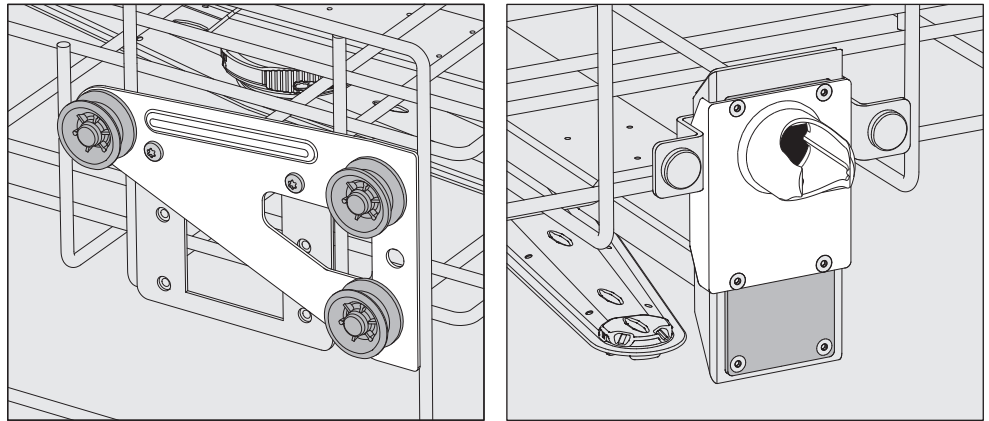
- Üst sepeti, çekebildiğiniz kadar öne çekip kaldırarak raylardan çıkarınız.
- Makaralı taşıyıcıları ve su bağlantısını sökünüz.



- İki yandaki makaralı taşıyıcıları ortadaki konuma sıkıca vidalayınız.
- Paslanmaz çelik levhayı su giriş borusundaki deliklerin üzerine, en dıştaki delikler kapanacak şekilde yerleştiriniz. Paslanmaz çelik levhayı üstten veya alttan 2 vida ile tespit ediniz. Bağlantı ucunu paslanmaz çelik levhanın orta deliğine en dıştaki delik kapanacak şekilde yerleştiriniz. Bağlantı ucunu 4 vida ile tespit ediniz.

## Alt konumun ayarlanması

- Üst sepeti, çekebildiğiniz kadar öne çekip kaldırarak raylardan çıkarınız.
- Makaralı taşıyıcıları ve su bağlantısını sökünüz.



- İki yandaki makaralı taşıyıcıları en üst konuma sıkıca vidalayınız.
- Paslanmaz çelik levhayı su giriş borusundaki deliklerin üzerine, en alttaki delik kapanacak şekilde yerleştiriniz. Paslanmaz çelik levhayı alttan 2 vida ile tespit ediniz. Bağlantı ucunu paslanmaz çelik levhanın en üst deliğine ortadaki delik kapanacak şekilde yerleştiriniz. Bağlantı ucunu 4 vida ile tespit ediniz.

## Son olarak kontrol edilmesi gerekenler:

- Üst sepeti tekrar raylar üzerine yerleştiriniz ve su bağlantısının montajının doğruluğunu kontrol etmek üzere dikkatli bir şekilde içeriye doğru itiniz.

### Yıkama suyu basıncı ölçümü

Yıkama basıncı; püskürtme kolları, enjektör modülleri veya farklı yıkama bağlantıları olan tüm yük taşıyıcılarda, EN ISO 15883 uyarınca performans testleri ve validasyon çerçevesinde ölçülebilir.

#### Yıkama suyu basıncı ölçümüne yönelik ölçüm girişi

Püskürtme kolları ve ek enjektör modüllü veya başka yıkama suyu bağlantılı yük taşıyıcılarda, yıkama suyu basıncı ölçümü için enjektör modülünün veya diğer yıkama suyu bağlantılarının üzerinde bir bağlantı öngörülmüştür. Kesin konum yük taşıyıcıların kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır.

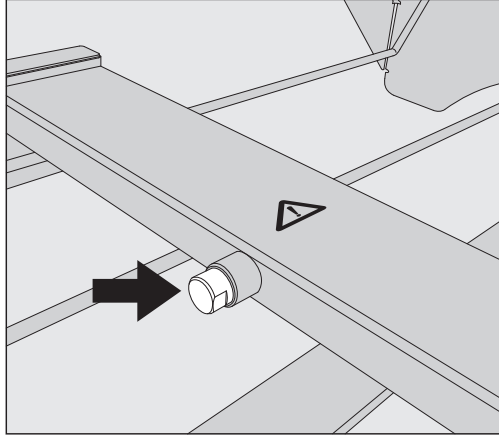
Püskürtme kolları olan ve başka yıkama bağlantıları olmayan yük taşıyıcılarda, püskürtme kollarının su giriş borusunun yanında yıkama suyu basıncı ölçümü için bir giriş bulunur. Giriş bir uyarı sembolü ⚠ ile işaretlenmiş ve bir kör tapa ile kapatılmıştır.

#### Ölçümün gerçekleştirilmesi

⚠ Yetersiz temizlik ve dezenfeksiyon nedeniyle enfeksiyon tehlikesi vardır.

Uyarı sembolü ⚠ ile işaretlenmiş ölçüm giriş noktalarında yeterli temizlik ve dezenfeksiyon performansı yoktur.

Ölçüm girişlerine hiçbir koşulda yıkanacak malzeme veya yıkama donanımı bağlamayınız.



- Yıkama suyu basıncı ölçümü için kör tapayı bir Luer kilidi adaptörü ile değiştiriniz.

E 447 gibi uygun Luer kilidi adaptörleri Miele firmasından temin edilebilir.

- Ölçümü gerçekleştiriniz.
- Ölçümden sonra ölçüm girişini kör tapa ile tekrar kapatınız.

### Yıkanacak malzemelerin yerleştirilmesi



Kontamine malzeme nedeniyle sağlık riski.

Kontamine malzeme, kontaminasyon türüne bağlı olarak enfeksiyonlar, zehirlenmeler veya yaralanmalar gibi çeşitli sağlık risklerine yol açabilir.

Kontamine malzemeler ile yapılan işlemlerde, kişilerin korunmasına ilişkin gerekli tüm koruyucu tedbirlere uyulduğundan emin olunuz.

Örneğin koruyucu eldivenler takınız ve uygun yardımcı araçlar kullanınız.



Sadece üreticileri tarafından makinede yeniden kullanıma hazırlanmasının mümkün olduğu beyan edilmiş olan malzemeleri bu makinede işleme tabi tutunuz ve üreticinin özel işleme talimatlarını dikkate alınız.

Tek kullanımlık malzemelerin makinede yeniden kullanıma hazırlanmasına izin verilmez.



Yıkanacak malzeme nedeniyle yaralanma tehlikesi.

Malzemelerin doldurulması ve boşaltılması sırasında, olası keskin kenarlar, çıkıntılar veya sivri uçlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.

Yaralanma riskini azaltmak için, doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi de ters yönde gerçekleştirilmelidir.

- İçlerinin uygun bir şekilde temizlenmesi için yıkanan malzemeye bağlı olarak özel yük taşıyıcıları veya uçlar, yıkama manşonları veya adaptörler gibi özel yıkama donanımları gereklidir.
- Malzemelerin, tüm yüzeyleri yıkama suyu ile yıkanacak şekilde yerleştirilmesi gerekir. Ancak bu şekilde düzgün temizlenebilirler.
- Temizliği önlediği için yıkanan malzemeler iç içe yerleştirilmemeli ve birbirinin üzerini kapatmamalıdır.
- Yıkanan malzemeler temizlenmeleri önlenecek kadar yakın veya yan yana durmamalıdır.
- İçinde boşluk bulunan malzemelerin içi yıkama suyu ile tamamen yıkanmalıdır. Bunun için yıkanan malzemeye uygun ve özel yük taşıyıcılar ve yıkama donanımları gereklidir.
- Dar, uzun, içinde boşluk bulunan malzemelerin, bir yıkama donanımına yerleştirilmeden veya bağlanmadan önce, içlerinin iyice yıkanabildiğinden emin olunması gerekir.
- Oyuk kaplar, yıkama suyunun engellenmeden girip çıkabilmesi için ilgili yük taşıyıcıya ağızları aşağıya bakacak şekilde yerleştirilmelidir.
- Derin malzemeler, yıkama suyunun dışarı akabilmesi için mümkün olduğunca eğik bir şekilde yerleştirilmelidir.
- Uzun, ince ve içinde boşluk bulunan kapları sepetlerin veya mobil rafların mümkün olduğunca ortasına yerleştiriniz. Burada, püskürtülen su kaplara daha iyi ulaşır.
- Parçalara ayrılabilen malzemeleri mümkünse üreticileri tarafından verilen bilgiler doğrultusunda parçalarına ayırınız ve her bir parçayı ayrı olarak yıkayınız.

- Hafif malzemeleri, yıkama kabiniinde savrulmamaları ve püskürtme kollarını engellemeleri için ağ örtüler ile sabitleyiniz.
- Küçük ve en küçük parçalar sadece özel ek bölmelerde, üstü kapana-bilir tel tepsilerde veya tel bölmeler içinde yıkanmalıdır.
- Püskürtme kolları, çok yüksek veya alttan çıkıntı yapan malzemeler tarafından engellenmemelidir.
- Doldurma ve boşaltma sırasında kırılan camlar ve seramikler tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Hasarlı cam veya seramik malzemeler yıkama makinesinde işleme tabi tutulmamalıdır.
- Nikel veya krom kaplı malzemeler ile alüminyum malzemeler yeniden kullanım için makinede işlemeye sınırlı olarak uygundur. Bu yıkanan malzeme için çok özel proses koşulları gereklidir.
- Olası korozyonun önlenmesi için, sadece yıkanmaya uygun kusursuz paslanmaz çelik aletlerin ve gereçlerin kullanılmasını tavsiye ederiz.
- Tamamen veya kısmen plastik olan malzemeler ısıya dayanıklı olmalıdır.
- Isıya dayanıklı olmayan malzemeler (örneğin ameliyathane terlikleri), yeniden kullanıma için sadece kemotermal bir yöntemle hazırlanabilir.

Uygun yük taşıyıcılar, yıkama ekipmanları ve diğer aksesuarlar Miele firmasından temin edilebilir.

### Yıkanan malzemenin hazırlanması

⚠️ Tutuşabilir gazlar nedeniyle patlama tehlikesi.  
Tutuşma noktası 21 °C'nin altında olan yanıcı çözücülerden gaz salınır ve tutuşabilir gaz karışımları oluşabilir.  
Yıkama kabiniine üzerinde sadece eser miktarda çözücü bulunan malzemeler doldurunuz.  
Doldurduktan hemen sonra bir yeniden kullanıma hazırlama programı başlatınız.

⚠️ Çözücüler nedeniyle maddi hasar.  
Çözücüler makinenin elastomerlerine ve plastiklerine zarar verebilir ve sızıntılara yol açabilir.  
Yıkama kabiniine üzerinde sadece eser miktarda çözücü bulunan malzemeler doldurunuz.  
Doldurduktan hemen sonra bir yeniden kullanıma hazırlama programı başlatınız.

⚠️ Korozyon nedeniyle maddi hasar.  
Klorür içeren çözeltiler, özellikle hidroklorik asit ve aşındırıcı demir içeren malzemeler, makinenin paslanmaz çeliğinde ve yük taşıyıcısında korozyona neden olur.  
Yıkama kabiniine klorür içeren çözeltiler girmesine izin vermeyiniz.  
Yıkama kabiniine paslanabilir demir içerikli maddeler koymayınız.



Kontamine malzeme nedeniyle sağlık riski.

Kontamine malzemeler, kontaminasyonun türüne bağlı olarak enfeksiyon, zehirlenme veya yaralanma gibi çeşitli sağlık risklerine yol açabilir.

Kontamine malzemeler ile yapılan işlemlerde, örneğin koruyucu eldiven takılması gibi gerekli tüm koruyucu tedbirlerin alınmasını sağlayınız.

- Ön temizlik ve ön işlem için yıkanacak malzemelerin üreticisinin talimatlarını dikkate alınız.
- Yıkanacak malzemelerin içi makineye yerleştirilmeden önce boşaltılmalı ve buna ilişkin kurallar dikkate alınmalıdır.
- Yıkanacak malzemeleri, malzeme üreticisinin talimatlarına göre parçalarına ayırınız.
- Küçük parçaları, emniyet altına almak için uygun küçük parça sepetlerine koyunuz.
- Mevcut muslukları ve vanaları açınız veya üreticinin talimatlarına göre sökünüz ve parçaları uygun küçük parça sepetlerine yerleştiriniz.
- Kimyasal ön işlemden geçirilmiş malzemeleri iyice durulayınız, bkz.  “Islak doldurma” bölümü.

### Kuru doldurma

Kontamine tıbbi cihazlar, kullanım sonrası herhangi bir ön işleme tabi tutulmaksızın doğrudan yük taşıyıcısına yerleştirilmelidir.

Kontamine tıbbi cihazlar için kuru doldurma tercih edilmelidir.

### Islak doldurma

Kimyasal ön işlemden geçirilen malzemelerin, makineye yerleştirilmeden önce fazla köpük oluşumunu önlemek için elde veya uygun bir yıkama programıyla iyice durulanması gerekir.



Protein kalıntıları nedeniyle enfeksiyon tehlikesi vardır.

Kimyasal ön işleme uygun olmayan maddeler, protein kalıntılarının denatürasyonuna yol açabilir ve bunların bazı durumlarda makinede temizlenerek çıkarılması çok zordur.

Ön işlem için sadece uygun maddeler kullanınız. Gerektiğinde manuel ön temizlik uygulayınız. Mümkün olduğunda kimyasal ön işlemden kaçınınız.

- Makine aracılığıyla durulama için Soğuk suyla durulama programını kullanınız.

### Program başlatılmadan önceki kontroller

**Bir program başlatılmadan önce aşağıda belirtilen hususları mutlaka kontrol ediniz (görsel kontrol):**

- Yıkanan malzeme düzgün yerleştirilmiş/bağlanmış mı?
- Öngörülen doldurma şablonuna uyulmuş mu?
- Yıkama suyu, içinde boşluk bulunan malzemelerin lümenlerine/kanallarına ulaşabiliyor mu?
- Püskürtme kolları temiz mi ve serbestçe dönebiliyor mu?

## Uygulama tekniği

- Süzgeç kombinasyonu kirlerden arındırılmış ve sıkıca kilitlenmiş mi? Varsa, büyük kirleri alınız, gerekirse süzgeç kombinasyonunu temizleyiniz.
- Çıkarılabilir modüller, püskürtme uçları, yıkama manşonları ve diğer yıkama donanımları yeterince sıkı takılı mı?
- Püskürtme kollu veya püskürtme ucu, sulama manşonlu ve başka yıkama donanımlı yük taşıyıcılar su beslemesine doğru bağlandı mı?
- Hazneler işlem kimyasalları ile yeterince dolu mu?

### Malzemelerin yeniden kullanım için işlenmesinden sonra

Yeniden kullanıma hazırlama prosesinin sonuçları, işletmeci tarafından valide edilmeli ve belgelendirilmelidir.

Buna, her bir döngü için temizleme sonuçlarının son kontrolü ve kullanılan ve ulaşılan işlem parametrelerinin değerlendirilmesi dahildir.

Temizlik sonuçlarını belgelendirmek için örneğin kontrol listeleri oluşturabilirsiniz.

#### Kontroller

#### Her program sona erdikten sonra aşağıda belirtilen hususları kontrol ediniz:

- Yıkanan malzemelerin temizlik sonuçlarını gözle kontrol ediniz.
- İçinde boşluk bulunan tüm malzemeler halen daha ilgili püskürtme ucu üzerinde mi duruyor?

⚠ Yetersiz temizlik ve dezenfeksiyon nedeniyle enfeksiyon tehlikesi vardır.

Program esnasında yıkama donanımından çözülmüş malzemenin iç kısmı yeterince temizlenmemiş ve dezenfekte edilmemiş olur.

Program sırasında yıkama donanımından çözülmüş malzemeler makinede yeniden işleme tabi tutulmalıdır.

- İçinde boşluk bulunan malzemelerin lümenleri açık mı?
- Püskürtme uçları ve bağlantılar yük taşıyıcıya sağlam bir şekilde bağlı mı?
- Yıkama makinesi bir kurutma ünitesi ile donatılmışsa, yıkanan malzemenin kurutma sonucunu görsel olarak kontrol ediniz.

Bakım, temizlik ve çalışma kontrollerini yapınız.

Yeniden kullanıma hazırlandıktan sonra, malzemenin üreticisi tarafından öngörülen tüm bakımları, temizlik faaliyetlerini ve çalışma kontrollerini uygulayınız.

#### Rekontaminasyon

İşlemden geçmiş malzemelerin yeniden kontamine olmasını önlemek üzere uygun tedbirler alınız, ör.:

- Malzemeleri makineden çıkarırken temiz eldivenler takınız.
- Yeniden doldurmadan önce yük taşıyıcılardaki yıkanmış tüm malzemeleri çıkarınız.

#### Protein taraması

Yıkama sonuçları, örneğin haftada bir rastgele numune almak yoluyla protein analizi kontrolleri ile test edilmelidir.

### Ameliyathane aletleri

Ameliyathane aletlerinin kullanımı ve yeniden kullanım için hazırlanması arasında geçen süre mümkün olduğunca kısa tutulmalı ve 6 saati geçmemelidir.

Minimal invaziv cerrahi dahil olmak üzere cerrahi aletlerin dezenfeksiyonu termal olarak gerçekleştirilir. Lekesiz bir sonuç elde etmek ve korozyonu önlemek için, son durulamada mümkün olduğunca tam deiyonize su kullanılmalıdır. 100 mg/litre üzeri klor içeren kullanım suyu durumunda korozyon tehlikesi oluşur.

⚠ Yaralanma tehlikesi sebebiyle, aletlerin problemleri yukarı bakacak şekilde dik olarak yerleştirilmesi durumunda, makine arkadan öne doğru doldurulmalı ve tam tersi yönde de boşaltılmalıdır.

Lümenli/kanallı aletlerin yıkama suyu ile tamamen yıkanması için, bunlar üreticileri tarafından verilen bilgilere göre parçalarına ayrılmalı, olası kapaklar ve contalar çıkarılmalı ve mevcut musluklar açılmalıdır.

Dar boyunlu aletler, gerektiğinde manuel olarak önceden temizlenmelidir. Alet üreticisinin talimatlarını dikkate alınız!

### Mafsallı aletler

Mafsallı aletleri birbirlerinin üzerini kapatmayacak şekilde tel örgü tepsilere yerleştiriniz.

### Optik aletler

⚠ Mekanik etkiler nedeniyle hasarlar.

Optik aletler, yıkama mekanizması aletleri hareket ettirirken çizilebilir.

Optik aletleri, yeniden kullanım için sadece optik alet üreticilerinin bölmelerinde veya özel ek bölme E 460 içinde yeniden işleyin.

Sadece üreticileri tarafından tekrar kullanım için makinede yeniden işlenebileceği beyan edilen optik aletleri yeniden işleme tabii tutunuz.

### Ameliyathane terlikleri

⚠ Ameliyathane terlikleri sadece **bu uygulama için** tesis edilmiş bir yıkama makinesinde temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. Bu şekilde örneğin oluşabilecek havların dar lümenli içinde boşluk olan aletlerin içine girmesi önlenmiş olur.

Ameliyathane terlikleri yeniden kullanım için aynı yıkama makinesinde başka uygulamalar ile birlikte işleme tabi tutulursa, kullanıcı için bir risk değerlendirmesi gereklidir.

Isıya dayanıklı malzemeden üretilen ameliyathane terlikleri ve iç tabanlar, 60 °C sıcaklıkta kemotermal olarak temizlenip dezenfekte edilebilir. Bu amaçla Miele müşteri hizmetleri tarafından özel bir programın yüklenmesi ve makinenin kimyasal dezenfektanların dozajı için ek bir dozaj sistemi ile donatılması gerekir.

Kemotermal işlemlerin dezenfeksiyon performansına ilişkin olarak kimyasal dezenfektan üreticisine danışınız.

Ameliyathane terlikleri üreticisi 80 °C sıcaklığa kadar dayanıklılığı teyit ediyorsa termal dezenfeksiyon işlemi uygulanabilir.

■ Ameliyathane terliklerini yeniden işlemeyen önce terliklerin iç tabanlarını çıkarınız.

Ameliyathane terliklerini temizlemek için üst ve alt sepet taşıyıcılarını aşağıda belirtilen ek bölmeler ile kombine ediniz:

- 41 numaraya kadar ameliyathane terlikleri için A 310 ek bölmesi ile A 101 veya A 102.
- 45 numaraya kadar iç tabanlar için A 308 ek bölmesi ile A 103.
- 48 numaraya kadar ameliyathane terlikleri için A 151 ek bölmesi ile A 307.

Ameliyathane terliklerinin temizlenmesi sırasında yüksek miktarda hav oluşabilir. Bu nedenle, yıkama kabinindeki süzgeçleri sık sık kontrol ediniz ve gerektiğinde temizleyiniz, bkz.  "Yıkama kabinindeki süzgeçlerin temizlenmesi".

### Oftalmoloji

Malzemeyi, sadece özel olarak tasarlanmış yük taşıyıcılarda ve uygulamaya özel programlarda yıkayınız.

⚠ Lümen tıkanıklıkları nedeniyle hasar.

Ameliyathane terliklerinin yeniden kullanıma hazırlanması sırasında yüksek miktarda hav oluşur ve bu havlar aletlerin lümenlerini tıkayabilir.

Oftalmoloji malzemelerini yeniden kullanıma, aynı zamanda ameliyathane terliklerinin de bulunduğu bir yıkama makinesinde hazırlamayınız.

⚠ İşlem kimyasallarının içeriği maddeler nedeniyle doku tahrişleri. İşlem kimyasallarının, örneğin enzimler ve tensitler gibi içerik maddeleri gözlerde tahrişlere yol açabilir, örneğin TASS.

Sadece oftalmoloji aletlerine uygun işlem kimyasalları kullanınız.

Oftalmoloji aletlerinin yeniden işlenmesi sırasında yüzey aktif madde kullanımından kaçınınız.

### Su kalitesi

Oftalmoloji aletleri için tam demineralize su, endotoksin/pirojenler açısından fakir olmalıdır.

⚠ Durulama suyunda pirojen nedeniyle dokularda tahriş.

Durulama suyundaki pirojenler nedeniyle gözlerde tahriş oluşabilir, örneğin TASS.

Durulama suyu olarak pirojen bakımından fakir tam demineralize su kullanınız. Tam demineralize su bir iyon değiştirici ile oluşturulduğu takdirde, düzenli olarak kısa zaman aralıklarında pirojenler bakımından su kalitesini kontrol ediniz.

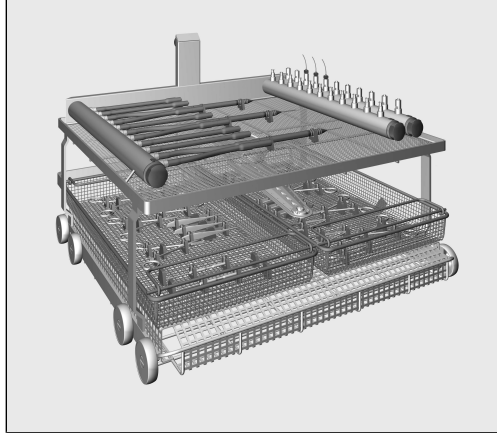
### Program seçimi

Oftalmoloji aletlerin yeniden kullanıma hazırlanması için ilgili yük taşıyıcıya yönelik özel programlar mevcuttur. Dezenfeksiyon termal olarak gerçekleştirilir.

## Uygulama tekniği

Mobil enjektör ünitesi A 204

A 204 mobil enjektör ünitesi iki seviyeye ayrılmıştır, bir püskürtme koluna sahiptir ve sadece Oftalmoloji programıyla kullanılmalıdır.



Üst seviyede, boşluk bulunan aletlerin örneğin yıkama ve aspiratör aletleri ve kanüller için çeşitli bağlantılar bulunur. Mobil enjektör ünitesinin alt seviyesine, boşluk bulunan aletler için tel örgü tepsiler ve ek bölmeler takılır.

Mobil enjektör ünitesi A 207

A 207 mobil enjektör ünitesi, 2 püskürtme kolu olan 3 seviyeden oluşur ve sadece OphthaTrays A207 programıyla kullanılmalıdır.



Üst seviyede Luer kilidi bağlantılı silikon hortumlu enjektör modülü bulunur. Bu bağlantılara entegre enjektör uçlu oftalmoloji ameliyat setlerine yönelik tepsiler ve tel örgü tepsiler bağlanabilir. Alttaki iki seviyeye, içinde boşluk bulunan aletler için ek bölmeler ve tel örgü tepsiler takılır.

## Dental

### Aletler

Kuruyabilecek veya törpüleme partikülleri içeren yapışmış kirler, hasta tedavi edildikten hemen sonra, örneğin bir tamponla sıyrılarak manuel olarak aletlerden temizlenmelidir. Yapışmış kirler arasında diş simanı, kompozit, polisaj macunu veya benzer maddeler sayılabilir.

Özellikle karmaşık işlevsel bir uca sahip olan aletlerde veya özellikle inatçı yapışmalarda ön bir ultrason işlemi gerekli olabilir.



Yıkanacak malzeme nedeniyle yaralanma tehlikesi.

Malzemelerin doldurulması ve boşaltılması sırasında, olası keskin kenarlar, çıkıntılar veya sivri uçlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.

Yaralanma riskini azaltmak için, doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi de ters yönde gerçekleştirilmelidir.

### Dinamik el aletleri

Dinamik el aletleri, örneğin türbinler, piyasamenler ve anguldruvalardır.

**Işık iletme çubuklu** dinamik el aletleri dayanıklı kabul edilirken **fibre-optik demetleri** daha hızlı yıpranabilir.

Temizlik için nötr ila hafif alkalin sıvı temizlik ürünleri kullanınız. Tortu oluşumu durumunda sitrik asit esaslı bir nötrleştirici kullanılmalıdır.

Dinamik el aletlerinin içindeki ince kanalların yıkama suyundaki işlem kalıntıları tarafından tıkanmaması için yıkama suyunun iç temizlik öncesi filtrelenmesi gerekir. Bu nedenle, dinamik el aletlerinin temizliğinde üst enjektör sepeti A 105/1, tekrar kullanılabilir boru filtre A 800 ile birlikte

A 803 dinamik el aletleri tutucusu veya AUF 1 tutucu kullanılmalıdır.

Üst enjektör sepeti, boru filtre ve AUF 1 tutucu ile birlikte birer kullanım kılavuzu verilir.

- Yeniden kullanıma hazırlama işlemi bittikten sonra dinamik el aletlerinin iç kısmı tıbbi basınçlı hava ile kurutulmalı, mutlaka üretici verilerinde öngörüldüğü gibi bakımdan geçirilmeli ve gerekiyorsa sterilize edilmelidir. Ülkeye özel yönetmeliklere uyulmalıdır.

Dinamik el aletleri yeniden işlenerek kullanıma hazırlandıktan sonra tekrar kullanılmadan önce, örneğin bir püskürtme yapılarak fonksiyon testi yapılmalıdır.

## Uygulama tekniği

### Ağız aynası

⚠ Makinede temizleme kaynaklı hasarlar.  
Arkası cam ağız aynaların hepsi makinede temizlenemez.  
İlgili üreticinin verdiği bilgileri mutlaka dikkate alınız.

Rodyum kaplamalı ağız aynalarının yüzeyleri hassas olduğundan dolayı, bunlar yeniden işleme sırasında aynalı yüzeyler, örneğin başka aletlere çarpma sonucu mekanik hasar göremeyecek şekilde yerleştirilmelidir.

### Ağız çalkalama bardakları

Ağız çalkalama bardaklarını tercihen sadece üst sepete yerleştirin. Büyük sıcaklık değişimleri ve mekanik gerilimler nedeniyle alt sepette gerilim çatlaması ve korozyon riski daha yüksek olabilir.

Opal cam, makinede temizlik için özellikle uygundur.

### Anestezi aletleri (AN)

⚠ Isı kaynaklı hasarlar.  
Bazı solunum torbaları ve solunum maskelerinin elastomer kalitesinde, yeniden işleme sırasında müsaade edilen sıcaklık 85 °C'den düşüktür.  
Zamanından önce malzeme yıpranmasını ve eskimesini önlemek amacıyla, yeniden işleme sırasında üreticiler tarafından müsaade edilen sıcaklık değerlerini dikkate alınız.

Malzemeyi, sadece özel olarak tasarlanmış yük taşıyıcılarda ve uygulamaya özel programlarda yıkayınız.

Yük taşıyıcıları ile birlikte ayrı bir kullanım kılavuzları verilir.

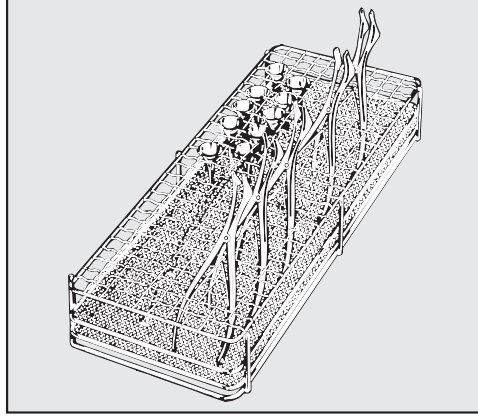
⚠ Yetersiz kurutma nedeniyle mikrop.  
Suda bakteri üremesini önlemek amacıyla, malzemeler kaldırılmadan önce eksiksiz kurutulmalıdır.  
Her bir yıkama programının sonunda kurutma sonucu mutlaka kontrol edilmelidir. Özellikle iç kısımlar tamamen kurumuş olmalıdır.  
Bunun için gerekirse yıkama programının kurutma süresi ayarlanmalıdır.

### Kulak-Burun-Boğaz (KBB) aletleri

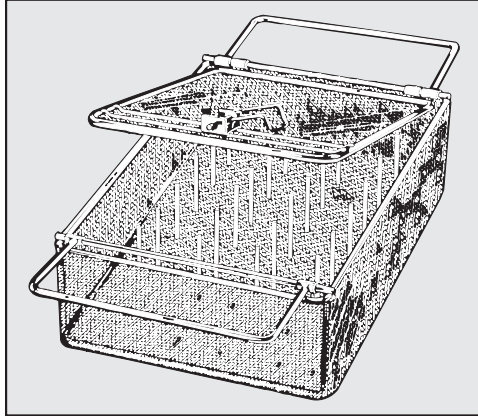
Malzemeyi, sadece özel olarak tasarlanmış yük taşıyıcılarda ve uygulamaya özel programlarda yıkayınız.

Yük taşıyıcıları ile birlikte ayrı bir kullanım kılavuzları verilir.

Otoskop, kulak ve burun spekulumları için E 417/1 gibi özel bölmeler kullanınız.



- Tüm yüzeylerinin yıkanabilmesi için spekulumu ek bölmeye açık olarak yerleştiriniz



Otoskop gibi hafif kulak-burun-boğaz aletleri kapalı E 374 ek bölümünde işleme tabi tutulmalıdır.

Otoskopların üzerindeki ince krom kaplama, nötralizasyon maddesine karşı hassas olabilir.

### Optik KBB Aletleri

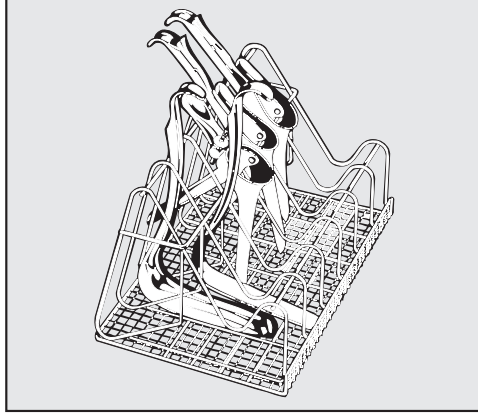
⚠ Optik KBB aletleri, mekanik hasara uğramamaları için sadece optik alet üreticisinin bölmeleri veya E 460 gibi özel bölmeler içinde yeniden işlenmelidir.

- Makinede yeniden işlenmeden önce aletleri ön temizlikten geçiriniz, örneğin sabitleyici olmayan bir dezenfektan veya etanol emdirilmiş pamuk kullanabilirsiniz.

### Jinekoloji (GYN)

Malzemeyi, sadece özel olarak tasarlanmış yük taşıyıcılarda ve uygulamaya özel programlarda yıkayınız.

Jinekolojik spekulumların temizliği için ör. E 416 gibi özel bölmeler kullanınız.



Bölmeyi resme uygun olarak doldurunuz.

**Tek parçalı  
spekulum:  
İki parçalı  
spekulum:**

- Açık olarak bölmenin dikmeleri arasına yerleştirilir.
- Alt parçaları resmin solunda görülen dar bölmelere koyunuz.
- Üst parçaları resmin sağında görülen geniş bölmelere koyunuz.

Spekulumları, birbirlerine temas etmemeleri veya birbirlerinin üzerini örtmemeleri için daima iki dikme arasına koyunuz,

### Biberonlar

Malzemeyi, sadece özel olarak tasarlanmış yük taşıyıcılarda ve uygulamaya özel programlarda yıkayınız.

Biberonlar E 135 gibi kaplar içinde, geniş ağızlı emzikler E 364 ve dar ağızlı emzikler de E 458 gibi özel bölmeler içinde yıkanıp dezenfekte edilebilir.

- Yüksek oranda alkalin deterjanlar, biberonun ölçek çizgilerine zarar verip yok olmasına sebep olabilir. Bu sebeple sadece bulaşık makinesine dayanıklı ölçü işaretleri olan biberonlar kullanınız.
- Yıkanınca kadar en fazla 4 saat bekletilecek biberonlara, gıda kalıntılarının kurummasını engellemek üzere su doldurunuz.

Yük taşıyıcıları ile birlikte ayrı bir kullanım kılavuzları verilir.

⚠ Yetersiz kurutma nedeniyle mikrop.

Suda bakteri üremesini önlemek amacıyla, malzemeler kaldırılmadan önce eksiksiz kurutulmalıdır.

Her bir yıkama programının sonunda kurutma sonucu mutlaka kontrol edilmelidir. Özellikle iç kısımlar tamamen kurumuş olmalıdır.

Bunun için gerekirse yıkama programının kurutma süresi ayarlanmalıdır.

Bu bölümde kirler, işlem kimyasalları ve yıkama makinesinin bileşenleri arasındaki olası kimyasal etkileşimlerin sebepleri ve duruma göre hangi tedbirlerin alınması gerektiği açıklanacaktır.

Bu bölüm yardım amaçlıdır. Yeniden işleme sırasında öngörülemeyen etkileşimler ortaya çıkarsa veya bu konuya ilişkin sorularınız olması halinde lütfen Miele firmasına başvurunuz.

| Genel bilgiler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Etki                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Tedbirler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Yıkama makinesinin elastomer (contalar ve hortumlar) ve plastik parçaları, örneğin malzemelerin şişmesi, sertleşmesi, çatlaması veya yırtılması sonucu zarar görürse, bu parçalar işlevlerini yerine getiremezler ve bunun sonucunda genellikle sızdırma başlar.                                                                                                                                                                                                                             | - Hasarın sebepleri belirlenmeli ve giderilmelidir.<br>Aynı zamanda “Bağlanan işlem kimyasalları”, “Makine içine giren kirler”, ve “İşlem kimyasalları ile kirler arasındaki reaksiyonlar” bölümlerine de bakınız.                                                                                                                 |
| Program akışı sırasında çok fazla köpük oluşumu yıkanan malzemelerin yıkanması ve durulanmasını olumsuz etkiler. Yıkama kabininden dışarı çıkan köpük yıkama makinesinde maddi zarara sebep olabilir.<br>Köpük oluşması durumunda yıkama prosesi standartlaştırılmaz ve valide edilemez.                                                                                                                                                                                                     | - Köpük oluşumunun sebepleri belirlenmeli ve durdurulmalıdır.<br>- Köpük oluşumunu tespit etmek amacıyla yeniden işleme prosesi düzenli olarak kontrol edilmelidir.<br>Aynı zamanda “Bağlanan işlem kimyasalları”, “Makine içine giren kirler”, ve “İşlem kimyasalları ile kirler arasındaki reaksiyonlar” bölümlerine de bakınız. |
| Yıkama kabininin ve aksesuarların paslanmaz çelik yüzeylerinde korozyon kendini farklı şekillerde gösterebilir:<br>- Pas oluşumu (kırmızı lekeler/renklenmeler)<br>- Siyah lekeler/renklenmeler<br>- Beyaz lekeler/renklenmeler (pürüzsüz yüzeyde aşınma)<br>Çukurcuklanma korozyonu yıkama makinesinde sızıntılara sebep olabilir. Uygulamaya bağlı olarak korozyon yıkama ve durulama sonucunu olumsuz etkileyebilir veya yıkanan malzemelerde (paslanmaz çelik) korozyonu tetikleyebilir. | - Korozyon sebebi bulunmalı ve giderilmelidir.<br>Aynı zamanda “Bağlanan işlem kimyasalları”, “Makine içine giren kirler”, ve “İşlem kimyasalları ile kirler arasındaki reaksiyonlar” bölümlerine de bakınız.                                                                                                                      |

## Kimyasal işlem tekniği

| Bağlanan işlem kimyasalları                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Etki                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Tedbirler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| İşlem kimyasallarının içerdiği maddeler dozaj sistemlerinin dayanıklılık ve işlevselliği (çıkış kapasitesi) üzerinde önemli bir etkiye sahiptir.                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>- İşlem kimyasalları üreticisinin talimat ve tavsiyelerini dikkate alınız.</li><li>- Dozaj sistemini (emiş borusu, hortumlar, bidon, vs.) hasarlara yönelik düzenli olarak gözle kontrol ediniz.</li><li>- Dozaj sisteminin çıkış kapasitesini düzenli olarak kontrol ediniz.</li><li>- Periyodik bakım zamanlarına uyunuz.</li><li>- Miele firmasına danışınız.</li></ul> |
| İşlem kimyasalları yıkama makinesinin ve aksesuarların elastomer ve plastik parçalarına zarar verebilir.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>- İşlem kimyasalları üreticisinin talimat ve önerilerini dikkate alınız.</li><li>- Kolayca erişilebilen tüm elastomer ve plastiklerin zarar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol ediniz.</li></ul>                                                                                                                                                                     |
| Aşağıdaki işlem kimyasalları fazla miktarda köpük oluşumuna sebep olabilir: <ul style="list-style-type: none"><li>- Tensid içeren deterjanlar ve parlaticılar</li></ul> Köpük, aşağıda belirtilen yerlerde oluşabilir: <ul style="list-style-type: none"><li>- İşlem kimyasallarının dozajlandığı program bloğu</li><li>- Taşınma sonucu, bu bloğu takip eden program bloğu</li><li>- Taşınma sonucu, takip eden programda parlaticı</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Yıkama programının dozaj sıcaklığı, dozaj konsantrasyonu vb. gibi işlem parametreleri tüm işlem köpüksüz/az köpüklü gerçekleşecek şekilde ayarlanmalıdır.</li><li>- İşlem kimyasalları üreticisinin talimatlarını dikkate alınız.</li></ul>                                                                                                                              |

| Makinenin içine giren kirler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Etki                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Tedbirler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Aşağıdaki maddeler yıkama ve durulama sırasında çok fazla köpük oluşumuna sebep olabilir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Örneğin dezenfektan, bulaşık deterjanı vs. gibi işlem maddeleri</li> <li>- Yüzey aktif maddeler gibi genel olarak köpüren maddeler</li> </ul>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Yıkacak malzeme önceden yeterli miktarda suyla çalkalanmalı veya durulanmalıdır.</li> <li>- Yıkama programı için, bir veya birden fazla, sıcak veya soğuk suyla ön yıkama seçiniz.</li> </ul>                                                                                       |
| <p>Aşağıdaki maddeler, yıkama kabini ve aksesuarların paslanmaz çeliğinde korozyona sebep olabilir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tuz asitleri</li> <li>- Klor içeren diğer maddeler, örneğin sodyum klorür vb.</li> <li>- Konsantre sülfürik asit</li> <li>- Kromik asit</li> <li>- Demir partikülleri ve talaşları</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Yıkacak malzemeleri önceden yeterli miktarda suyla çalkalayınız veya durulayınız.</li> <li>- Yıkacak malzemeleri ancak suları süzöldükten sonra yük taşıyıcıya yerleştiriniz ve mümkünse yıkama kabinine konulduktan hemen sonra bir yeniden işleme programı başlatınız.</li> </ul> |
| İşlem kimyasalları ile kirler arasındaki reaksiyonlar                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Etki                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Tedbirler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Kan gibi çok miktarda protein içeren kirler, alkalik işlem kimyasalı ile birlikte aşırı bir köpük oluşumuna yol açabilir.</p>                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Yıkama programı için bir veya birden fazla, soğuk suyla ön yıkama seçiniz.</li> </ul>                                                                                                                                                                                               |
| <p>Alüminyum, magnezyum, çinko gibi adi metaller çok asitli veya alkalik işlem kimyasalları ile hidrojen salabilir (patlama gazı reaksiyonu).</p>                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- İşlem kimyasalları üreticisinin talimatlarını dikkate alınız.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            |

### İşlem kimyasalları

⚠ Uygun olmayan işlem kimyasalı sonucu sağlık riski.  
Uygun olmayan işlem kimyasallarının kullanımı, genel olarak istenmeyen yeniden işleme sonuçlarına yol açar ve bedensel yaralanmalara ve maddi hasarlara neden olabilir.  
Sadece yıkama makinesine özel işlem kimyasalları kullanınız ve ilgili üreticinin kullanım talimatlarını dikkate alınız.  
Üreticinin toksik olarak zararsız kalıntı miktarlara ilişkin verdiği bilgileri mutlaka dikkate alınız.

⚠ İşlem kimyasalı sonucu sağlık riski.  
İşlem kimyasalları, kısmen aşındırıcı ve tahriş edici maddelerdir.  
İşlem kimyasalları kullanımında, geçerli güvenlik yönetmeliklerini ve işlem kimyasalları üreticisinin güvenlik bilgi formlarını dikkate alınız.  
İşlem kimyasalları üreticileri tarafından talep edilen tüm koruyucu tedbirleri alınız; örneğin koruyucu gözlükler veya koruyucu eldivenler kullanınız.

Yüksek viskoziteli işlem kimyasalları dozaj takibini olumsuz etkileyerek kesin olmayan ölçümlere sebep olabilir. Bu durumda Miele müşteri hizmetlerine başvurunuz ve gerekli tedbirleri öğreniniz.

Uygun işlem kimyasallarına ilişkin bilgileri Miele firmasından edinebilirsiniz.

İşlem kimyasallarının güvenlik bilgi formları, yıkama makinesinin işlemini sırasında kolayca erişilebilir olmalıdır.

### Temizlik maddesi

Yıkama makinesi sadece sıvı temizlik maddeleri ile kullanım için tasarlanmıştır. Sıvı temizlik maddesi, harici bir bidondan bir emiş borusu üzerinden dozajlanır.

Temizlik maddesi seçiminde ekolojik sebeplerle daima aşağıdaki seçim kriterleri dikkate alınmalıdır:

- Yıkama için hangi alkali derecesine gerek vardır?
- Proteinlerin giderilmesi için enzimlere gerek var mıdır ve program akışı buna yönelik olarak optimize edilmiş midir?
- Dağılım ve emülsifikasyon için tensitlere gerek var mıdır?
- Termal dezenfeksiyon programları için, aktif klor içermeyen hafif alkalik bir temizlik maddesi kullanılmalıdır.

Özel kirler bazı koşullarda başka temizlik ve katkı maddesi kombinasyonlarını gerektirebilir. Bu durumlarda Miele müşteri hizmetleri size bilgi sunacaktır.

### Nötralizasyon maddesi

Nötralizasyon maddesi dahili bir dozaj sistemi üzerinden dozajlanır. Aletlerin, özellikle de mafsal yerlerinde renklenme ve korozyon lekelerinin oluşmaması için bazı programlarda ara durulama işlemlerine nötralizasyon maddesi ilave edilir. Nötralizasyon maddesi (pH-ayarı: asidik) alkali deterjanların yıkanan malzemenin yüzeyinde nötralize olmasını sağlar.

### Parlatıcı

Parlatıcı, suyun bir film tabakası gibi yıkanan malzemelerden süzülmesini ve yıkama işleminden sonra daha hızlı kurumalarını sağlar.

⚠ Parlatıcının içerdiği maddeler kurutma işleminden sonra malzemelerin üzerinde kalır.

Bu sebeple, parlatıcı kullanımının yıkanan malzemenin kullanım amacına istinaden zararsız olup olmadığını kontrol ediniz.

⚠ Oftalmolojik malzemeler yıkanırken makineye parlatıcı dozajlanmamalıdır.

### Kimyasal dezenfektan

Isıya dayanıklı olmayan malzemelerin (ör. ameliyathane terlikleri) dezenfeksiyonu kimyasal bir dezenfektan eklenerek yapılabilir. Dezenfektan makinede kullanıma yönelik ve köpüksüz olmalıdır.

Dezenfeksiyon parametreleri dezenfektan üreticisinin değerlendirmesini esas alır. Özellikle işlem şekillerine, kullanım koşullarına ve etkinliğe ilişkin veriler dikkate alınmalıdır.

⚠ Bu türden kemotermal işlemlerin kullanımı tıbbi cihazların yeniden kullanım için hazırlanmasına uygun değildir.

Bu uygulama için yıkama makinesi Miele müşteri hizmetleri tarafından özel bir yıkama programı ve ilave bir dahili dozaj sistemi ile donatılmıştır.

### Alet bakım ürünü

⚠ Parafin yağı (beyaz yağ) bazlı alet bakım ürünleri nedeniyle hasar. Parafin yağları (beyaz yağ), yıkama makinesinin elastomer ve plastik malzemelerine zarar verebilir.

Üreticisi tarafından makinede kullanım için tavsiye edilmiş olsalar dahi, bu türden bakım ürünleri bu yıkama makinesinde işlem kimyasalı olarak kullanılmamalıdır.

Gerekmesi halinde parafin yağı bazlı alet bakım ürününü, yıkama makinesindeki işlemin ardından alet bakımı çerçevesinde kullanabilirsiniz. Bunu yaparken alet ve bakım ürünü üreticileri tarafından verilen bilgileri dikkate alınız.

Bu türden bakım ürünleri ile işleme tabi tutulmuş aletlerin, bu yıkama makinesinde yeniden kullanıma hazırlanması zararsızdır.

### Dozaj sistemleri

Yıkama makinesi, aşağıda belirtilen işlem kimyasallarının dozajlanması için tasarlanmıştır:

- Temizlik maddesi  
Sıvı temizlik maddeleri, dahili bir dozaj sistemi üzerinden dozajlanır.
- Nötralizasyon maddesi  
Dozaj, bir kimyasal bidonundan bir çekiş borusu vasıtasıyla gerçekleştirilir.
- Parlaticı  
Parlaticı, dahili bir dozaj sistemi üzerinden dozajlanır.

Kapakta bulunan dozaj sistemleri dozaj takibi dışındadır.

### Emiş borularının renk kodları

Sıvı işlem kimyasalları, harici bidonlarda emiş boruları üzerinden makineye beslenir. Renk kodlaması boruların tahsisini kolaylaştırır.

Miele tarafından kullanılan ve tavsiye edilen:

- Mavi: Temizleme maddesi için
- Kırmızı: Nötralizasyon maddesi için
- Yeşil: Kimyasal dezenfektan veya ikinci bir temizleme maddesi için
- Beyaz: Asit içeren işlem kimyasalı için
- Sarı: Serbest işaretleme için

### Harici kabın değiştirilmesi

⚠ Uygun olmayan temizlik maddesi kullanımından kaynaklı enfeksiyon tehlikesi.

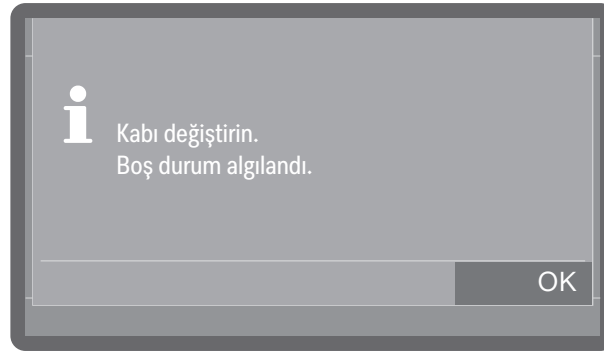
Örneğin evsel bulaşık makineleri için deterjanlar gibi uygun olmayan temizlik maddeleri kullanılması, yetersiz yeniden işleme sonuçlarına yol açar.

Sadece yıkama makineleri için öngörülen temizlik maddeleri kullanınız.

Boş bidonları, sadece gerekli işlem kimyasallarını içeren bidonlarla değiştiriniz.

Yeniden işlenerek kullanıma hazırlama işleminin sonucu, program bloklarında yanlış işlem kimyasalı dozajından önemli ölçüde olumsuz etkilenebilir. Ayrıca dozaj sisteminde farklı işlem kimyasallarının birbirleriyle karışması, beklenmedik kimyasal tepkimelere yol açabilir. Emiş borularının renk kodlarını dikkate alınız.

Bidondaki doluluk seviyesi düştüğünde, sizden bidonu değiştirmeniz istenir. Burada temizlik maddesi için örnek verilmiştir:



■ Bildirimi OK ile onaylayınız.

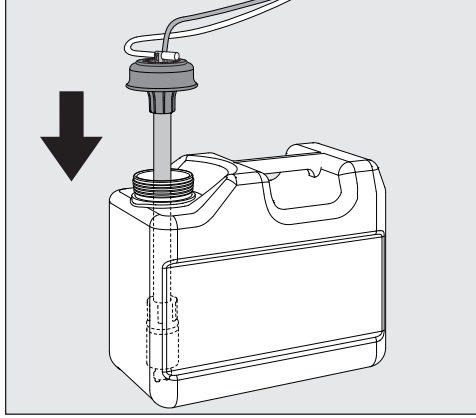
Bidonda hiç işlem kimyasalı kalmadığında, yıkama makinesinin daha fazla kullanılması engellenir.

Bu engelleme, bidon değiştirildikten bir süre sonra tekrar kaldırılır.

- Yan kabini açınız.
- Bidonu çıkarınız ve örneğin yıkama kabini kapağı gibi hassas olmayan ve kolay temizlenebilen bir yüzeyin üzerine koyunuz.
- Bidonun kapağını çıkarınız ve emiş borusunu çıkarınız.
- Emiş borusunu yıkama kabini kapağı gibi hassas olmayan ve kolay temizlenebilen bir yüzeyin üzerine koyunuz.

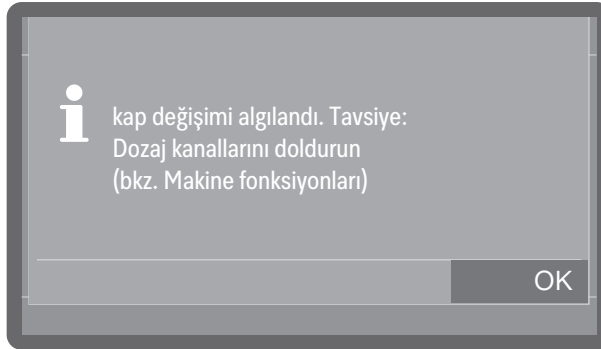
## İşlem kimyasallarının doldurulması ve dozajı

- Boş bidonu dolu bidon ile değiştiriniz.



- Emiş borusunu bidonun açıklığından içeri sokunuz ve kapağı yerine oturana kadar aşağı doğru bastırınız.
- Emiş borusunu kaydırarak, bidon tabanına değecek şekilde, bidon büyüklüğüne göre ayarlayınız.
- Dökülmüş olabilecek işlem kimyasalını iyice siliniz.
- Bidonu tekrar yan kabine yerleştiriniz.
- Yan kabini kapatınız. Dozaj hortumlarının ve kablunun bükülmemesine ve sıkışmamasına dikkat ediniz.

Bidonun değiştirilmesi sırasında dozaj sistemine hava girebilir ve düzgün olmayan dozajlamaya yol açabilir. Bu nedenle, bidon değiştirildikten sonra dozaj sisteminin yeniden doldurulması tavsiye edilir.

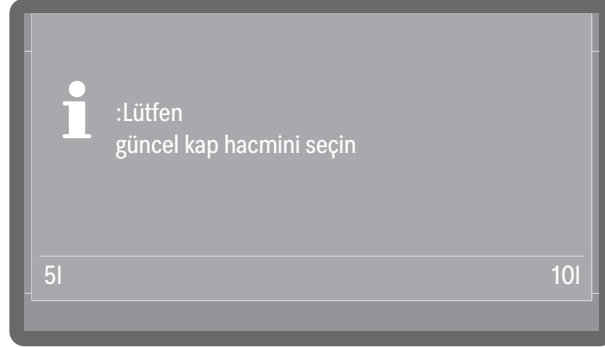


- Bildirimi OK ile onaylayınız.
- Dozaj sistemini doldurmak için ►  Makine fonksiyonları ► Dozaj yolları ► Dozaj yolları dolumu altında gerekli dozaj sistemini seçiniz ve işlemi başlatınız. Doldurma otomatik olarak gerçekleşir.

## Bidon kapasitesinin seçilmesi

Doluluk seviyesi ölçme fonksiyonlu yıkama makinelerinde mevcuttur.

Kimyasal madde bidonlarındaki doluluk seviyesini ölçen yıkama makinelerinde (standart donanım), 10 l kapasiteli kaplara yönelik bir emiş borusu daha küçük kaba takıldığında veya büyük bir kap sadece yarısına kadar doluysa, ekranda şu talimat belirir:



- Bidon boyutunu seçiniz.

## Parlatıcı

Parlatıcı bir bidon üzerinden dozajlanıyorsa, bu bidonu değiştirebilir veya doldurabilirsiniz. Buna ilişkin işlem esas olarak  "Bidonun değiştirilmesi" bölümünde açıklanan işlemle aynıdır.

## Dozaj konsantrasyonunun ayarlanması

Dozaj konsantrasyonu ayarı Miele müşteri hizmetleri tarafından gerçekleştirilir.

## Parlatıcı

Yıkama işleminden sonra malzemelerin üzerinde su lekeleri kalıyorsa:

- Daha yüksek bir dozaj seçiniz.

Yıkama işleminden sonra malzemelerin üzerinde puslanma ve renklenmeler görülüyorsa:

- Daha düşük bir dozaj miktarı seçiniz.

## Nötralizasyon maddesi

Yıkama işleminden sonra yıkanan malzemelerin üzerinde su lekeleri kalıyorsa:

- Daha düşük bir dozaj miktarı seçiniz.

Yıkama işleminden sonra yıkanan malzemelerin üzerinde puslanma ve renklenmeler görülüyorsa:

- Daha yüksek bir dozaj miktarı seçiniz.

### Program seçimi

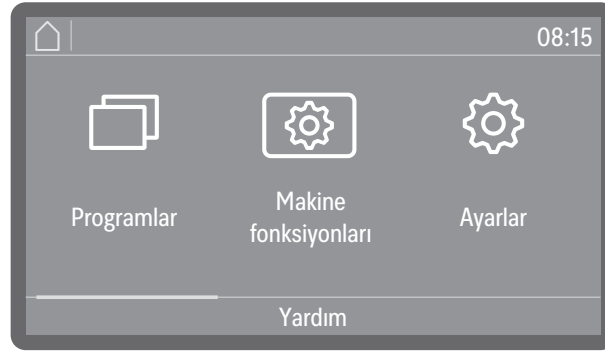
Program seçimini daima yıkanan malzemelerin türü, kirlilik derecesi ve kirlenme türü ve enfeksiyonun önlenmesine ilişkin unsurlara bağlı olarak yapınız.

- Uygulama açıklamalarıyla birlikte tüm programları içeren bir liste için bkz.  “Program tablosu”.
- Kullanım için onaylanmış tüm programlar seçenek olarak sunulur.
- Programların sırası istenildiği gibi değiştirilebilir.

**Faydalı bilgi:** Programları kullanıma açmak veya engellemek için bkz.

►  Gelişmiş ayarlar ► Program seçenekleri ► Program onayı.

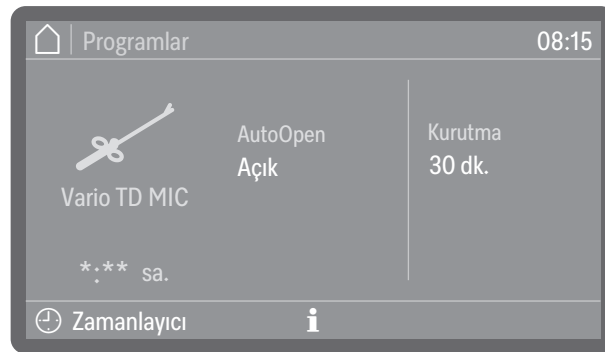
**Faydalı bilgi:** Programların sırasını değiştirmek için bkz. ►  Gelişmiş ayarlar ► Program seçenekleri ► Favorileri belirle.



-  Programlar üzerine dokununuz ve listeden bir program seçiniz, bkz.  “Program tablosu”.

Bir program seçildikten sonra *Start/Stop* tuşu yanıp sönmeye başlar.  “İptal” tuşu ile program başlamadan önce, örneğin başka bir program seçmek için program seçimine geri dönebilirsiniz. Program başladıktan sonra bunu yapmanız mümkün değildir.

### Program bilgileri



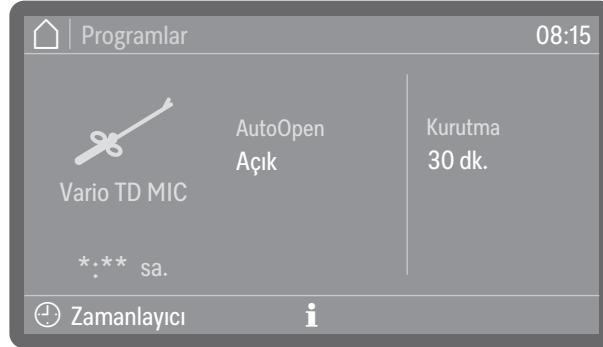
(\*: \*\* Program süresi, yapılandırmaya bağlı olarak farklılık gösterir)

Program göstergesindeki bilgi sembolü  aracılığıyla programa ilişkin bilgiler veya programın çalışması sırasında güncel yıkama blokuna ilişkin bilgiler görüntüleyebilirsiniz.

## Programın başlatılması

### Ek fonksiyonların seçilmesi ve seçiminin kaldırılması

Program başlatılmadan önce program adlarının yanında gösterilen ek fonksiyonları, üzerine tıklayarak etkinleştirebilir veya devre dışı bırakabilirsiniz.



(\*:\*\* Program süresi, yapılandırmaya bağlı olarak farklılık gösterir)

Etkinleştirilmiş fonksiyonlar renkli olarak vurgulanır. Ek fonksiyon türü ve sayısı, programa ve makine özelliklerine göre farklılık gösterir.

### AutoOpen

AutoOpen, kurutmayı destekleyen bir ek fonksiyondur. Program sonunda kapak, yıkama kabininde kalmış nemin daha hızlı dışarı çıkması için bir miktar açılır.

Yıkama kabinindeki sıcaklık sınır değer altına düştüğünde kapak açılır. Kapak açılmadan önce ekranda bununla ilgili bir bildirim görüntülenir ve sinyal sesleri etkinse bir sinyal sesi duyulur.

### Kurutma

Kurutma fonksiyonu etkinleştirildiğinde kurutma ünitesi, kapak kapalıyken, ısıtılmış ve HEPA filtreden geçirilmiş kurutma havasını yıkama kabinine yönlendirerek yıkanan malzemelerin aktif bir şekilde kurummasını sağlar. Isıtılan kurutma havası buhar kondenseri üzerinden tahliye edilir ve gerekirse soğutulabilir, bkz. ▶ Gelişmiş ayarlar ▶ Program seçenekleri ▶ Hava soğutma.

Program ayarlarında kurutma süresi (▶ Kurutma süresi 2) 'değiştirilebilir' olarak ayarlanmışsa (▶ Süre değiştirilebilir?: Evet), kurutma süresi yeniden ayarlanabilir. Kurutma süresi 'değiştirilemez' olarak ayarlanmışsa (▶ Süre değiştirilebilir?: Hayır), ön ayarlı süre geçerli olur, bkz. ▶ Gelişmiş ayarlar ▶ Program seçenekleri ▶ Programları yapılandır ▶ Kurutma ▶ Kurutma süresi 2 ▶ Süre değiştirilebilir?.

Kurutma etkinken program süresi uzar.

### Programın hemen başlatılması

■ **Start/Stop** tuşuna basınız (**Start/Stop** tuşu yanar).

Program başladıktan sonra programı değiştirmek mümkün değildir. Devam eden programları iptal ederek sonlandırabilirsiniz, bkz. “Programın iptal edilmesi”.

### Programın zamanlayıcı aracılığıyla başlatılması

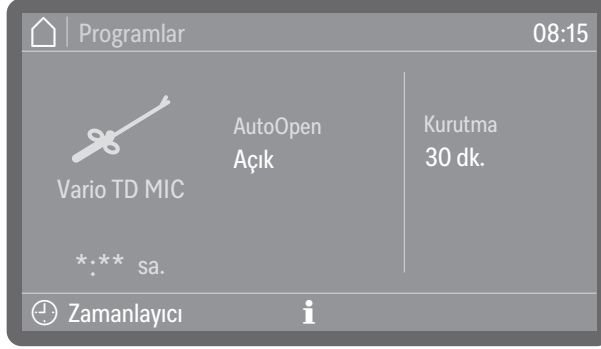
Bir programın başlatılmasını, örneğin gece tarifesinden yararlanmak üzere, geciktirme olanağı mevcuttur. Programın başlatılacağı bir başlangıç zamanı (Baş. sa. :) veya programın sonlandırılması gereken en geç bitiş zamanı (Bitiş saati) ayarlanır. Bu zamanlar için ayarlanmış olan güncel saat esas alınır.

**Faydalı bilgi:** Güncel saatin ayarlanması, bkz. ▶ Gelişmiş ayarlar ▶ Tarih/saat ▶ Güncel saat

## Çalıştırma

Zamanlayıcı ayarı

- Bir program seçiniz.

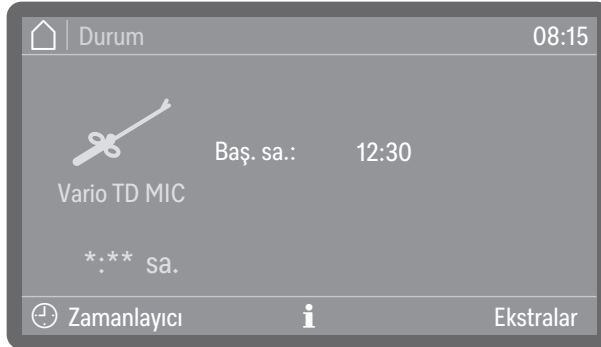


(\*:\*\* Program süresi, yapılandırmaya bağlı olarak farklılık gösterir)

- ⌚ Zamanlayıcı üzerine dokununuz.



- Bir başlangıç zamanı (Baş. sa. :) veya bitiş zamanı (Bitiş saati) seçiniz.
- Saati ayarlayınız.  
Sil seçeneğini seçerek girişleri silebilirsiniz.
- Girişlerinizi OK ile onaylayınız.



(\*:\*\* Program süresi, yapılandırmaya bağlı olarak farklılık gösterir)

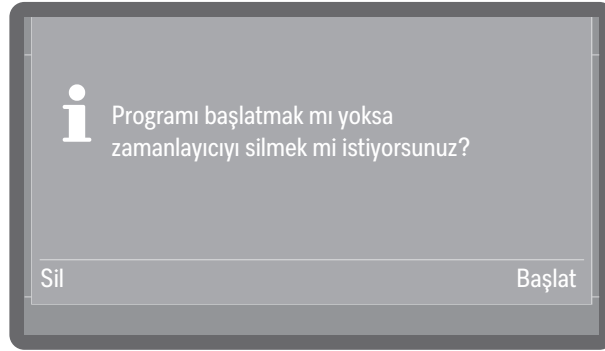
Böylece zamanlayıcı etkinleştirilmiştir. Programa bağlı olarak Ekstralar aracılığıyla, bir sonraki program döngüsü için ek fonksiyonlar etkinleştirilebilir veya devre dışı bırakabilirsiniz, bkz. [i] “Ek fonksiyonların seçilmesi ve seçiminin kaldırılması”. Son giriş yapıldıktan belirli bir süre sonra yıkama makinesi, program başlatılana kadar bekleme moduna geçer.

Zamanlayıcının değiştirilmesi

- ⌚ Zamanlayıcı üzerine dokununuz.
- Başlangıç veya bitiş zamanını yeniden giriniz.

Zamanlayıcının silinmesi

- Start/Stop tuşuna basınız.



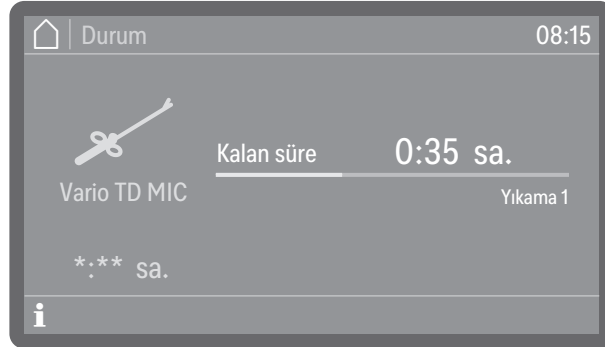
Bu tuşa bastıktan sonra programı hemen başlatmak (Başlat) veya sadece zamanlayıcı ayarlarını silmek (Sil) seçeneklerinden birini seçmeniz istenir.

■ Seçeneklerden birini seçiniz.

**Faydalı bilgi:** Alternatif olarak yıkama makinesinin gücünü Açma/Kapama  tuşu ile kapatabilirsiniz; bu şekilde zamanlayıcı otomatik olarak devre dışı bırakılır.

### Program akış göstergesi

Bir program başladıktan sonra ekranda program adı, güncel olarak devam eden yıkama bloğunun adı ve kalan süre görüntülenir.



(\*:.\* Program süresi, yapılandırmaya bağlı olarak farklılık gösterir)

Program akışı sırasında bilgi sembolüne  dokunularak program bilgileri görüntülenebilir.

Sadece güncel olarak devam eden yıkama bloku için ayarlanmış parametreler gösterilir, örneğin:

- Yıkama bloku için önceden bir sıcaklık belirlenmişse, gerçek değer ve hedeflenen değer olarak sıcaklık
- Bir etkime süresi ayarlanmışsa, gerçek değer ve hedeflenen değer olarak etkime süresi
- Termal dezenfeksiyon içeren ve etkinleştirilmiş  $A_0$  değeri ayarlanmış yıkama bloklarında gerçek değer ve hedeflenen değer olarak  $A_0$  değeri
- Döngü numarası
- Yıkama blokunda iletkenlik denetleniyorsa sınır değer olarak iletkenlik ve ek olarak iletkenlik ölçülüyorsa gerçek değer olarak iletkenlik (donanım versiyonu)
- Hedeflenen değer ve gerçek değer olarak kurutma (donanım versiyonu)

### Program sonu

Normal bir şekilde sona eren bir programın ardından *Start/Stop* tuşunun LED'i söner ve ekranda aşağıdaki gösterge belirir.



Kapak tuşu , kapağın açılabilceğini belirtmek amacıyla yanmaya başlar.

Ayrıca yaklaşık 3 saniye boyunca bir sinyal sesi duyulur ve bu sinyal sesi her 30 saniyede bir 3 kez tekrarlanır.

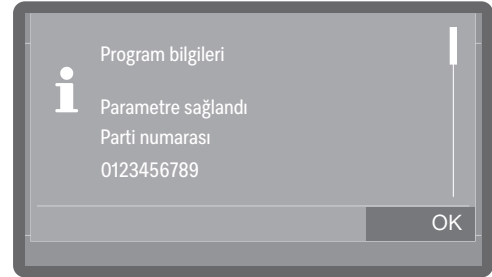
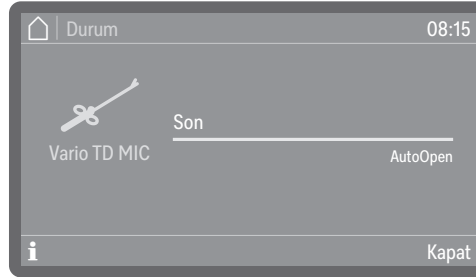
**Faydalı bilgi:** Sinyal sesleri ayarı ►  Ayarlar ► Ses seviyesi ► Sinyal sesleri menüsünde yapılır.

### Program sonunun onaylanması

■ Program sonunu onaylamak için ekran göstergesine dokununuz.

Güncel olarak sistem bildirimleri varsa, bunlar program sona erdikten sonra görüntülenir; örneğin tuz veya işlem kimyasalı yetersizliği tespit edildiyse veya bir sonraki bakım zamanına ilişkin bildirim gibi. Her bir bildirim tek tek OK ile onaylanmalıdır.

### Program bilgilerinin görüntülenmesi



Bir program sona erdikten sonra bilgi sembolüne  dokunularak program bilgileri görüntülenebilir, örneğin:

- Parametre sağlandı
- Gerçek değer olarak  $A_0$  değeri, sadece  $A_0$  değeri kontrolü etkinken
- Döngü numarası
- İletkenlik takip ediliyorsa iletkenlik (donanım versiyonu)
- Püskürtme kolu takibi etkinleştirildiyse Uygun (sorun yok) veya Uygun değil (sorun var) olarak püskürtme kolu devir sayısı
- Yıkama basıncı takibi etkinleştirildiyse Uygun (sorun yok) veya Uygun değil (sorun var) olarak yıkama basıncı

► Parti kontrolü etkinleştirildiyse, program bilgileri görüntülenebilmesi için önce döngü ekranda belgelendirilmelidir.

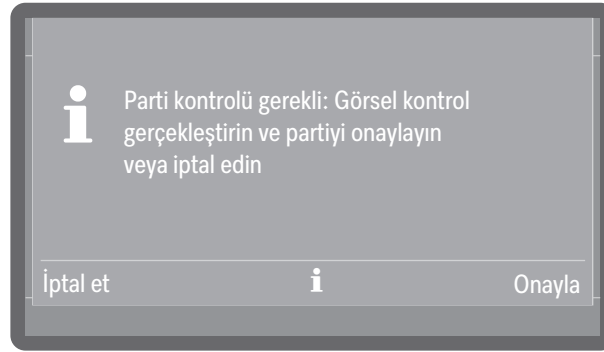
## Döngü kontrolü

Döngü kontrolleri gerçekleştiriyorsanız, kontrol sonuçlarını yıkama makinesinin döngü raporlarında belgelendirebilirsiniz. Bu amaç için fonksiyon etkinleştirilmeli ve yetkili her kullanıcı için bir kullanıcı ID'si oluşturulmalıdır, bkz. ▶  Gelişmiş ayarlar ▶ Program seçenekleri ▶ Parti kontrolü.

Yıkama makinesinde döngü kontrolü fonksiyonu etkinse, bir sonraki program başlatılmadan önce tamamlanmış olan programın temizlik sonucu belgelendirilmelidir.

Döngü kontrolünün gerçekleştirilmesi

- Program sonunu onaylayınız.
-  bilgi sembolüne dokununuz ve görüntülenen parametrelerin beklendiği gibi olup olmadığını kontrol ediniz.
- Kapağı açınız, yıkanan malzemeleri çıkarınız ve örneğin görsel kontroller vasıtasıyla, temizlik sonucunun kontrolü için gerekli tüm kontrolleri yapınız.
- Kapağı kapatınız ve sonucu ekranda belgelendiriniz.



- Onayla

Temizlik sonucu beklentileri karşılamaktadır.

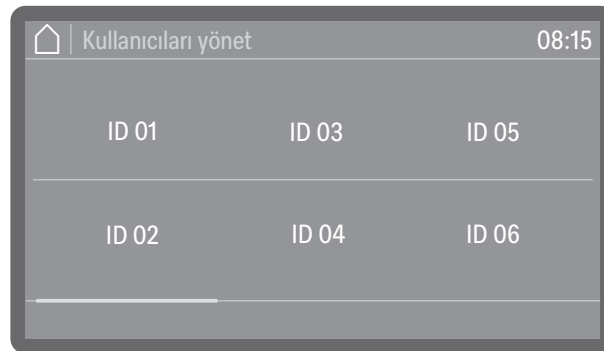
- İptal et

Temizlik sonucu yetersizdir.

İptal edilen döngüdeki yıkanan malzemeleri kullanmaya devam etmeyiniz.

Yıkanan malzeme, yeniden işleme tabi tutularak kullanıma hazır hale getirilmeli veya bertaraf edilmelidir.

- Seçeneklerden birini seçiniz.

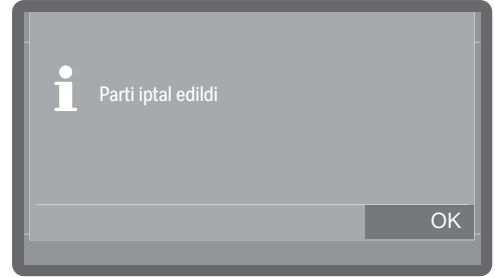
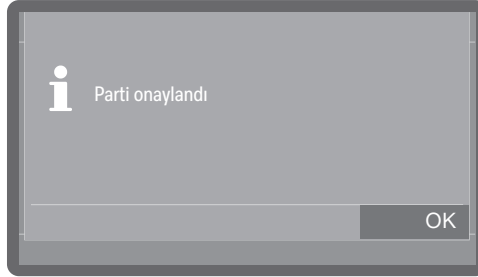


- Kullanıcı kimliğinizi seçiniz.



- Kişisel PIN kodunuzu giriniz, bkz. “PIN kodu”.

PIN kodu tekrar hatalı girilirse, işlem iptal edilir ve sonuç belgelendirilmez. Buna yerine başarısız sonuç dokümantasyonu ilgili döngü raporuna kaydedilir.



- Döngü kontrolü sonucunu OK ile onaylayınız.

Böylece temizlik sonucu, kullanıcı kimliği ile birlikte döngü raporunda belgelendirilmiş olur.

Kişisel PIN kodunun başkalarına verilmesine izin verilmez. Kullanıcı, PIN kodu aracılığıyla yıkama makinesinde kullanıcı kimliğinin sahibi olduğunu doğrular. Kişisel PIN kodu birden fazla kişi tarafından bilinirse, dokümantasyon için kullanıcı kimliğinin hangi kullanıcı tarafından kullandığı tespit edilemez.

### Program iptali

Bir programın iptal edilmesi durumunda malzemeler kullanım için yeniden makinede işleme tabi tutulmalıdır.

Sıcak malzeme, yıkama suyu veya sızan buharlar nedeniyle haşlanma, yanma veya kimyasal yanık tehlikesi. Yıkanan malzemeler ve yıkama kabini çok sıcak olabilir. Ayrıca sıcak yıkama suyu veya buhar sızabilir. Kapağı açarken dikkat ediniz! Kapağı yavaşça açınız ve yükselen buharların içinde durmayınız.

### Arıza sonucu iptal

Program zamanından önce iptal edilir ve ekranda bir hata bildirimi görüntülenir.

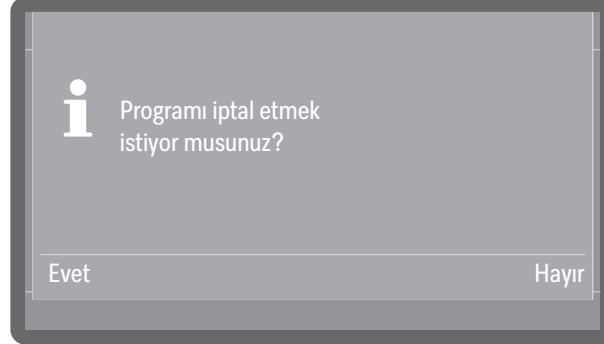
- Hata bildirimini PIN kodu ile onaylayınız.
- Bu durumun sebebine bağlı olarak, uygun arıza giderme tedbirlerinin alınması gerekir, bkz. “Arıza giderme”.

## Manuel iptal

Çalışmakta olan bir program sadece acil durumlarda, örneğin yıkanan malzemelerin aşırı hareket etmesi halinde iptal edilmelidir.

- *Start/Stop* tuşuna basınız.

Ekranında şu soru görüntülenir:



- Programı iptal etmek için Evet seçimi yapınız.

**Faydalı bilgi:** Duruma göre bir PIN kodu da girilmelidir. PIN kodunu girmek için bkz. “PIN kodunun girilmesi”. PIN kodu kilidinin düzenlenmesi için bkz. Gelişmiş ayarlar ► Program seçenekleri ► Kapak kilidi kodu.

Program, ancak Evet ile onaylandığında iptal olur. Birkaç saniye içinde giriş yapılmazsa veya işlem ↵ tuşu ile iptal edilirse, ekran program akışı göstergesine geri döner.

Ekranında şu bildirim görüntülenir:



Bildirimin onaylanması için kapak açılmalıdır. Kapağı bir miktar açınız.

## Programın yeniden başlatılması

- Programı yeniden başlatınız veya yeni bir program seçiniz.



## Makine fonksiyonları

### Menü yapısı

 Makine fonksiyonları menüsü, günlük rutin çalışmaların desteklenmesine yönelik tüm ilgili fonksiyonları kapsar.

Fabrika ayarları ✓ onay işareti ile belirtilir. Ayarları nasıl gerçekleştirebileceğiniz genel görünümünden sonra açıklanmıştır.



#### Makine fonksiyonları

Filtre zaman aralığı

Boru filtre \*)

Süzgeç kombinasyonu \*)

Kaba filtre

HEPA Filtre

Dozaj yolları

Dozaj yolları dolumu

Dozaj yolları yıkama

AutoClose

Kapalı

Aç ✓

Dokümanlar

Son rapor

Seçilen raporlar

\*) Zaman aralığı etkinleştirildiyse görülür, bkz. ►  Gelişmiş ayarlar ► Bakım ve servis ► Filtre bakımı.

## Filtre zaman aralığı

Yıkama makinesi, düzenli zaman aralıklarında bakım yapılması gereken, bundan böyle birlikte "filtre" olarak adlandırılacak olan birden fazla filtre ve bir süzgeç sistemi ile donatılmıştır. Çok kullanımlık filtreler temizlenmelidir ve tek kullanımlık filtreler değiştirilmelidir.

Filtreleri nasıl temizleyeceğiniz veya değiştireceğiniz ve bu işlemler sırasında nelere dikkat etmeniz gerektiğini  "Bakım tedbirleri" bölümünden öğrenebilirsiniz. Yük taşıyıcılarda kullanılan çok kullanımlık filtrelerin kendi kullanım ve temizlik talimatları mevcuttur.

Aşağıda gösterilen menüden filtreler için kalan süreleri veya döngüleri görüntüleyebilirsiniz. Ayrıca filtre değişimi veya temizliği sonrası sayacı sıfırlayabilirsiniz.

Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.

 Makine fonksiyonları

Filtre zaman aralığı

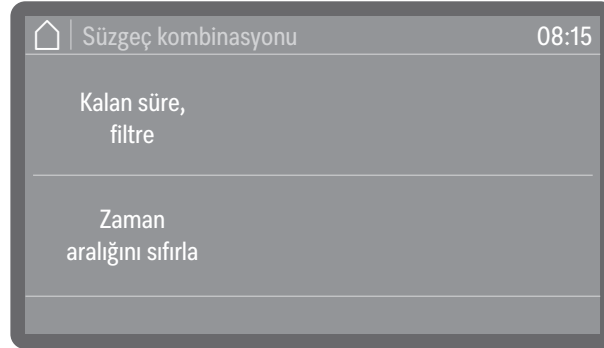
Boru filtre

Süzgeç kombinasyonu

Kaba filtre

HEPA Filtre

### ■ Bir filtre seçiniz.



- Filtre kalan döngü sayısı **veya** Kalan süre, filtre (seçilen filtrenin türüne bağlı)

Bir sonraki bakım zamanına (temizlik veya değişim) kadar kalan program akışı (döngü) veya çalışma saati göstergesi

- Zaman aralığını sıfırla

Filtre döngüleri için sayaç sıfırlanır

 Zaman aralıkları, filtre temizlendiğinde veya değiştirildiğinde sıfırlanmalıdır.

### ■ Seçeneklerden birini seçiniz.



### Dozaj yollarının doldurulması

#### Dozaj yolları

Sıvı maddelere yönelik dozaj sistemleri, ancak sistemde hiç hava veya tortu birikintisi bulunmuyorsa güvenilir bir dozajlama gerçekleştirebilir.

Dozaj sistemlerinin doldurulması, şu durumlarda zorunludur:

- Dozaj sistemi ilk kez kullanılacaksa.
- Hava çekildiye veya sistem tamamen boşaldıysa.
- Sıvı madde bidonu değiştirildiyse veya doldurulduysa.

Dozaj yollarını doldurmadan önce, bidonların yeterli miktarda dolu olduklarından ve emiş borularının bidonlara sıkıca bağlanmış olduklarından ve hava çekmelerinin mümkün olmadığından emin olunuz.

Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.



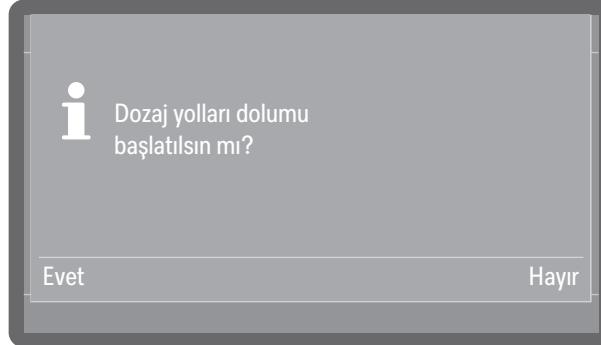
Makine fonksiyonları

Dozaj yolları

Dozaj yolları dolumu

- Dozaj yolları dolumu menü öğesini seçiniz.
- Doldurmak istediğiniz dozaj sistemini seçiniz.

Ardından doldurma işlemini başlatmak isteyip istemediğiniz sorulur:



- Evet

İşlem başlatılır. Dozaj sistemi otomatik olarak doldurulur. İşlem sorunsuz bir şekilde tamamlandıktan sonra Dozaj yolları dolumu tamamlandı bildirimi görüntülenir. Doldurma işlemi sonlanmadan önce iptal edilirse, işlem tekrarlanmalıdır.

- Hayır

İşlem, dozaj sistemi doldurulmadan iptal edilir.

- Seçeneklerden birini seçiniz.

**Dozaj yollarının yıkanması**

Bir dozaj sistemi, şu durumlarda yıkanmalıdır:

- Dozaj sistemine istemeden yanlış bir madde doldurulursa.
- Dozaj yollarında veya bidonlarda, sistemleri tamamen veya kısmen tı-kayabilecek tortu birikintileri oluştuysa. Tortu birikintileri, örneğin uzun çalışmama sürelerinden sonra veya normalde değiştirilmesi ge-reken bidona sıvı madde doldurulduğunda oluşabilir.

■ Örneğin bir kova gibi temiz bir kaba duru temiz su doldurunuz.



Dozaj sistemindeki hasarlar.

Suyun içinde bulunan, örneğin kum, hav veya benzeri küçük yabancı maddeler, dozaj sistemi tarafından çekilebilir ve dozaj sistemini tıka-yabilir ya da bozabilir.

Suda yabancı maddelerin bulunmadığından emin olunuz.

Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.



Makine fonksiyonları

Dozaj yolları

Dozaj yolları yıkama

■ Dozaj yolları yıkama menü ögesini seçiniz.

■ Yıkamak istediğiniz dozaj sistemini seçiniz.

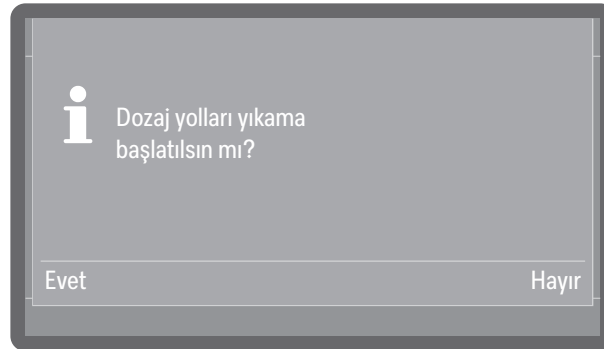
Ardından Emiş borusunu su dolu bir kovaya sokun. bildirimi verilir.

■ Emiş borusunu su dolu kaba daldırınız. Borunun emiş açıklığının bu-lunduğu alt ucu tamamen suyla kaplanmalıdır.

■ Devrilmemesi veya kaptan dışarı çıkmaması için boruyu sabitleyiniz.

■ Bildirimi OK ile onaylayınız.

Ardından işlemi başlatmak isteyip istemediğiniz sorulur:



- Evet

İşlem başlatılır. Dozaj sistemi otomatik olarak yıkanır. İşlem sorunsuz bir şekilde tamamlandıktan sonra Dozaj yolları yıkama tamamlandı bildi-rimi görüntülenir. Yıkama işlemi tamamlanmadan iptal edilirse işlem tekrarlanmalıdır.

- Hayır

İşlem, dozaj sistemi yıkanmadan iptal edilir.

■ Seçeneklerden birini seçiniz.



### AutoClose

Bu ayar aracılığıyla, kapağın kapatıldıktan sonra hemen otomatik kapak kilidi ile son konuma mı çekilmesi yoksa bir miktar açık kalması mı gerektiği belirlenebilir.

Son konumda bulunan kapak mekanik olarak kilitlenmiş olur ve kapağın kilidi kapak tuşu  vasıtasıyla kaldırılıp kapak açılabilir.

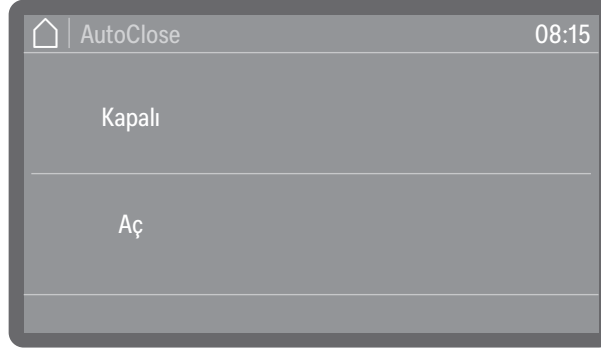
Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.



Makine fonksiyonları

AutoClose

- AutoClose menü ögesini seçiniz.



- Aç

AutoClose, tüm programlar için etkindir. Kapak, kapatıldıktan hemen sonra son konuma çekilir ve kilitlenir.

- Kapalı

AutoClose, tüm programlar için devre dışıdır. Kapak kenetleme pimini kavrır ve  tuşuna basılmadan tekrar açılabilir.

- Seçeneklerden birini seçiniz.

## Dokümantasyon

Yıkama makinesi, dahili olarak kaydedilmiş raporları yazdırma olanağı sunar. Bunun için yıkama makinesi bir ağa veya bir yazıcıya bağlanmış olmalıdır, bkz. ► WiFi/LAN

Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.



Makine fonksiyonları

Dokümanlar

- Dokümanlar menü ögesini seçiniz.



- Son rapor

Son döngü raporu tekrar görüntülenir.

- Seçilen raporlar

Son raporlar arasından istediğiniz raporları seçebilir ve görüntüleyebilirsiniz.

- Seçeneklerden birini seçiniz.

### Menü yapısı

 Ayarlar menüsünde makine kumandasının temel parametreleri kayıtlıdır.

Fabrika ayarları ✓ onay işareti ile belirtilir. Ayarları nasıl gerçekleştirebileceğiniz genel görünümünden sonra açıklanmıştır.

#### Ayarlar

---

Ekran parlaklığı

Ses seviyesi

Sinyal sesleri

Tuş sesi

Karşılama melodisi

Kapalı

Aç ✓

Aydınlatma \*)

Kapalı

Aç

Otomatik ✓

---

\*) Cam kapaklı yıkama makinelerinde mevcuttur

## Ekran parlaklığı

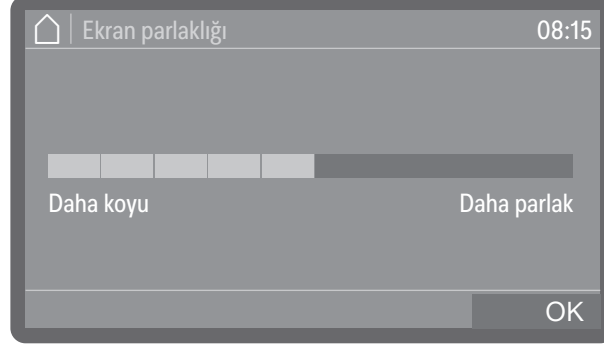
Burada ekranın parlaklığı ayarlanır.

Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.

 Ayarlar

Ekran parlaklığı

- Ekran parlaklığı menü ögesini seçiniz.



- Ekranın parlaklığını ayarlayınız ve ayarı *OK* ile kaydediniz.

## Ses seviyesi

Kumanda paneline bir sesli sinyal iletici entegre edilmiştir. Bu sinyal iletici, aşağıda şu durumlarda bir sesli geri bildirim verebilir:

- Tuş sesi; kumanda tuşlarına basıldığında
- Sinyal sesleri; program sonunda ve sistem bildirimlerinde (uyarılar)

Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.

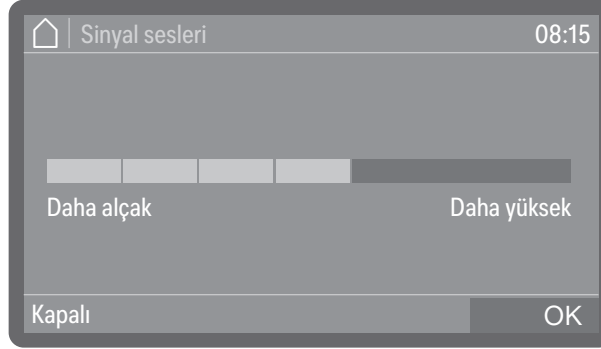
 Ayarlar

Ses seviyesi

Tuş sesi

Sinyal sesleri

- Ses seviyesi menü ögesini seçiniz.
- Tuş sesi veya Sinyal sesleri seçeneklerinden birini seçiniz. Her ikisi için de ses seviyesi aynı şekilde ayarlanır.



- Ses seviyesini ayarlayınız.  
Kapalı seçeneği seçilerek ses doğrudan kapatılabilir ve gerektiğinde Aç seçeneği (Kapalı yerine gösterilir) seçilerek tekrar açılabilir.
- Ayarı OK ile kaydediniz

### Karşılama melodisi

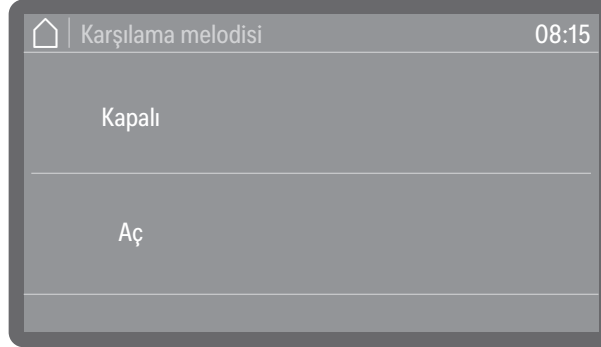
Yıkama makinesinin gücünü açtığınızda ya da kapattığınızda kısa bir melodi duyulur. Bu seçenek yardımıyla melodinin verilmesini devre dışı bırakabilir ve tekrar etkinleştirebilirsiniz.

Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.

 Ayarlar

Karşılama melodisi

- Karşılama melodisi menü ögesini seçiniz.



- Kapalı  
Melodi kapalıdır.
  - Aç  
Makinenin gücü açıldığında bir karşılama melodisi çalar.
- Seçeneklerden birini seçiniz.

## Aydınlatma

Cam kapaklı yıkama makinelerinde mevcuttur.

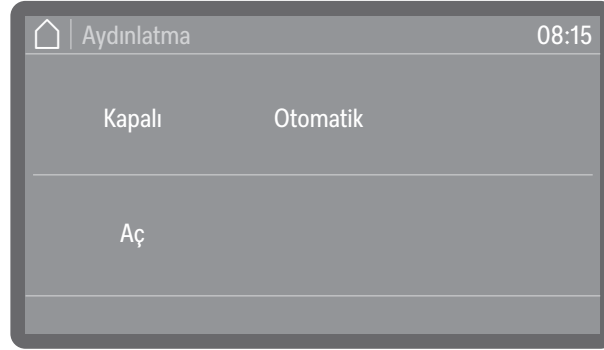
Cam kapaklı yıkama makineleri, yeniden işleme prosesinin takip edilmesini sağlayan bir yıkama kabini aydınlatmasına sahiptir. Aydınlatma, isteğe bağlı olarak açılabilir ve kapatılabilir.

Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.

 Ayarlar

Aydınlatma

- Aydınlatma menü öğesini seçiniz.



- Kapalı

Yıkama kabini aydınlatması sürekli olarak kapalıdır.

- Aç

Bir programın çalışması sırasında yıkama kabini aydınlatması sürekli olarak açık kalır.

- Otomatik

Kapak açıldığında yıkama kabini aydınlatması açılır ve kapak kapatıldıktan sonra da belirli bir süre yanmaya devam eder. Bir program çalışırken aydınlatma kapatılır ve ancak program sonunda veya bir arıza durumunda tekrar açılır.

- Seçeneklerden birini seçiniz.

### Proses verilerinin kaydı

Yeniden kullanım için işleme prosesleri döngü bazında belgelendirilir. Hedef ve güncel değerlerin bir karşılaştırması kaydedilir.

Program döngüleri sırasında ayrıca şu veriler de kaydedilir:

- Makine modeli ve seri numarası
- Tarih
- Program
- Başlangıç zamanı
- Döngü numarası
- Yıkama blokları
- Dozaj sıcaklığı ve duruma göre gerekli dozaj miktarıyla birlikte dozaj sistemi
- Sıcaklık ve etkime süreleri için hedef değerler
- Etkime süresi boyunca en düşük ve en yüksek sıcaklık
- Yıkama suyu basıncı ölçümü sonucu
- Hata bildirimleri
- Programın sona erme zamanı
- Örneğin yetersiz tuz gibi sistem bildirimleri

### Kaydetme

En fazla 20 adet döngü raporu, makinenin dahili belleğinde tutulur ve bir elektrik kesintisinde kaybolmaz. Örneğin ağ bağlantısı veya yazıcı sorunları durumunda bunlar daha sonra görüntülenebilir. Bellek alanı doluyorsa en eski raporun üzerine kaydedilir.

Ayrıca son uygulanan program döngüsünün ham verileri proses verilerinin grafiksel gösterimi için kaydedilir. Bu veriler, harici uygulamalar veya başka dokümantasyon yazılımı sistemleri tarafından grafiksel gösterime dönüştürülebilir. Ekranda grafiksel gösterim veya doğrudan bağlı bir yazıcıya göndermek mümkün değildir. Grafiksel bilgiler bir elektrik kesintisinde kaybedilir.

### Döngü numarasının eklenmesi

Miele müşteri hizmetleri, örneğin yazılım güncellemeleri veya makine kumanda biriminin değiştirilmesi durumunda, sıralı döngü numaraları ekleme olanağına sahiptir.

### İletişim modülleri

Yıkama makinesi entegre bir Wi-Fi modülü ile donatılmıştır. Ayrıca, yıkama makinesi arka yüzünde kablolu arayüzlerin kurulumu için bir Miele XKM iletişim modülünün yerleştirilebileceği bir modül slotuna sahiptir.

Bu arayüz, bir dokümantasyon yazılımı, uygulamalar veya bir rapor yazıcısı yardımıyla döngü raporlarının kesintisiz olarak arşivlenmesi için kullanılabilir. Ayrıca Miele Bulut bağlantısı ile başka dijital hizmetler de sunulur.

Yazılım çözümleri, Miele Bulut sistemi ve uygun yazıcılar ile ilgili ayrıntılı bilgileri Miele firmasından edinebilirsiniz.

Sadece IEC/EN 62368 standardına uygun olarak test edilip onaylanmış uçbirim aygıtları (bilgisayar, yazıcı vb.) kullanınız.

Modele bağlı olarak yıkama makinesi, standart olarak bir iletişim modülü ile donatılmıştır veya istenildiği anda sonradan bir modül eklenebilir. İletişim modülleri Miele'den aksesuar olarak satın alınabilir. Modüllerin kendi kılavuzları mevcuttur.

Arayüz, sadece uzman teknisyenler tarafından yapılandırılmalıdır, bkz.

►  Gelişmiş ayarlar ► Ağ iletişimi ► WiFi/LAN.

### Bakım

Periyodik bakımlar **1000 çalışma saatinin ardından veya 12 ayda en az bir kez** Miele yetkili servisi veya gerekli niteliklere sahip uzman teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

Yıkama makinesi sadece dental, podoloji, veteriner malzemelerinin veya hastane araç-gereçlerinin temizliği amacıyla kullanılıyorsa, bakım zaman aralığı 24 aya (veya 1000 çalışma saatine) kadar uzatılabilir. Bakım zaman aralığı, Miele müşteri hizmetleri veya gerekli niteliklere sahip uzman teknisyen tarafından ayarlanır ve gerektiğinde değiştirilir.

Bakım, aşağıda belirtilen faaliyetleri ve çalışma kontrollerini kapsamaktadır:

- Aşınma parçalarının değiştirilmesi
- Ulusal direktifler uyarınca elektriksel güvenlik kontrolü (örneğin VDE 0701, VDE 0702)
- Kapak mekanizması ve kapak lastiği
- Yıkama kabiniindeki rakor bağlantılar ve diğer bağlantılar
- Su giriş ve çıkışı
- Dahili dozaj sistemleri
- Püskürtme kolları
- Süzgeç kombinasyonu
- Tahliye pompası ve tek yönlü valfli toplama teknesi
- Tüm yük taşıyıcılar
- Buhar kondenseri
- Yıkama mekanizması/yıkama basıncı
- Kurutma ünitesi
- Bileşenlerin görsel ve çalışma kontrolü
- termoelektrik ölçüm
- Sızdırmazlık kontrolü
- Güvenlik açısından önemli tüm ölçüm sistemleri
- Güvenlik tertibatları

Opsiyonel olarak mevcut (standart donanım versiyonu):

- İletkenlik ölçüm modülü

Harici dokümantasyon yazılımı ve bilgisayar ağ bağlantıları Miele yetkili servisi tarafından kontrol edilmez.

### Rutin Kontrol

Her gün, çalışmaya başlamadan önce işletmeci tarafından rutin kontroller gerçekleştirilmelidir.

Kontrol edilmesi gerekenler:

- Yıkama kabiniindeki süzgeçler
- Makine püskürtme kolları ve yük taşıyıcıdaki püskürtme kolları
- Yıkama kabini ve kapak contası
- Dozaj sistemleri

- Yıkama kabini arka panelindeki su bağlantı yerlerinin dişli kapakları
- Örneğin sepetler, modüller ve eklentiler gibi yük taşıyıcılar ve eğer varsa yıkama donanımları
- Yük taşıyıcılardaki filtreler

### Yıkama kabinindeki süzgeçlerin temizlenmesi

⚠ Tıkanmış su yolları nedeniyle hasarlar.

Süzgeçler kullanılmadığında, yıkama makinesinin su devresine kir partikülleri ulaşır. Bu kir partikülleri püskürtme uçlarını ve valfleri tıkanabilir.

Bir programı, ancak süzgeçler takılıysa başlatınız.

Temizlik işleminin ardından süzgeçleri geri taktıktan sonra süzgeçlerin doğru oturup oturmadığını kontrol ediniz.

Yıkama kabini tabanındaki süzgeçler sirkülasyon sistemine büyük kir parçalarının girmesini önler. Kir parçaları süzgeçleri tıkanabilir. Bu nedenle süzgeçlerin her gün kontrol edilmesi ve gerekiyorsa temizlenmesi gereklidir.

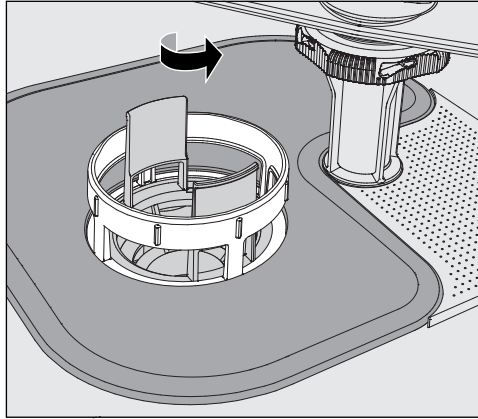
Yıkama kabinindeki süzgeçler için kumanda biriminde bir temizlik zaman aralığı ayarlanabilir, bkz. ⚙️ Gelişmiş ayarlar ► Filtre bakımı.

Temizlik zaman aralığı, yıkama kabinindeki süzgeçlerin günlük temizliğinin yerine geçmez!

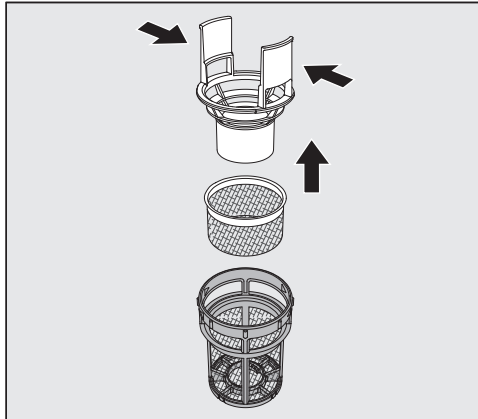
### Süzgeçlerin çıkarılması ve temizlenmesi

⚠ Keskin kenarlar ve sivri cisimler nedeniyle yaralanma tehlikesi.

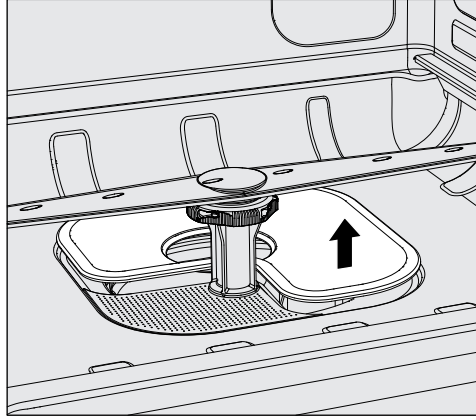
Cam parçaları, iğneler vb. gibi süzgeçler tarafından tutulan keskin ve sivri nesneler nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır. Özellikle küçük cam parçaları süzgeç içinde her zaman hemen fark edilemeyebilir. Süzgeçleri dikkatli bir şekilde çıkarınız ve temizleyiniz.



- Mikro-ince filtreyi ok yönünde çevirerek sökünüz ve kaba süzgeç ile birlikte çıkarınız.



- Tutma mandallarını birbirine doğru bastırınız ve kaba süzgeci yukarı doğru çekerek çıkartınız.
- Kaba süzgeç ile mikro-ince filtre arasında bulunan ince süzgeci çıkartınız.



- Son olarak düz süzgeci çıkarınız.
- Süzgeçleri temizleyiniz.
- Süzgeç kombinasyonunu işlemleri tersten uygulayarak geri takınız.
  - Düz süzgeç yıkama kabini tabanı ile sıfır olmalıdır.
  - Kaba süzgeç mikro ince filtre içine sıkıca oturmalıdır.
  - Mikro ince filtre çevrilebildiği kadar çevrilerek sıkılmalıdır.

### Püskürtme kollarının takibi ve temizliği

Bilhassa süzgeçler yerlerine tam oturmadiysa ve bu sebeple yıkama suyu sirkülasyon devresine büyük kir partiküllerinin girmesi mümkün ise, püskürtme kollarının püskürtme uçları tıkanabilir.

Bu sebeple püskürtme kolları her gün görsel olarak olası kirlenmelere yönelik kontrol edilmelidir.

- Bunun için sepetleri ve mobil raf ünitelerini çıkarınız.
- Püskürtme kollarını kirlenmelere ve tıkalı püskürtme uçlarına yönelik görsel olarak kontrol ediniz.
- Ayrıca püskürtme kollarının rahat dönüp dönmediğini de kontrol ediniz.

⚠ Zor dönen veya bloke olmuş püskürtme kolları daha fazla kullanılmamalıdır.

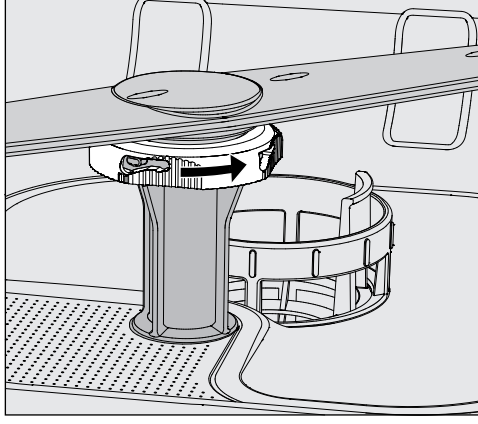
Bu gibi durumlarda Miele yetkili servisine başvurunuz.

### Püskürtme kollarının temizlenmesi

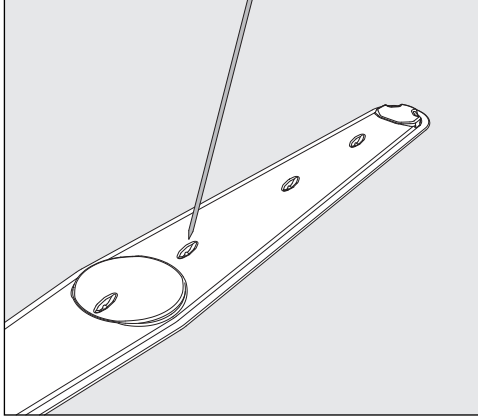
Temizlik için makinenin püskürtme kollarının yanı sıra mobil raf ünitelerinin ve sepetlerin püskürtme kolları, aşağıdaki şekilde sökülmelidir:

- Mobil raf ünitesini veya sepetleri makineden çıkarınız.
- Üst püskürtme kolu takmalı bir bağlantı ile tespit edilmiştir.
- Üst püskürtme kolunu aşağıya doğru çekerek çıkartınız.

Makinenin alt püskürtme kolu ve yük taşıyıcıların püskürtme kolları banyonet bağlantı parçaları ile tespit edilmiştir.



- Tırtıklı bayonet bağlantı parçasını ok yönünde çevirebildiğiniz kadar çevirerek gevşetiniz.
- Bunun ardından püskürtme kollarını yukarıya veya aşağıya doğru çekerek çıkartabilirsiniz.



- Kirleri sivri bir nesneyle püskürtme kolunun içine bastırınız.
- Ardından püskürtme kollarını akan suyun altında iyice yıkayınız.

⚠ Püskürtme kollarının mıknatıslı uçlarına metal nesneler veya yıkanan malzemelerin metal parçaları yapışmamalıdır. Yapışan metal nesneler sonucu püskürtme kolunun dönüş hızı yanlış ölçülebilir. Tüm metal nesneleri mıknatıslardan uzaklaştırınız.

- Püskürtme kollarının yataklarını görünür aşınma açısından kontrol ediniz.

Yataklarda aşınma belirtileri görülüyorsa, bu uzun vadede püskürtme kollarının işleyişini olumsuz etkileyebilir. Bu gibi durumlarda Miele yetkili servisine başvurunuz.

- Püskürtme kollarını temizliğin ardından tekrar yerine takınız.
- Taktıktan sonra püskürtme kollarının serbestçe dönüp dönmediğini kontrol ediniz.

Yük taşıyıcıların püskürtme kolları, bayonet bağlantı parçasının bulunduğu yerde su giriş borularına da kabartma baskıyla işlenmiş birer numara ile işaretlenmişlerdir, ör. 03. Montaj sırasında püskürtme kolları üzerindeki numaraların su giriş boruları üzerindeki numaralar ile aynı olmasına dikkat ediniz.

### Yıkama makinesinin temizlenmesi

⚠️ Yıkama makinesi ve yakın çevresine temizlik için, örneğin bir su hortumu veya yüksek basınçlı temizlik aleti ile su püskürtülmemelidir.

⚠️ Paslanmaz yüzeylerin temizliği için amonyum klorür içeren temizlik ürünleri veya nitro ve sentetik reçine seyreltileri kullanmayınız. Bu maddeler yüzeye zarar verebilir.

Silerek dezenfeksiyon için üretici tarafından tavsiye edilen ve listede yer alan, örneğin en fazla %70 oranında alkol içeren alkol bazlı bir madde kullanınız.

### Kumanda panelinin temizlenmesi

⚠️ Kumanda panelinin temizliği için aşındırıcı maddeler ve çok amaçlı temizlik ürünleri kullanmayınız. Bunlar kimyasal bileşimleri dolayısıyla cam ve plastik yüzeylerin yanı sıra baskılı kumanda tuşlarında önemli hasara sebep olabilir.

- Kumanda panelini nemli bir bez ve elde bulaşık deterjanı ya da aşındırıcı olmayan bir paslanmaz çelik temizlik ürünü ile temizleyiniz.
- Ekran ve plastik yüzeyler için piyasada satılan bir cam veya plastik temizleme maddesini kullanabilirsiniz.

### Kapak lastiğinin ve kapağın temizlenmesi

- Kapak lastiğini, kirleri almak üzere düzenli olarak ıslak bir bezle siliniz. Hasar görmüş veya sızdıran kapak lastikleri Miele servisi tarafından değiştirilmelidir.
- Kapağın yan yüzlerindeki ve menteşelerindeki olası kirleri temizleyiniz.
- Kapağın altındaki baza panelinin açıklığını düzenli olarak ıslak bir bezle temizleyiniz.

### Yıkama kabininin temizlenmesi

Yıkama kabini büyük oranda kendi kendini temizler. Buna rağmen birikintiler oluşuyorsa, Miele yetkili servisine başvurunuz.

### Cihazın ön panelinin temizlenmesi

- Paslanmaz çelik yüzeyi nemli bir bez ve elde bulaşık deterjanı ya da aşındırma özelliği olmayan bir paslanmaz çelik temizlik ürünü ile temizleyiniz.

### Yeniden kirlenmenin önlenmesi

- Yüzeyin, örneğin parmak izlerinden vb. dolayı tekrar hızla kirlenmesini önlemek için temizliğin ardından bir paslanmaz çelik bakım ürünü kullanılabilir.

### Yük taşıyıcının kontrol edilmesi

Yük taşıyıcıların işlevlerini sorunsuz yerine getirdiklerinden emin olmak için bunların her gün kontrol edilmesi gerekir.

Aşağıdaki hususların kontrol edilmesi gerekir:

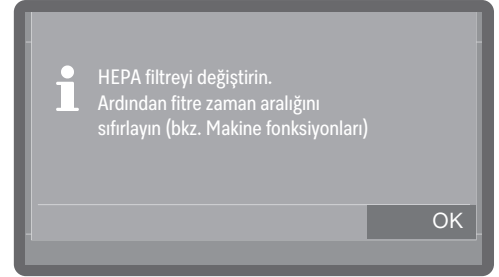
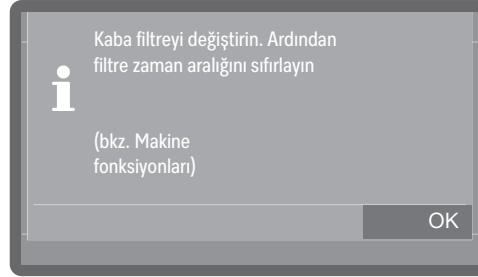
- Tekerlekli yük taşıyıcılarda tekerlekler kusursuz bir durumda ve yük taşıyıcıya sıkıca bağlı mı?
- Su bağlantı uçları mevcut ve iyi durumda mı?
- Yüksekliği ayarlanabilen su bağlantı uçları doğru yüksekliğe ayarlanmış ve sıkıca monte edilmiş mi?
- Tüm püskürtme uçları, sulama manşonları ve hortum adaptörleri yük taşıyıcıya sıkıca bağlı mı?
- Püskürtme uçları, sulama manşonları ve hortum adaptörleri, yıkama suyu engellenmeden akacak şekilde açık mı?
- Sulama manşonları üzerindeki kapaklar sıkıca takılmış mı?
- Tüm modüller ve enjektör modüllerinde uç parçaları mevcut ve sıkıca takılmış mı?
- Modüler sistemin yük taşıyıcılarında su bağlantılarındaki kapaklar işlevlerini yerine getiriyor mu?

Mevcut olması halinde:

- Püskürtme kolları rahatça döndürülebiliyor mu?
- Püskürtme kollarının püskürtme uçlarındaki tıkanıklıklar açılmış mı (bkz.  “Püskürtme kollarının temizlenmesi”)?
- Püskürtme kollarına entegre mıknatıslar yapışan metal nesnelerden arındırılmış mı?

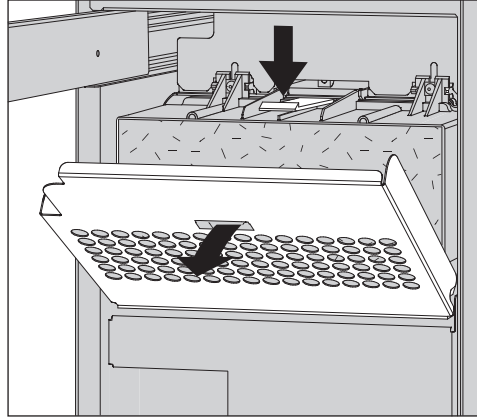
### Filtre değişimi

Makinenin içindeki kurutma ünitesinin hava filtreleri sınırlı bir kullanım süresine sahiptir. Bu sebeple filtrenin düzenli olarak değiştirilmesi gerekir.

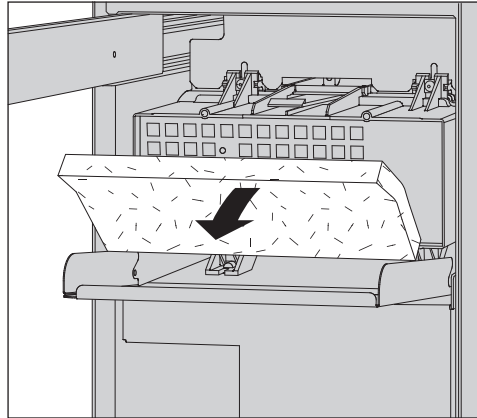


#### Kaba filtrenin de- ęiřtirilmesi

- Bildirimi OK ile onaylayınız.
- Yan kabinin çekmecesini açınız.



- Filtre kafesinin kilidini açınız ve aşağı doğru indiriniz. Alternatif olarak kafesi dışarı alabilirsiniz.



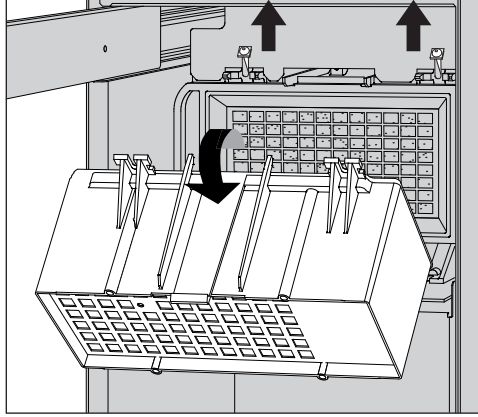
- Kaba filtreyi değiştiriniz. Filtrenin yumuşak tarafı öne bakmalıdır.
- Filtre kafesini tekrar yerine takınız ve yan kabin çekmecesini kapatınız.

## Bakım tedbirleri

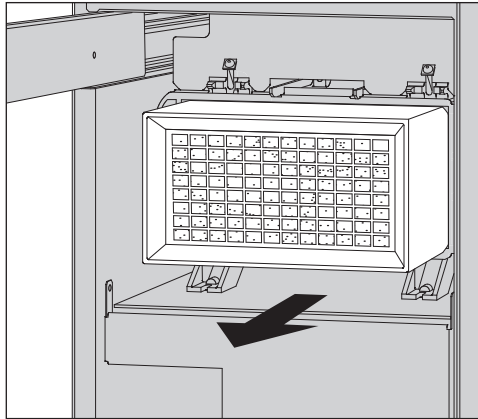
### HEPA filtrenin de- ğiştirilmesi

HEPA filtre, gerektiğinde Miele müşteri hizmetleri tarafından yapılan bakım çerçevesinde değiştirilir. Filtreyi kendiniz değiştirmeniz gerektiğinde, aşağıda belirtilen işlem adımlarını uygulayınız.

- Yan kabin çekmecesini açınız ve filtre kafesini ve kaba filtreyi çıkartınız, bkz.  “Kaba filtrenin değiştirilmesi”.



- Kaba filtre gövdesini üst sabitleme vidalarını söküp yukarı doğru kaldırarak çıkartınız.
- Kaba filtre gövdesini çıkartınız.



- HEPA filtreyi tutucudan çekerek çıkartınız ve yeni bir filtre takınız.
- Kaba filtre gövdesini tekrar takınız ve sabitleme vidalarını sıkınız.
- Kaba filtreyi ve filtre kafesini tekrar takınız ve yan kabin çekmecesini kapatınız.

Her filtre değişiminden sonra HEPA filtre çalışma saati sayacı sıfırlanmalıdır, bunun için ►  Makine fonksiyonları ► Filtre zaman aralığı altında filtreyi sećiniz ve sayacı Zaman aralığını sıfırla sećeneęi ile sıfırlayınız.

### Proses validasyonu

Yıkama ve dezenfeksiyon yönteminin performansının uygunluğu işletmecisi tarafından rutin olarak kontrol edilmelidir.

Uluslararası seviyede, EN ISO 15883 standardı ile bu kontrollerden kullanıcılar sorumlu kılınmıştır. Bazı ülkelerde bu aynı zamanda ülke yasaları, yönetmelikler ve tavsiyeler tarafından zorunlu kılınmıştır.

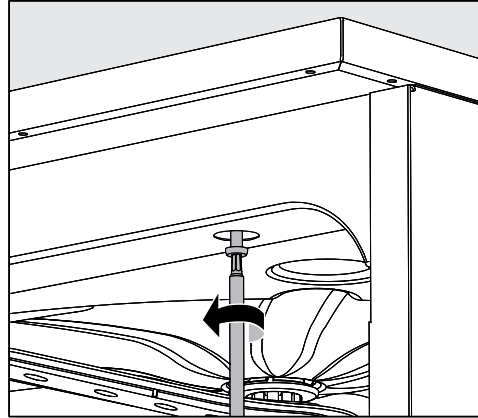
Tıbbi cihazların bir sonraki kullanım için işleme tabi tutulmalarına yönelik olarak örneğin Almanya'da aşağıdakiler geçerlidir:

- Tıbbi Cihaz Yasası (MPG)
- Tıbbi Cihaz İşletmecisi Yönetmeliği (MPBetreibV)
- Hastane Hijyeni ve Enfeksiyonun Önlenmesi Komisyonu (KRINKO) ve Federal Farmasötik ve Tıbbi Ürünler Enstitüsü önerileri
- Alman Hastane Hijyeni Derneği (DGKH), Alman Steril Malzeme Tedarikçi Derneği (DGSV) ve Tıbbi Aletleri Yeniden Kullanım İçin İşleme Çalışma Grubunun (AKI) ortak validasyon rehberi

### Ölçüm sensörü girişi

Makinenin üst bölümünde, sağ ön tarafta, üst panelin veya tezgahın altında, validasyona yönelik ölçüm sensörü girişi bulunur. Bu girişe erişilebilmesi için, yıkama makinesinin üst panelinin çıkarılması veya tezgahın altında bulunan yıkama makinesinin öne doğru çekilmesi gerekir.

- Kapağı açınız.



- Koruyucu kapağı çıkarınız ve tespit vidalarını çözünüz.
- Ayrıca yıkama makinesinin arkasındaki emniyet vidalarını **üst panelden** sökünüz ve **üst paneli** yukarı doğru kaldırarak çıkarınız.

Veya

- Yıkama makinesini yaklaşık 15 cm kadar öne doğru çekerek **tezgahın altından** çıkarınız ve üst taraftaki ölçüm sensörü girişini erişilebilir duruma getiriniz.

## Bakım tedbirleri

---

### Test programları

Rutin kontrol çerçevesinde yıkama performansının kontrolüne yönelik farklı test programları mevcuttur. Test programları, bağımsız yeniden işleme programları değildir. Bunlar daha ziyade, herhangi bir yeniden işleme programı başlamadan önce etkinleştirilebilen ek fonksiyonlardır.

Test programları belirlenen noktalarda program döngüsünü otomatik olarak durdurur. Programın durdurulduğu sinyal sesi ve ekran bildirimi ile belirtilir. Miele müşteri hizmetleri, durdurma süresini 10 saniye ile yaklaşık 42 dakika arasında bir değere ayarlayabilir. Bu zaman dilimi içerisinde ölçümler gerçekleştirilebilir veya kapak numune alımı için açılabilir.

Yıkama kabinin soğumasını önlemek amacıyla kapağı çok uzun süre açık bırakmayınız.

Program döngüsü, ilgili süre sona erince otomatik olarak devam eder. Kapak açıldıysa, program ancak kapak tekrar kapatıldıktan sonra tekrar çalışabilir.

Bir ölçümden veya numune alımından feragat etmek isterseniz, programı *Start/Stop* tuşuna basarak devam ettirebilirsiniz.

Ayrıca, yıkanan malzemelerin kuruma derecesini kontrol etmek üzere makinenin kapağı kurutma evresi sırasında herhangi bir anda istenen mesafede açılabilir. Bu şekilde ideal kurutma süresi belirlenebilir.

Aşağıdaki test programlarından biri seçilebilir:

- Laboratuvar

Program döngüsü, her yıkama blokunda su tahliye edilmeden hemen önce durdurulur.

- Validasyon

Program döngüsü, şu noktalarda durdurulur:

- son yıkama blokunda yıkama suyunun tahliyesinden önce,
- ara durulamanın ardından yıkama suyu tahliyesinden önce ve
- su girişinden sonra ve son durulama blokunda su tahliyesinden önce.

Test programının etkinleştirilmesi

Test programları, sadece tek bir program döngüsü için geçerli olur. Diğer testler için her seferinde yeniden bir test programı seçilmelidir. Menü, aşağıda belirtilen giriş yolunda kayıtlıdır.

⚙️ Gelişmiş ayarlar

Program seçenekleri

Test programı



- Kapalı

Menü program seçimi yapılmadan sonlandırılır.

- Laboratuvar

Laboratuvar test programını etkinleştirir.

- Validasyon

Validasyon test programını etkinleştirir.

■ Seçeneklerden birini seçiniz.

Şimdi performans kontrolüne başlayabilirsiniz.

■ Program listesinden bir program seçiniz ve bu programı başlatınız.

Program akışı sırasında ekranda Test programı bilgisi gösterilir.

Test programını performans kontrolünden önce tekrar etkinleştirmek isterseniz, menüyü yeniden açmanız ve **Kapalı** seçeneğini seçmeniz gerekir.

Bir performans kontrolü sırasında otomatik bir ölçme noktasına ulaşılmadan önce çalışmakta olan programı durdurur veya iptal ederseniz, test programı hemen devre dışı bırakılır.

## Arıza giderme

Aşağıdaki tablo, arızaların nedenlerini bulmakta ve gidermekte size yardımcı olacaktır. Bununla birlikte şu hususları mutlaka dikkate alınız:

⚠ Usulüne uygun yapılmayan onarımlar nedeniyle tehlike.  
Usulüne uygun olmayan onarımlar sonucunda kullanıcı için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir. Onarım işleri, sadece Miele müşteri hizmetleri veya kalifiye bir uzman teknisyen tarafından yapılmalıdır.

Müşteri hizmetlerini gereksiz yere çağırmamak için hata bildirimi ilk kez ortaya çıktığında, bu hatanın olası bir hatalı kullanımdan kaynaklanıp kaynaklanmadığı kontrol edilmelidir.

### Teknik arızalar ve beklenmedik çalışma şekli

| Problem                                                                          | Sebeup ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ekran karanlık ve arka plan aydınlatmalı tüm tuşlar kapalı.</b>               | <p>Yıkama makinesinin gücü açılmamıştır.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Yıkama makinesinin gücünü Açma/Kapama  tuşu ile açınız.</li></ul> <p>Sigortalar atmıştır.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Tip etiketindeki en düşük sigorta değerini dikkate alınız.</li><li>■ Bütün sigortaları tekrar etkinleştiriniz.</li><li>■ Sigortaların tekrar atması durumunda Miele müşteri hizmetlerine haber veriniz.</li></ul> <p>Elektrik fişi prize takılmamıştır.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Elektrik fişini prize takınız.</li></ul> |
| <b>Ekran karanlık ve <i>Start/Stop</i> tuşu yanıp sönüyor.</b>                   | <p>Bu bir arıza değildir!<br/>Yıkama makinesi kullanıma hazır moddadır.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Yıkama makinesini tekrar etkinleştirmek için <i>Start/Stop</i> tuşuna basınız.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Yıkama makinesinin gücü kendiliğinden kapandı.</b>                            | <p>Bu bir arıza değildir!<br/>Bekleme modu/Off fonksiyonu, enerjiden tasarruf etmek amacıyla yıkama makinesinin gücünü önceden belirlenmiş bir bekleme süresinin ardından kapatır.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Yıkama makinesinin gücünü Açma/Kapama  tuşu ile açınız.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Çalışma sırasında elektrik kesintisi</b>                                      | <p>Bir program çalışırken geçici bir elektrik kesintisi meydana gelirse, program durdurulur.</p> <p>⚠ Kirlenmiş malzemede enfeksiyon tehlikesi vardır.<br/>Daha önceki program aşamasında meydana gelmiş bir elektrik kesintisinde, yıkanan malzemeye kontamine kirler tutunmuş olabilir.<br/>Her elektrik kesintisinden sonra malzemeleri temizleyip dezenfekte ediniz. Elektrik kesintisinden sonra kapağı açarken, örneğin koruyucu eldivenlerin takılması gibi personel korumasına ilişkin gerekli tüm tedbirleri alınız.</p>                                                                                                                          |
| <b>Bir program sonlandırıldı, fakat yıkama makinesi yıkama gerçekleştirmedi.</b> | <p>Bu bir arıza değildir!<br/>Ekran, proseslerin ve program akışlarının simüle edilmesine yönelik Demo modu etkinleştirilmiştir.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Demo modunu devre dışı bırakınız, bkz. ► Fuar modu.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## Bakımlar ve kontroller

| Problem                                                            | Sebep ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bir sonraki elektrik güvenliği kontrolü: veya çalışma saati içinde | <p>Bu bir arıza değildir!</p> <p>Miele müşteri hizmetleri, bir sonraki elektrik ve elektronik güvenliği kontrolü için bir tarih tavsiyesi kaydetmiştir.</p> <p>■ Miele müşteri hizmetleri ile bir randevu tarihi kararlaştırınız veya elektrik ve elektronik güvenliği kontrolünü gerekli niteliklere sahip bir uzman teknisyene yaptırınız.</p> |
| Bir sonraki validasyon: veya çalışma saati içinde                  | <p>Bu bir arıza değildir!</p> <p>Miele müşteri hizmetleri, bir sonraki doğrulama tarihi için bir tavsiye kaydetmiştir.</p> <p>■ Miele müşteri hizmetleri ile bir randevu tarihi kararlaştırınız veya validasyonu gerekli niteliklere sahip bir uzman teknisyene yaptırınız.</p>                                                                  |
| Bir sonraki bakım: veya çalışma saati içinde                       | <p>Bu bir arıza değildir!</p> <p>Miele müşteri hizmetleri, bir sonraki bakım tarihi için bir tavsiye kaydetmiştir.</p> <p>■ Miele müşteri hizmetleri ile bir randevu tarihi kararlaştırınız veya bakım faaliyetlerini gerekli niteliklere sahip bir uzman teknisyene yaptırınız.</p>                                                             |

## Arıza giderme

### Dozaj/Dozaj sistemleri

⚠ İşlem kimyasallarının kullanımı sırasında dikkatli olunuz!  
Tüm işlem kimyasalları için üreticisinin güvenlik talimatları ve güvenlik veri sayfaları dikkate alınmalıdır.

| Problem                            | Sebeup ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kap değışimi                       | Bir program akışı sırasında sıvı işlem kimyasalı bidonunda düşük bir doluluk seviyesi ölçülmüştür.<br>■ Boş bidonu dolu bir bidon ile değıştiriniz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Dozaj yolları dolumu               | Bu bir arıza değildir!<br>Bir dozaj sistemi otomatik olarak doldurulmaktadır.<br>İşlemin tamamlanmasını bekleyiniz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Dozaj yolları dolumu iptal edildi. | Dozaj sistemini doldurma işlemi, çok düşük bir akış ölçüldüğünden iptal edilmiştir. Dozaj hortumu bükülmüş veya emiş borusu tıkanmış olabilir.<br>■ Dozaj hortumunu bükülmeler ve sızırmalar açısından kontrol ediniz. Dozaj hortumunu bükülmeyecek şekilde yerleştiriniz.<br>■ Emiş borusunun ağzını olası tıkanıklıklar açısından kontrol ediniz, tıkanıklık varsa temizleyiniz.<br>■ İşlemi yeniden başlatınız.<br><br>Dozaj hortumunda sızıntı veya emiş borusunda bir kusur tespit ederseniz, Miele müşteri hizmetlerini bilgilendiriniz. |

Yüksek viskoziteli işlem kimyasalları dozaj takibini olumsuz etkileyerek kesin olmayan ölçümlere sebep olabilir. Bu durumda Miele müşteri hizmetlerine başvurunuz ve gerekli tedbirleri öğreniniz.

### Yetersiz tuz/Su yumuşatma sistemi

| Problem                                                                                                                                                            | Sebeup ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tuz doldurun - cihaz çok yakında kilitlenecek.                                                                                                                     | Su yumuşatma sistemindeki tuz tükenmiştir. Suyun yumuşatılması daha fazla mümkün değildir. Yıkama makinesi bir sonraki rejenerasyon ile bundan sonraki diğer kullanımlar için engellenecektir.<br>■ Tuz doldurunuz.                                                                                                                |
| F561 cihaz kilidi, yetersiz tuz: Bulaşık makinesi tuzu doldurun. Makinenin kilidi birkaç saniye sonra kalkar. Ardından "Soğuk suyla durulama" programını başlatın. | Su yumuşatma sistemi tuz yetersizliği dolayısıyla suyu yumuşatmamaktadır. Yıkama makinesinin daha fazla kullanılması engellenir.<br>■ Tuz doldurunuz.<br><br>Tuz haznesi doldurulduktan belirli bir süre sonra makine tekrar kullanıma açılır. Rejenerasyon işlemi, bir sonraki program akışı sırasında otomatik olarak uygulanır. |

| Problem                      | Sebep ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tuz haznesi kapağını kapatın | <p>Tuz haznesi düzgün kapanmamıştır.</p> <p>Tuz kalıntıları kapağın kapanmasını engelliyordur.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tuz doldurma ağzının kenarlarındaki, kapaktaki ve contadaki tuz kalıntılarını temizleyiniz. Fakat tuz kalıntılarını akan su ile <b>temizlemeyiniz</b>, zira bu, tuz haznesinin taşmasına sebep olabilir.</li> <li>■ Hazneyi kapatınız.</li> </ul> <p>Çelik kapaklı yıkama makineleri:<br/>Tuz haznesinin kapağı bir program çalışırken açılmıştır.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>⚠ Makine kapağı açılırken dışarıya sıcak buhar ve işlem kimyasalı çıkabilir!</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Makine kapağını açınız ve haznenin kapağını kapatınız.</li> </ul> |

## Süzgeçler ve filtreler

| Problem                                                                                                  | Sebep ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Süzgeç kombinasyonunu temizleyin. Ardından filtre zaman aralığını sıfırlayın (bkz. Makine fonksiyonları) | <p>Süzgeç kombinasyonu temizlenmelidir.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Süzgeç kombinasyonunu çıkarınız ve temizleyiniz, bkz.  “Yıkama kabindeki süzgeçlerin temizlenmesi”.</li> <li>■ Temizledikten sonra süzgeç kombinasyonu bakımı zaman aralığını sıfırlayınız, bkz.  Makine fonksiyonları ▶ Filtre zaman aralığı ▶ Süzgeç kombinasyonu ▶ Zaman aralığını sıfırla.</li> </ul> |
| Boru filtreyi temizleyin. Kalan döngü sayısı:                                                            | <p>Yük taşıyıcılardaki boru filtreler temizlenmelidir.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tüm boru filtrelerini çıkarınız ve temizleyiniz. Bunun için boru filtrelerin kullanım kılavuzlarındaki talimatlara uyunuz.</li> <li>■ Temizledikten sonra boru filtre bakımı zaman aralığını sıfırlayınız, bkz.  Makine fonksiyonları ▶ Filtre zaman aralığı ▶ Boru filtre ▶ Zaman aralığını sıfırla.</li> </ul>                                                              |
| Kaba filtreyi değiştirin. Ardından filtre zaman aralığını sıfırlayın (bkz. Makine fonksiyonları)         | <p>Kaba filtre için izin verilen azami çalışma saatine ulaşılmıştır.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kaba filtreyi yenisi ile değiştiriniz.</li> <li>■ Ardından kaba filtre çalışma saati sayacını sıfırlayınız, bkz.  Makine fonksiyonları ▶ Filtre zaman aralığı ▶ Kaba filtre ▶ Zaman aralığını sıfırla.</li> </ul>                                                                                                                                               |
| HEPA filtreyi değiştirin. Ardından filtre zaman aralığını sıfırlayın (bkz. Makine fonksiyonları)         | <p>HEPA filtre için izin verilen azami çalışma saatine ulaşılmıştır.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ HEPA filtreyi yenisi ile değiştiriniz.</li> <li>■ Ardından HEPA filtre çalışma saati sayacını sıfırlayınız, bkz.  Makine fonksiyonları ▶ Filtre zaman aralığı ▶ HEPA Filtre ▶ Zaman aralığını sıfırla.</li> </ul>                                                                                                                                               |

## Arıza giderme

### Hata numarası ile iptal

Örneğin Fxxx gibi bir hata numarası ile iptal durumunda (bu durumda xxx herhangi bir numarayla ifade eder), çok ciddi bir teknik arıza meydana gelmiş olabilir.

Hata numarası ile iptal durumunda:

- Ekrandaki talimatları uygulayınız.
- Yıkama makinesinin gücünü Açma/Kapama  tuşu ile kapatınız.
- Yıkama makinesinin gücünü Açma/kapama  tuşu ile tekrar açmadan önce yaklaşık 10 saniye kadar bekleyiniz.
- Son seçilmiş olan programı tekrar başlatınız.

Hata bildirimi yine gösteriliyorsa:

- Hata bildirimini not ediniz.
- Yıkama makinesinin gücünü Açma/Kapama  tuşu ile kapatınız.
- Miele müşteri hizmetlerine haber veriniz.

Ayrıca, takip eden hata numaralarına ilişkin bilgileri de dikkate alınız.

| Problem                                                 | Sebeup ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| F427, F428, F527, F528, F635, F636<br><b>İletkenlik</b> | <p>Ölçülen iletkenlik gereklilikleri karşılamıyor. Olası nedenler:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Yeniden kullanıma hazırlama işlemi sırasında iletken maddeler taşınmıştır</li><li>■ Yeniden kullanıma hazırlama işlemini kontrol ediniz.</li><li>– Yıpranmış veya arızalı su yumuşatma veya demineralizasyon sistemleri</li><li>■ Harici su yumuşatma veya demineralizasyon sistemlerini kontrol ediniz.</li><li>■ Gerekliyse bu sistemleri rejenere ediniz.</li><li>– Binadaki su beslemesinde yapılan çalışmalar</li><li>■ Bir tesisatçıya başvurunuz.</li><li>– Su bağlantılarının karıştırılması</li><li>■ Su bağlantılarındaki işaretleri dikkate alınız (bkz.  “Su girişinin bağlanması”).</li></ul> |
| F433, F438<br><b>Kapak engelleniyor</b>                 | <p>Kapağın kapanma bölgesinde veya makine dışında kapağın önünde yer alan nesneler, kapağın otomatik olarak açılmasını veya kapatılmasını engelliyor.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Yıkama makinesinin kapağının önünde bulunan, örneğin mobil raf üniteleri veya sandıklar gibi nesneleri uzaklaştırınız.</li><li>■ Kapağı açınız ve kapağın kapanma bölgesindeki tüm nesneleri çıkarınız. Örneğin yıkanacak malzemeleri, kapak bölgesine taşmayacak şekilde yerleştiriniz ve makinenin dışından kapak bölgesine giren, örneğin aşağı sarkan havlular gibi nesneleri çıkarınız.</li><li>■ Yıkama makinesinin gücünü kapatınız ve tekrar açınız.</li></ul>                                                                                                                                       |
| F434, F444, F446<br><b>Kapak kilidi</b>                 | <p>Kapağın sert bir şekilde kapatılması kolay kapak kilidi mekanizmasında sorunlara yol açabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Kapağı açıp kapatınız.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Problem                                                     | Sebebe ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| F460, F461, F462<br><b>Püskürtme kolu engelleme-<br/>si</b> | <p>Ayarlanmış devir sayısına ulaşılmaıştır.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Yıkama malzemeler püskürtme kolunu engelliyor</li> <li>■ Yıkama malzemeleri püskürtme kolları kolayca dönecek şekilde yerleştiriniz ve programı yeniden başlatınız.</li> </ul> <p>– Püskürtme kolu tıkalıdır</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Püskürtme kolunu temizleyiniz.</li> <li>■ Yıkama kabinindeki süzgeçlerin temiz ve doğru takılmış olduklarını kontrol ediniz.</li> <li>■ Programı yeniden başlatınız.</li> </ul> <p>– Yıkama suyu basıncı, aşırı köpük oluşumu dolayısıyla çok düşüktür</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Köpük oluşumuna ilişkin bilgileri dikkate alınız, bkz.  “Kimyasal işlem tekniği”.</li> <li>■ Yıkama kabinini temizlemek için Soğuk suyla durulama programını başlatınız.</li> <li>■ Ardından malzemeleri yeniden kullanım için tekrar işleme tabi tutunuz.</li> </ul>                                                                                                 |
| F511, F512, F513<br><b>Dozaj pompası</b>                    | <p>Dozaj pompalarından birinde teknik arıza vardır.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Miele müşteri hizmetlerine haber veriniz.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| F518, F519, F520<br><b>Dozaj sistemi</b>                    | <p>Dozaj sisteminde hata tespit edildi.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p> İşlem kimyasallarının kullanımı sırasında dikkatli olunuz!<br/>Tüm işlem kimyasalları için üreticisinin güvenlik talimatları ve güvenlik bilgi formları dikkate alınmalıdır.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bidonların doluluk seviyelerini kontrol ediniz ve boş bidonları dolularıyla değiştiriniz.</li> <li>■ Bu sırada emiş borularının emme uçlarını kontrol ediniz ve olası birikintileri temizleyiniz.</li> <li>■ Dozaj hortumları ile emiş boruları, yıkama makinesi vb. arasındaki bağlantıları kontrol ediniz.</li> <li>■ Dozaj hortumlarındaki tüm bükülmeleri düzeltiniz ve hortumların sızdırmazlığını kontrol ediniz. Dozaj hortumlarını bükülemeyecek şekilde yerleştiriniz.</li> <li>■ Dozaj sistemlerinin havasını alınız.</li> </ul> <p>Dozaj hortumlarında sızıntı veya emiş borularında hasar tespit ederseniz, Miele müşteri hizmetlerine haber veriniz.</p> |

## Kapak

| Problem                                                               | Sebebe ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sıcak yıkama kabini: Yaralanma tehlikesi. Kapağı açarken dikkat edin. | <p>Kapak tuşuna  basıldığı sırada yıkama kabinindeki sıcaklık 60 °C'nin üzerindedir.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p> Makine kapağı açılırken dışarıya sıcak buhar ve işlem kimyasalı çıkabilir!</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kapağı sadece mutlaka açmanız gerekiyorsa açınız.</li> </ul> |

## Arıza giderme

| Problem                                                                           | Sebep ve Çözüm                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sıkışma koruması: Devam etmek için kapağı, kapatma mekanizmasından çekip çıkarın. | Kapak, kapak kilit pimi tamamen içeri girmeden kapatılmıştır.<br>■ Kapağı açınız.<br>■ Kapağı kapatabilmeniz için kapak kilidi pimi tamamen içeri girmiş olmalıdır.                                  |
| Acil durum kilit açma: Devam etmek için kapağı açın.                              | Kapak acil kilit açma mekanizması vasıtasıyla açılmıştır.<br>■ Acil kilit açma mekanizması ile ilgili uyarıları dikkate alınız, bkz. [i] “Kapağın acil kilit açma mekanizması vasıtasıyla açılması”. |

## Yetersiz temizlik ve korozyon

| Problem                                                     | Sebep ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Yıkanan malzeme üzerinde beyaz birikintiler kalıyor.</b> | Su yumuşatma sistemi ayarı çok düşüktür.<br>■ Su yumuşatma sistemini uygun su sertlik derecesine ayarlayınız.                                                                                                                       |
|                                                             | Haznedeki tuz bitmiştir.<br>■ Arıtma tuzu ilave ediniz.                                                                                                                                                                             |
|                                                             | Suyun kalitesi son durulama için yeterli değildir.<br>■ Düşük iletkenliğe sahip su kullanınız.<br>■ Yıkama makinesi bir tam demineralize su kartuşuna bağlandıysa, bu kartuşun durumunu kontrol ediniz ve gerekiyorsa değiştiriniz. |
|                                                             | Demineralize su bağlantısı üzerinden gelen su yeterince demineralize değildir.<br>■ Bağlantıdan önceki demineralizasyon sistemlerini kontrol ediniz. Gerekirse su arıtıcıların demineralizasyon kartuşlarını değiştiriniz.          |
| <b>Yıkanan malzeme lekelidir.</b>                           | Parlatıcı haznesi boştur.<br>■ Hazneyi doldurunuz.                                                                                                                                                                                  |
|                                                             | Parlatıcı konsantrasyonu çok düşük ayarlanmıştır.<br>■ Miele müşteri hizmetlerine haber veriniz ve dozaj konsantrasyonunun ayarlanmasını sağlayınız.                                                                                |
| <b>Temizlik sonucu tatmin edici değildir.</b>               | Yük taşıyıcılar yıkanan malzemeye uygun değildir.<br>■ İlgili uygulamaya uygun yük taşıyıcılar seçiniz.                                                                                                                             |
|                                                             | Yük taşıyıcılar yanlış veya çok fazla doldurulmuştur.<br>■ Malzemeleri düzgün bir şekilde yerleştiriniz. Bunu yaparken kullanım kılavuzundaki bilgileri dikkate alınız.<br>■ Yük taşıyıcının aşırı doldurulmamasına dikkat ediniz.  |
|                                                             | Yıkama programı malzemelerdeki kire uygun değildir.<br>■ Uygun bir program seçiniz.<br>Veya<br>■ Program parametrelerini, gerçekleştirilecek uygulamaya uygun olacak şekilde değiştiriniz.                                          |
|                                                             | Yıkanecek malzeme üzerindeki kirler çok uzun bir süre bekletilmiş ve kurummuştur.                                                                                                                                                   |

| Problem                                              | Sebeup ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                      | <p>■ Malzemelerin kirlenmesi ile makinede yıkanması arasında 6 saatten daha uzun bir süre geçmemelidir.</p> <p>Püskürtme kollarından biri bloke olmuştur.</p> <p>■ Yıkanacak malzemeleri sepete yerleştirirken bunların püskürtme kollarının dönüşlerini engellememesine dikkat ediniz.</p> <p>Püskürtme kollarındaki uçlar tıkanmıştır.</p> <p>■ Püskürtme uçlarını kontrol ediniz ve gerekirse temizleyiniz.</p> <p>Yıkama kabinindeki süzgeçler kirlenmiştir veya yanlış takılmıştır.</p> <p>■ Süzgeçleri kontrol ediniz ve gerekiyorsa temizleyiniz.</p> <p>Yük taşıyıcılar su bağlantısına düzgün takılmamıştır.</p> <p>■ Bağlantıyı kontrol ediniz.</p>                                                                                  |
| <b>Cam malzemelerde korozyon izleri görülüyorsa?</b> | <p>Malzemeler bir sonraki kullanım için makinede işlenmeye uygun değildir.</p> <p>■ Makinede sadece üreticileri tarafından tekrar kullanım için makinede işleme tabi tutulabileceği beyan edilen malzemeleri kullanınız.</p> <p>Program akışı sırasında nötralizasyon gerçekleştirilmemiştir.</p> <p>■ Nötralizasyon maddesi kabının doluluk durumunu kontrol ediniz ve gerekirse dozaj sisteminin havasını alınız.</p> <p>Yıkama suyunun sıcaklığı çok yüksektir.</p> <p>■ Başka bir program seçiniz.</p> <p>ya da</p> <p>■ Yıkama suyu sıcaklığını düşürünüz.</p> <p>Güçlü alkalik temizlik maddesi kullanımı.</p> <p>■ Daha yumuşak bir temizlik maddesi kullanınız.</p> <p>ya da</p> <p>■ Temizlik maddesi konsantrasyonunu düşürünüz.</p> |

## Arıza giderme

| Problem                                                                          | Sebep ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Yıkanan paslanmaz çelik malzemelerin üzerinde korozyon belirtileri varsa?</b> | Paslanmaz çeliğin kalitesi makinede işleme tabi tutulmaya uygun değildir.<br>■ Makinede sadece yüksek kaliteli paslanmaz çelik malzemeleri yıkayınız ve bu malzemelerin bir sonraki kullanım için yıkanmalarına yönelik olarak verilen bilgileri dikkate alınız. |
|                                                                                  | Suyun klor içeriği çok yüksektir.<br>■ Bir su analizi yaptırınız. Duruma göre harici bir su işleme sistemine bağlantı ve tam deiyonize su kullanımı gerekli olabilir.                                                                                            |
|                                                                                  | Program akışı sırasında nötralizasyon gerçekleştirilmemiştir.<br>■ Nötralizasyon maddesi kabının doluluk durumunu kontrol ediniz ve gerekirse dozaj sisteminin havasını alınız.                                                                                  |
|                                                                                  | Yıkama kabinine, örneğin sudaki yüksek demir içeriği veya paslanmış malzemelerin yıkanması sonucunda pas girmiştir.<br>■ Tesisatı kontrol ediniz.<br>■ Paslı malzemeleri çıkarınız.                                                                              |

## Püskürtme kolu takibi/iletkenlik/Yıkama suyu basıncı

| Problem                                                                                                                                             | Sebep ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Üst püskürtme kolu: Blokaj algılandı<br><b>veya</b><br>Orta püskürtme kolu: Blokaj algılandı<br><b>veya</b><br>Alt püskürtme kolu: Blokaj algılandı | Ayarlanmış devir sayısına ulaşılmamıştır.<br>– Yıkanan malzeme püskürtme kolunu engelliyordur<br>■ Yıkanan malzemeyi püskürtme kolları kolayca dönecek şekilde yerleştiriniz ve programı yeniden başlatınız.<br><br>– Püskürtme kolu tıkalıdır<br>■ Püskürtme kolunu temizleyiniz.<br>■ Yıkama kabindeki süzgeçlerin temiz ve doğru takılmış olduğundan emin olunuz.<br>■ Programı yeniden başlatınız.<br><br>– Yıkama suyu basıncı, aşırı köpük oluşumu dolayısıyla çok düşüktür<br>■ Köpük oluşumuna ilişkin bilgileri dikkate alınız, bkz.  “Kimyasal işlem tekniği”.<br>■ Yıkama kabini temizlemek için Soğuk suyla durulama programını başlatınız.<br>■ Ardından yıkanan malzemeleri yeniden kullanım için tekrar işleme tabi tutunuz. |

| Problem                  | Sebeup ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| İletkenlik blok tekrarı: | <p>Bu bir arıza değildir!</p> <p>Çalışan yıkama blokunda ölçülen iletkenlik çok yüksekti. Yıkama bloku tekrarlanır. Olası nedenler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Yeniden kullanıma hazırlama işlemi sırasında iletken maddeler taşınmıştır</li> <li>■ Yeniden kullanıma hazırlama işlemini kontrol ediniz.</li> <li>– Yıpranmış veya arızalı su yumuşatma veya demineralizasyon sistemleri</li> <li>■ Harici su yumuşatma veya demineralizasyon sistemlerini kontrol ediniz.</li> <li>■ Gerekliyse bu sistemleri rejenere ediniz.</li> <li>– Binadaki su beslemesinde yapılan çalışmalar</li> <li>■ Bir tesisatçıya başvurunuz.</li> <li>– Su bağlantılarının karıştırılması</li> <li>■ Su bağlantılarındaki işaretleri dikkate alınız (bkz.  “Su girişinin bağlanması”).</li> </ul> |

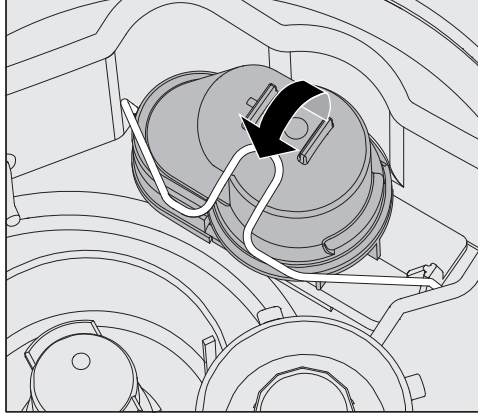
## Sesler

| Problem                                             | Sebeup ve Çözüm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Yıkama kabininde çarpma sesleri</b>              | <p>Bir veya birden fazla püskürtme kolu yıkanan malzemeye çarpmaktadır.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Programı iptal ediniz. Bunun için “Program iptali” bölümündeki bilgileri dikkate alınız.</li> <li>■ Yıkanacak malzemeleri püskürtme koluna çarpmayacak şekilde yerleştiriniz.</li> <li>■ Püskürtme kollarının serbestçe dönüp dönmediklerini kontrol ediniz.</li> <li>■ Programı yeniden başlatınız.</li> </ul> |
| <b>Yıkama kabininden tıkırtı sesleri geliyorsa?</b> | <p>Yıkama kabinindeki malzemeler hareket etmektedir.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Programı iptal ediniz. Bunun için “Program iptali” bölümündeki bilgileri dikkate alınız.</li> <li>■ Yıkanacak malzemeyi hareket etmeyecek şekilde yerleştiriniz.</li> <li>■ Programı yeniden başlatınız.</li> </ul>                                                                                                                |
| <b>Su borusundan çarpma sesleri geliyor</b>         | <p>Binadaki su tesisatından veya su borularının çok düşük kesitli olmasından kaynaklanıyordur. Yıkama makinesinin işlevi bundan olumsuz etkilenmez.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bir tesisatçıya başvurunuz.</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |

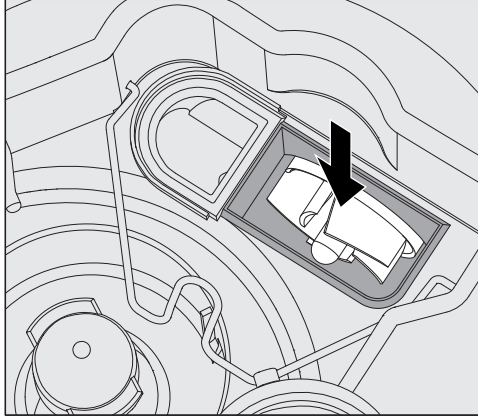
### Su tahliye pompası ve tek yönlü valfin temizlenmesi

Program sonunda su tamamen dışarı boşaltılmamışsa, su tahliye pompası veya tek yönlü valf bloke olmuş olabilir.

- Süzgeç kombinasyonunu yıkama kabininden çıkarınız, bkz.  “Yıkama kabinindeki süzgeçlerin temizlenmesi”.



- Klipsi açınız.
- Tek yönlü valfi yukarı doğru kaldırarak çıkarınız ve akan suyun altında dikkatle yıkayınız.
- Tek yönlü valfin dışındaki hava alma deliği tıkanmamalıdır (sadece sökülü durumda görülür). Olası kirleri sivri bir nesneyle temizleyiniz.



Tek yönlü valfin altında su tahliye pompasının pervanesi bulunur.

- Tek yönlü valfi takmadan önce, pervanenin yabancı maddeler tarafından engellenip engellenmediğini kontrol ediniz.
- Tek yönlü valfi dikkatli bir şekilde tekrar takınız ve klips ile emniyet altına alınız.

### Su girişindeki süzgecin temizlenmesi

Su giriş vanasının korunması için hortumun vidalı bağlantısında süzgeç takılıdır. Bu süzgeçler kirlendiye temizlenmelidir, aksi takdirde yıkama kabinine çok az su girer.

⚠ Su bağlantısının plastik muhafazasında elektrikli bir bileşen bulunur. Bu bileşen sıvılara daldırılmamalıdır.

#### Süzgeç temizliği için

- Yıkama makinesini elektrik şebekesinden ayırınız, bunun için makinenin gücünü kapatınız, fişini çekiniz veya sigortasını yuvasından çıkarınız veya kapatınız.
- Kesme valfini kapatınız.
- Su giriş valfini sökünüz.



- Contayı rakor bağlantısı içinden çıkarınız.
- Süzgeci pense veya kargaburun ile çekerek çıkarınız.
- Süzgeci temizleyiniz veya gerekiyorsa değiştiriniz.
- Süzgeci ve contayı tekrar yerine takınız ve yerlerine tam oturmalarına dikkat ediniz!
- Su giriş valfini kesme valfine vidalayınız. Vidalama sırasında rakorun eğik olmamasına dikkat ediniz.
- Kesme valfini açınız. Eğer su sızarsa, rakor bağlantısı iyi sıkılmamış veya eğik yapılmış demektir. Su giriş valfini dik bir şekilde yerleştirip sıkınız.

#### Geniş yüzeyli süzgecin eklenmesi

Su, çok sayıda suda çözünmeyen bileşen içeriyorsa, kapatma vanası ile su giriş hortumu arasına bir geniş yüzeyli süzgeç monte edilebilir. Geniş yüzeyli süzgeç Miele müşteri hizmetlerinden temin edilebilir.

### Müşteri hizmetlerinin bilgilendirilmesi

⚠️ Onarım işleri, sadece Miele yetkili uzman teknisyenler tarafından yapılmalıdır. Usulüne uygun olmayan onarımlar sonucunda kullanıcılar için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir.

Müşteri hizmetlerini gereksiz yere çağdırmamak için hata bildirimi ilk kez ortaya çıktığında, bu hatanın  “Arıza giderme” bölümündeki bilgiler ve talimatlar ile giderilip giderilemeyeceği kontrol edilmelidir.

Arızaları kullanım kılavuzundaki talimatlara rağmen gideremiyorsanız, lütfen müşteri hizmetlerine başvurunuz.

İletişim bilgileri bu  kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya örneğin [www.miele.com.tr/professional](http://www.miele.com.tr/professional) adresinde Miele Web sayfasında sunulmuştur.

İletişime geçtiğinizde mümkünse aşağıda belirtilen bilgileri hazır bulundurunuz:

- Makinenin modeli ve numarası

Her iki bilgi de tip etiketinde bulunabilir. Tip etiketinin konumu, makineye genel bakışta belirtilmiştir ve ekranda ▶  Gelişmiş ayarlar ▶ Tip etiketi altından görüntülenebilir.

- Ekrandaki hata bildirimi ve hata kodu

- Makine bileşenlerinin yazılım sürümleri

Bu bilgiler, ekranda ▶  Gelişmiş ayarlar ▶ Yazılım sürümü altında sunulmaktadır.

### Ciddi olaylar bildirimi

Yıkama ve dezenfeksiyon makinesi ile ilgili, örneğin bir hastanın, kullanıcının veya üçüncü şahısların ölmesi veya sağlık durumunun ciddi bir şekilde kötüleşmesi ile sonuçlanan veya sonuçlanabilecek ciddi olaylar meydana geldiğinde, bu durum üreticiye ve ilgili ülkedeki yetkili kuruma bildirilmelidir. Bu husus, kamu sağlığını ciddi tehdit edici durumlar için geçerlidir.

Üreticinin iletişim bilgileri kullanım kılavuzunun arka sayfasında yazılıdır.

### Yerleştirme ve hizalama

Daha fazla bilgiyi kurulum planında bulabilirsiniz. Kurulum planına internetten ulaşılabilir.

⚠ Yetkisiz erişim sonucunda tehlike.

Makine ekranı üzerinden yetkisiz erişim yoluyla yıkama makinesindeki, örneğin dezenfeksiyon parametreleri veya işlem kimyasalları dozajı gibi ayarlar değiştirilebilir.

Yıkama makinesini, erişimi kısıtlı bir odaya yerleştiriniz. PIN kodunu sadece güvenilir kişilere veriniz.

⚠ Metal parçalarda yaralanma tehlikesi vardır.

Bazı metal parçalarda yaralanma/kesik tehlikesi söz konusudur.

Yıkama makinesini taşıırken ve yerleştirirken kesilmeye karşı dayanıklı koruyucu eldiven takınız.

⚠ Yıkama makinesinin kaldırılması sırasında yaralanma tehlikesi vardır.

Oldukça ağır olduklarından dolayı cihazlar tek bir kişi tarafından kaldırılmamalıdır.

Yıkama makinesini daima 2 veya daha fazla kişi kaldırmalıdır. İş güvenliği talimatlarını dikkate alınız ve örneğin kaldırma sırasında ergonomik vücut duruşuna dikkat ediniz.

Uzun taşıma yolları için, örneğin transpalet veya el arabası gibi uygun yardımcı araçlar kullanınız.

⚠ Transpalet, el arabası veya başka taşıma yardımcıları ile taşıma sırasında maddi hasarlar.

Transpaletler, el arabaları veya başka taşıma yardımcıları, yıkama makinesinin bazasındaki parçaları içe doğru bastırabilir ve böylece bu parçalara zarar verebilir.

Bir transpalet, el arabası veya başka taşıma yardımcıları ile taşıma işlemi için yıkama makinesinin orijinal ambalajında olması veya sağlam, kesintisiz bir altlık üzerine yerleştirilmesi gerekir.

Bir el arabası ile taşıma sırasında yıkama makinesi, kumanda paneli veya kapak zarar görebileceğinden dolayı ön yüzünden kaldırılmamalıdır.

⚠ Taşıma veya yerleştirme sırasında maddi hasarlar.

Yıkama makinesini, örneğin kumanda paneli, açık kapak, açık çekmece (eğer varsa) gibi çıkıntı yapan parçalarından veya makinenin arka yüzündeki bileşenler, hortumlar veya kablo gibi parçalarından tutarak kaldırmayınız, çekmeyiniz veya itmeyiniz. Bu parçalar zarar görebilir veya kopabilir.

Yıkama makinesini kaldırmak, çekmek veya itmek için mümkün olduğu sürece gövdeden tutunuz.

## Yerleştirme

### Yerleştirme seçenekleri

Yıkama makinesi için aşağıda belirtilen yerleştirme seçenekleri uygundur:

- Bağımsız yerleştirme.

- Bir dolabın veya başka cihazların yanına veya içine yerleştirme:

Yıkama makinesi başka cihazlar veya dolapların yanına ya da bir niş içine yerleştirilir. Niş en az 900 mm genişliğinde ve 598 mm derinliğinde olmalıdır.

- Tezgah altına yerleştirme:

Yıkama makinesi kesintisiz bir tezgah veya bir eviye'nin damlalığının altına yerleştirilebilir. Yerleştirileceği alanın en az 900 mm genişliğinde ve 598 mm derinliğinde ve 820 mm yüksekliğinde olması gerekir.

Bağımsız veya niş içine yerleştirilen yıkama makineleri bir üst panelle donatılmış olmalıdır.

Ek yan duvar uzatma parçalı 603 mm veya 700 mm derinliğinde üst paneller Miele firmasından satın alınabilir.

### Zemindeki eşitsizliklerin dengelenmesi

Yıkama makinesi sağlam ve düz durmalıdır.

Zemindeki eşitsizlikler ve cihazın yüksekliği öndeki 2 vidalı ayak ile hizalanıp eşitlenebilir. Ayaklar çevrilerek 8 mm'ye kadar uzatılabilir.

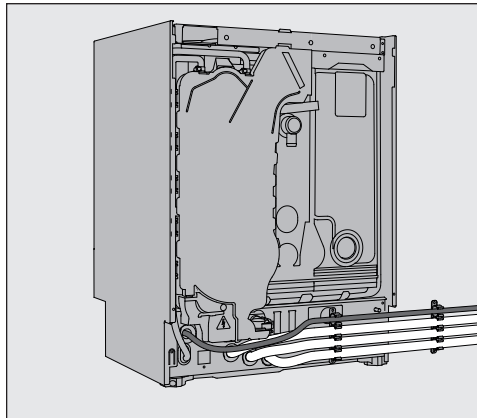
Ayaklar içeri sokulu durumdayken yıkama makinesi, altına takılı tekerlekler üzerinde ileri geri hareket ettirilebilir. Bunun için yıkama makinesinin önden bir miktar kaldırılması gerekir.

### Hortum tutucusu

Teslimat kapsamındaki hortum tutucuları ile elektrik kablosu ve su giriş ve su boşaltma hortumları fazla yer kaplamayacak şekilde dönebilir.

Hortum tutucular ile makinenin dar nişlere monte edilmesi sırasında hortumların bükülmesi veya ezilmesi önlenir.

Elektrik kablosu ve hortumlar, bağlantı konumuna bağlı olarak sol veya sağ tarafa dönebilir.

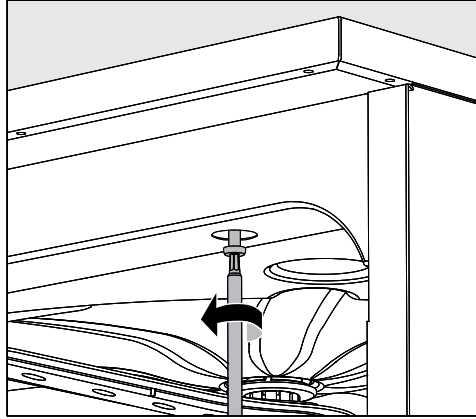


### Üst panel

Üst panel yıkama makinesine vidalanmalıdır. Alt yüzünde vida dişleri bulunan taraf önde ve emniyet vidalarına yönelik aşağı doğru çıkıntı yapan tutucuların bulunduğu taraf arkada olmalıdır.

Sonradan satın alınabilen üst paneller ile birlikte dikkate alınması gereken montaj talimatı da verilir.

- Üst paneli yıkama makinesinin üstüne yerleştiriniz. Üst panel makinenin üzerinde makineye sıfır durmalıdır.
- Makinenin arka yüzündeki iki emniyet vidasını sıkınız.
- Kapağı açınız.



- Soldaki ve sağdaki kapakları çıkarınız ve tespit vidalarını sıkınız. Ardından kapakları tekrar takınız.

### Tezgah altına montaj

⚠ Yoğuşma suyu sonucu hasar.  
Yıkama makinesinin işletimi sırasında, yakın çevredeki mobilyaların üzerinde yoğuşabilecek buhar çıkar.  
Olası yoğuşma suyu hasarları riskini önlemek üzere, yıkama makinesinin bulunduğu ortamda sadece uygulamaya özel kullanıma yönelik tesis mobilyaları bulunmalıdır.

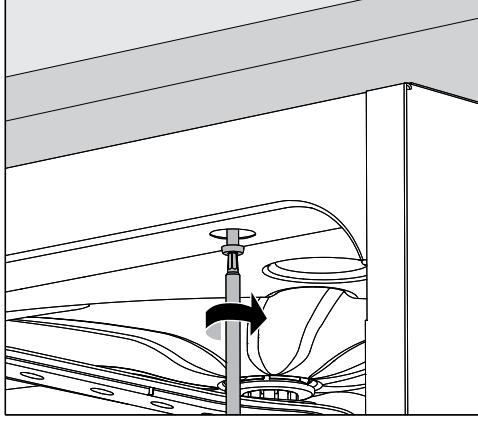
### Buhar kondenseri

Tezgahın su buharı nedeniyle zarar görmemesi için cihazla verilen koruyucu folyo (25 x 58 cm, kendinden yapışkanlı) tezgahın altına buhar kondenserinin bulunduğu alana yapıştırılabilir.

### Çalışma tezgahına vidalama

Daha sağlam durması için yıkama makinesi hizalandıktan sonra çalışma tezgahına vidalanmalıdır.

- Kapağı açınız.



- Sol ve sağ taraftaki kapakları çıkarınız. Yıkama makinesini ön çerçevesindeki deliklerden kesintisiz tezgaha vidalayınız. Ardından kapakları tekrar takınız.

Yanlardan bitişik duran dolaplara vidalamak için Miele müşteri hizmetlerine başvurunuz.

### Sirkülasyon pompasının havalandırılması

⚠ Sirkülasyon pompasının havalandırılmasını sağlamak için dolap içine monte edilen yıkama makinesinde yan dolaplar ile makine arasındaki boşluklar silikon gibi malzemeler ile kapatılmamalıdır.

### Çalışma tezgahları için buhar koruyucu

Teslimat kapsamındaki buhar koruyucu, kapağın açılması sırasında dışarı çıkabilecek su buharına karşı çalışma tezgahını korur. Bu doğrultuda, buhar koruyucu kapak bölgesinde tezgahın alt yüzeyine takılmalıdır.

### Elektromanyetik Uyumluluk (EMU)

Yıkama makinesi EN 61236-1 Sınıf B uyarınca elektromanyetik uyumluluk açısından (EMU) test edilmiştir ve hastaneler, doktor muayenehaneleri ve laboratuvarlar gibi ticari kuruluşlar ve resmi elektrik şebekesine bağlı alanlarda kullanıma uygundur.

Yıkama makinesinin yüksek frekanslı enerji (HF) emisyonları çok düşük olduğundan çevresindeki elektrikli cihazları doğrudan etkileme olasılığı düşük olarak kabul edilmelidir.

Kurulum yerinin zemini ideal olarak beton, tahta veya seramik fayans-tan oluşmalıdır. Yıkama makinesinin sentetik malzemeden zeminler üzerinde işletilmesi durumunda, elektrostatik boşalma olasılığını en aza indirmek için havanın bağıl nem oranı en az %30 olmalıdır.

Besleme geriliminin kalitesi tipik bir ticari ortam veya hastane ortamına uygun olmalıdır. Besleme gerilimi nominal gerilimden azami +/- %10 sapabilir.

⚠ Elektrik bağlantısı ile ilgili tüm işler yetkili ve uzman bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

- IEC 60364-4-41 talimatlarına veya elektrik tesisatına ilişkin yerel yönetmeliklere uyulmalıdır.
- Bir priz üzerinden bağlantı, ulusal direktiflerde öngörüldüğü gibi yapılmalıdır. Elektrik prizi, makine monte edildikten sonra erişilebilir olmalıdır. Bu şekilde, örneğin bakım ve onarım çalışmaları sırasında elektrik güvenliğine yönelik kontroller sorunsuz bir şekilde gerçekleştirilebilir.
- Sabit bağlantı veya priz üzerinden bağlantı durumunda, elektrik şebekesi bağlantısını tüm kutuplardan kesme özelliğine sahip bir ana şalter tesis edilmiş olmalıdır. Ana şalter, makinenin anma akımına uygun tasarlanmış olmalı, en az 3 mm'lik bir kontak açıklığına sahip olmalı ve aynı zamanda sıfır konumunda kapatılabilir olmalıdır. Ana şalter, makine kurulduktan sonra erişilebilir olmalıdır.
- Gerektiğinde eş potansiyel topraklama yapılmalıdır.
- Bağlantı değerleri tip etiketinde ve devre şemasında belirtilmiştir.
- Güvenliği artırmak için, her bir yıkama makinesinden önce 30 mA (DIN VDE 0664) açma akımına sahip A tipi bir kaçak akım rölesi (devre kesici) bağlanmalıdır. Kaçak akım rölesi, kurulum yerinde işletmecisi tarafından tesis edilmelidir.
- Güç kablosu değiştirileceğinde, üreticinin orijinal yedek parçası kullanılmalıdır.

Elektrik bağlantısı ile ilgili daha fazla bilgiyi kurulum planında bulabilirsiniz. Kurulum planına İnternet'ten ulaşılabilir.

Yıkama makinesi, sadece **tip etiketinde** belirtilen gerilim, frekans ve sigorta değerleri ile çalıştırılabilir.

Herhangi bir **dönüştürme işlemi**, dönüştürme şeması ve devre şemasına uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

**Tip etiketleri** yıkama makinesi üzerinde bulunur. Konumları makineye genel bakış bölümünde açıklanmıştır.

**Devre şemasına** İnternet'ten ulaşılabilir.

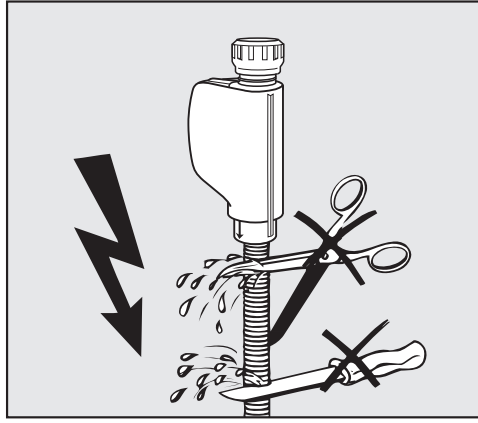
### Eşpotansiyel kuşaklama bağlantısı

Eşpotansiyel kuşaklama bağlantısı için cihazın arkasında bir bağlantı vidası (⚡) bulunur.

### Su girişinin bağlanması

⚠ Yıkama makinesinin içindeki su içme suyu değildir!

- Yıkama makinesi yerel yönetmeliklere uygun olarak su şebekesine bağlanmalıdır.
- Kullanılan su asgari olarak, Avrupa İçme Suyu Yönetmeliği tarafından öngörülen içme suyu kalitesini sağlamalıdır. Yüksek demir içeriği yıkanan paslanmaz çelik malzemelerde ve yıkama makinesinde pasa sebep olur. Kullanım suyunun klor içeriği 100 mg/l'den fazlaysa, yıkanan paslanmaz çelik malzemeler için korozyon riski çok artar.
- **Oftalmolojik** uygulamalarda deiyonize su endotoksin/pirojenler açısından fakir olmalıdır.
- Belirli bölgelerde (örneğin dağlık bölgelerde) özel su bileşimi nedeniyle, buhar kondenserinin sadece yumuşatılmış suyla çalıştırılmasını gerektirecek çöktirler oluşabilir.
- Yıkama makinesi, içme suyunun korunmasına ilişkin geçerli Avrupa standartlarını karşılamaktadır.
- Yıkama makinesi standart olarak soğuk (mavi işaret) ve maks.65 °C sıcak (kırmızı işaret) suyun bağlanması için tasarlanmıştır. Su giriş hortumlarını soğuk ve sıcak suya yönelik kapatma vanalarına bağlayınız.
- Sıcak su hattı mevcut değilse, sıcak su bağlantısı için olan **kırmızı** işaretli su giriş hortumu da soğuk su bağlantısına bağlanmalıdır.
- Buhar kondenseri soğuk su bağlantısı üzerinden su ile beslenir.
- **Asgari akış basıncı**, soğuk su bağlantısında 100 kPa, sıcak su bağlantısında 40 kPa ve demineralize su bağlantısında 30 kPa'dır.
- **Tavsiye edilen akış basıncı**, aşırı uzun su girişi sürelerinin önüne geçmek üzere, soğuk ve sıcak su bağlantısı için  $\geq 200$  kPa ve demineralize su bağlantısı için de  $\geq 200$  kPa'dır.
- **İzin verilen azami statik su basıncı** 1.000 kPa'dır.
- Su basıncı belirtilen aralık dahilinde değilse, lütfen Miele müşteri hizmetlerinden gerekli tedbirleri öğreniniz.
- Kurulum yerinde bağlantı için  $\frac{3}{4}$  inç rakorlu kesme valfi gerekmektedir. İşletime uzun süreli olarak ara verileceği zaman su beslemesinin kapalı tutulması gerektiğinden dolayı valflere kolayca erişim mümkün olmalıdır.
- Giriş hortumları yaklaşık 1,7 m uzunluğunda  $\frac{3}{4}$  inç rakorlu DN 10 basınç hortumlarıdır. Rakorlardaki kir süzgeçleri çıkarılmamalıdır.



⚠ Şebeke gerilimi sonucu elektrik çarpması tehlikesi.  
Su giriş hortumlarında gerilim taşıyan parçalar mevcuttur.  
Su giriş hortumları kısaltılmamalı veya hasar görmemelidir.

Daha fazla bilgiyi kurulum planında bulabilirsiniz. Kurulum planına internetten ulaşılabilir.

İçme suyunun korunması ile ilgili ulusal direktifler uyarınca, mevcut olan tüm su giriş hortumlarında su bağlantı yeri ile su giriş hortumu arasına geri akış önleyiciler monte edilmelidir. Bu husus, tam demineralize su bağlantısı için geçerli değildir.

### Geniş yüzeyli süzgecin eklenmesi

Su, çok sayıda suda çözünmeyen bileşen içeriyorsa, kapatma vanası ile su giriş hortumu arasına bir geniş yüzeyli süzgeç monte edilebilir. Geniş yüzeyli süzgeç Miele müşteri hizmetlerinden temin edilebilir.

### 30-1.000 kPa basınç için demineralize su bağlantısı – basınca dayanıklı

Yıkama makinesi standart olarak 30-1.000 kPa basınca dayanıklı bir sisteme bağlantı için tasarlanmıştır. 200 kPa'dan düşük bir su basıncı (akış basıncı) durumunda su giriş süresi otomatik olarak uzar.

- Basınç kontrolü yapılmış, yeşil işaretli ¾ inç rakorlu demineralize su giriş hortumu demineralize suya yönelik kesme valfine bağlanır.

⚠ Yıkama makinesi tam demineralize suya bağlanmayacaksa, tam demineralize su bağlantısı Miele müşteri hizmetleri tarafından devre dışı bırakılmalıdır. Giriş hortumu makinenin arka tarafında kalır.

### Tam demineralize su sirkülasyon devresi

Yıkama makinesi bir tam demineralize su sirkülasyon devresine bağlantı için tasarlanmıştır. Bunun için yıkama makinesinin Miele yetkili servisi tarafından teknik olarak donatılması ve kumanda biriminin uygun şekilde ayarlanması gerekir.

Daha fazla bilgi için Miele yetkili servisine başvurunuz.

### Su çıkışının bağlanması

- Yıkama makinesinin su çıkışında, kirli suyun su çıkış hortumundan yıkama makinesine geri akması için bir tek yönlü valf takılır.
- Yıkama makinesi tercihen ayrı bir bina gider sistemine bağlanmalıdır. Ayrı bir bağlantı mevcut değilse, çift hazneli bir sifona bağlantı yapılmasını tavsiye ederiz.
- Kurulum yerindeki bağlantı yeri, **yıkama makinesinin alt kenarından ölçüldüğünde**, 0,3 m ile 1,0 m arası bir yükseklikte olmalıdır. Bağlantı yeri 0,3 metreden daha alçaktaysa, su boşaltma hortumu dirsek yardımıyla en az 0,3 m yüksekliğe getirilmelidir.
- Tahliye sistemi, 16 litre/dakika asgari tahliye miktarını karşılayabilmelidir.
- Su boşaltma hortumu yakl. 1,4 m uzunluğunda ve esnektir, 22 mm iç çapa sahiptir. Bağlantı için gerekli hortum kelepçeleri hortumla birlikte verilir.
- Su boşaltma hortumu kısaltılmamalıdır.
- Su boşaltma hortumu bir bağlantı parçası ve ek bir hortum ile 4,0 metreye kadar uzatılabilir. Tahliye borusu en fazla 4,0 m uzunluğunda olabilir.
- Su boşaltma sesleri, yıkama makinesinin su boşaltma hortumu en az 0,6 metre ile en fazla 1,0 metre arası bir yüksekliğe yerleştirilerek azaltılabilir.

Daha fazla bilgiyi kurulum planında bulabilirsiniz. Kurulum planına internetten ulaşılabilir.

### Üretici tarafından yapılan kontroller ve testler

Her bir Miele yıkama makinesi, imalat süreci boyunca kapsamlı kalite ve güvenlik kontrollerine tabii tutulmaktadır. Bu bağlamda aşağıda belirtilen güvenlik açısından önemli kontroller ve testler yapılmaktadır.

#### Termoelektrik sıcaklık ölçümü

Üretim tesisinde EN ISO 15883 uyarınca dezenfeksiyon parametreleri dahil bir termoelektrik sıcaklık ölçümü yapılmaktadır. Yeni yıkama makineleri ilk kez çalıştırıldığında, yeniden termoelektrik sıcaklık ölçümünün yapılmasına gerek yoktur.

İlk kez çalıştırma çerçevesinde, örneğin sıcaklık, bekletme süresi, AO değeri gibi dezenfeksiyon parametreleri değiştirildiğinde, termoelektrik sıcaklık ölçümü mutlak şekilde yapılmalıdır.

EN ISO 15883 uyarınca bir performans sınıflandırılması çerçevesinde, çalışma sınıflandırılması (OQ) sırasında bir termoelektrik sıcaklık ölçümü gerçekleştirilmelidir.

Örneğin işletimden çıkarma veya taşınma sonrası makine tekrar işleme alınırken, esas olarak bir termoelektrik sıcaklık ölçümü gerçekleştirilmelidir.

Bölgesel ve ulusal yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

#### Dozaj sistemlerinin kalibrasyonu

EN ISO 15883 uyarınca dozaj sistemleri üretim fabrikasında kalibre edilmektedir. Yeni yıkama makinelerinin ilk kez çalıştırılması sırasında dozaj sistemi kalibrasyonunun yapılmasına gerek yoktur.

EN ISO 15883 uyarınca bir performans sınıflandırılması çerçevesinde, çalışma sınıflandırılması (OQ) sırasında dozaj sistemleri kalibrasyonu yapılmalıdır.

Örneğin işletimden çıkarma veya taşınma sonrası makine tekrar işleme alınırken, esas olarak dozaj sistemleri kalibrasyonu gerçekleştirilmelidir.

Bölgesel ve ulusal yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

#### Elektrik güvenliği

Üretici tarafından IEC 61010-2-040 uyarınca bir topraklama ve yüksek gerilim kontrolü yapılmaktadır.

İşletmeye alma sırasında elektrik tesisatı veya onarım ile ilgili tedbirlerin alınması gerektiğinde, ulusal yönetmeliklerde öngörülen elektriksel güvenlik kontrolü yapılmalıdır.

#### Yıkama basıncı kontrolü

Üretim tesisinde, püskürtme kolu hızları da dahil olmak üzere yıkama basıncı EN ISO 15883 uyarınca test edilir. Yeni yıkama makineleri ilk kez işleme alınırken, yıkama makinesinde veya yük taşıyıcılarda önemli bir değişiklik yapılmamış olması koşuluyla, yeniden yıkama basıncı testi yapılmayabilir. EN ISO 15883 uyarınca performans kalifikasyonu işlevsel kalifikasyon (OQ) sırasında bir yıkama basıncı testi gerçekleştirilmelidir. Örneğin kullanımdan kaldırma veya yer değiştirme işleminden sonra yeniden işleme alma sırasında, EN ISO 15883 uyarınca daima yıkama basıncı testi yapılmalıdır. Bölgesel ve ulusal yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

## Program tablosu

Program parametrelerinin uyumlu ayarlanması için bkz. ►  Gelişmiş ayarlar ► Program seçenekleri ► Programları yapılandır.

### Programlar – Genel

| Program                                                                                                  | Uygulama alanı                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Vario TD Instr 4 tepsi | 4 adet DIN tel örgü tepsi için A 202 mobil raf ünitesinde aletlerin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun yıkama ve dezenfeksiyon programı.                         |
|  Vario TD Instr 6 tepsi | 6 adet A 202 ve A 103 tel örgü tepsi için mobil raf ünitesi-sepet kombinasyonunda aletlerin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun yıkama ve dezenfeksiyon programı. |
|  Vario TD Instr 8 tepsi | 8 adet A 208 tel örgü tepsi mobil raf ünitesinde aletlerin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun yıkama ve dezenfeksiyon programı.                                  |

### Anestezi aletleri (AN)

| Program                                                                                       | Uygulama alanı                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Vario TD AN | Anestezi aletlerinin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanması için yüksek su seviyeli özel yıkama ve dezenfeksiyon programı. Sağlıklı cilt ile temas eden tıbbi cihazlar için EN ISO 15883 standardına uygun 80 °C (+5 °C, -0 °C) sıcaklığa ve 10 dakikalık etki süresine sahip program. |

### Minimal invaziv cerrahi (MIC)

| Program                                                                                          | Uygulama alanı                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Vario TD MIC | Minimal invazif cerrahi (MIC) alanında kullanılan aletler için EN ISO 15883 standardına uygun özel yıkama ve dezenfeksiyon programı. |

### Oftalmoloji

| Program                                                                                              | Uygulama alanı                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  OphthaTrays A207 | Oftalmoloji malzemelerinin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun özel yıkama ve dezenfeksiyon programı.<br><b>A 207 mobil enjektör ünitesine (3 seviye 2 püskürtme kolu) yönelik, yüksek su miktarı ve basıncına sahip program.</b> |
|  Oftalmoloji      | Oftalmoloji malzemelerinin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun özel yıkama ve dezenfeksiyon programı.<br><b>2 seviyeli 1 püskürtme kollu A 204 mobil enjektör ünitesine yönelik program.</b>                                      |

## Jinekoloji (GYN)

| Program                                                                                        | Uygulama alanı                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Vario TD GYN | Jinekoloji alanında (GYN) kullanılan aletlerin yeniden işlenerek kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun özel yıkama ve dezenfeksiyon programı. |

## Kulak-Burun-Boğaz (KBB) aletleri

| Program                                                                                              | Uygulama alanı                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Vario TD KBB       | Kulak-Burun-Boğaz (KBB) alanında kullanılan aletlerin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun özel yıkama ve dezenfeksiyon programı.                                                                                                     |
|  Vario TD KBB+      |  Vario TD KBB programına nazaran artırılmış su miktarına sahip özel yıkama ve dezenfeksiyon programı.<br><b>A 105/1 üst sepet ve A 315 veya A 315/1 modülü kombinasyonu için program.</b>          |
|  Vario TD KBB Optik | Sadece Kulak-Burun-Boğaz alanındaki (KBB optik aletler) optik aletlerin EN ISO 15883 standardına uygun termal dezenfeksiyonu için program.<br><b>Aletlerin mutlaka önceden manuel olarak temizlenmesi gereklidir.</b><br>Diğer KBB aletleri veya tıbbi ürünler için uygun değildir. |

## Dental

| Program                                                                                                 | Uygulama alanı                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Vario TD Dental     | <b>Normal</b> kirlilikte malzemelerin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun yıkama ve dezenfeksiyon programı.                                                                                                                    |
|  Vario TD Dental Eco | Azaltılmış enerji ve su tüketimi ile temizleme ve dezenfeksiyon programı. Uygulama ilgili  Vario TD Dental programına karşılık gelir.                                                      |
|  Vario TD Dental+    |  Vario TD Dental programına nazaran artırılmış su miktarına sahip temizleme ve dezenfeksiyon programı.<br><b>A 105/1 üst sepet ve A 315 veya A 315/1 modülü kombinasyonu için program.</b> |
|  Vario TD Yoğun      | <b>Aşırı</b> kirli malzemelerin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun yıkama ve dezenfeksiyon programı.                                                                                                                          |

## Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar gereçleri

| Program                                                                                       | Uygulama alanı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Ünlversal | Yıkanacak az ve orta derecede kirli malzemeler ve son durulama sonucuna ilişkin orta derecede gereklilikler için program:<br>- Suda kolay çözünür kirlerin çıkarılması için<br>- Organik kirlerin çıkarılması için<br>- Proteinler gibi deniştirici kalıntıların çıkarılması içindir<br>- Metal tuzları gibi anorganik, asitte çözölen kalıntılar için kısmen uygundur |

## Program tablosu

### Özel yıkanacak malzemeler için programlar

| Program                                                                                                   | Uygulama alanı                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Ameliyathane terlikleri | <b>Isıya dayanıklı (ısı dayanıklılığı: &gt; 60 °C)</b> ameliyathane terliklerinin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun özel yıkama ve dezenfeksiyon programı. Isıya dayanıklı olmayan (azami 60 °C) ameliyathane terliklerine uygun değildir. |
|  Biberonlar              | Biberon ve emziklerin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun özel yıkama ve dezenfeksiyon programı.                                                                                                                                             |
|  Vario TD Container      | Kapak dahil olmak üzere steril ürün kapları için yıkama ve dezenfeksiyon programı.                                                                                                                                                                                                          |
|  Koğuştaki aletleri      | Örneğin böbrek küvetler, kaplar vs. gibi hastane araç-gereçlerinin işlenerek yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik, EN ISO 15883 standardına uygun yıkama ve dezenfeksiyon programı.                                                                                                     |

### İlave programlar

| Program                                                                                                | Uygulama alanı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Soğuk suyla durulama | Yıkama kabınının yıkanması, tuz doldurulduktan sonra taşmış tuzlu suyun temizlenmesi veya örneğin kirlerin ve dezenfektan kalıntıları-<br>nın önceden çıkarılması veya bir programın eksiksiz uygulanmasına kadar kirlerin aşırı kurumamasının veya kabuklaşmasının önlenmesi için aşırı kirli yıkanacak malzemenin yıkanmasına yönelik program. Yıkama işlemi soğuk suyla gerçekleşir, sıcaklık muhafaza süresi: 2 dk. |
|  Kurutma            | Aktif kurutma fonksiyonuna sahip yıkama ve dezenfeksiyon makine-<br>lerinde mevcuttur.<br>Yıkanan malzemelerin kurutulması için program.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  Su boşaltma        | Yıkama suyunun, örneğin bir program iptalinin ardından pompalana-<br>rak boşaltılması için.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

#### Müşteri hizmetleri için servis programları

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Temel temizlik | <b>Malzemelerin yeniden kullanıma hazırlanmasında kullanılmamalıdır!</b><br>Müşteri hizmetleri veya gerekli niteliklere sahip uzman teknisyen için servis programı. Program için özel işlem kimyasalı gereklidir.                                                                                                        |
|  Refresh        | <b>Yıkama programı uygulanmamalıdır!</b><br>Kullanılan paslanmaz çelik malzemelerin değerini korumaya yönelik program. Krom-Oksit pasif katmanların korunmasını, yenilenmesini ve hafif paslanma gibi korozyonlara karşı korunmasını sağlar. Program için özel işlem kimyasallarından oluşan bir kombinasyon gereklidir. |

|                                                                                                                        |                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Yükseklik<br>Makine üst paneli dahil<br>Makine üst paneli hariç                                                        | 835 mm (ayarlanabilir + 8 mm)<br>820 mm (ayarlanabilir + 8 mm)                |
| Genişlik                                                                                                               | 898 mm                                                                        |
| Derinlik<br>Cam kapak + kumanda paneli dahil<br>Çelik kapak + kumanda paneli dahil<br>Kapak açık durumdayken           | 603 mm + 41 mm<br>598 mm + 41 mm<br>1.200 mm                                  |
| Yıkama kabini kullanım ölçüleri:<br>Yükseklik<br>Genişlik<br>Derinlik Üst Sepet/Alt Sepet                              | 520 mm<br>530 mm<br>474 mm/520 mm                                             |
| Yıkama makinesinin ağırlığı (net):<br>Cam kapak dahil<br>Çelik kapak dahil                                             | 104 kg<br>98 kg                                                               |
| Açık kapağın taşıyabileceği azami yük                                                                                  | 37 kg                                                                         |
| Maksimum doldurma ağırlığı<br>Üst sepet + alt sepet/mobil raf ünitesi<br>Mobil raf ünitesi/alt sepet (üst sepet hariç) | 8 kg + 16 kg<br>24 kg                                                         |
| Gerilim, bağlantı değeri, sigorta                                                                                      | bkz. Tip etiketi                                                              |
| Güç kablosu                                                                                                            | Yakl. 1,8 m                                                                   |
| Su bağlantısı su sıcaklığı:<br>Soğuk su<br>Sıcak su<br>Tam demineralize su                                             | En fazla 20 °C<br>En fazla 65 °C<br>En fazla 65 °C                            |
| Statik su basıncı                                                                                                      | 1.000 kPa aşırı basınç                                                        |
| Su bağlantısı minimum akış basıncı:<br>Soğuk su<br>Sıcak su<br>Tam demineralize su                                     | 100 kPa yüksek basınç<br>40 kPa yüksek basınç<br>30 kPa yüksek basınç         |
| Tavsiye edilen su bağlantısı akış basıncı:<br>Soğuk su<br>Sıcak su<br>Tam demineralize su                              | ≥ 200 kPa yüksek basınç<br>≥ 200 kPa yüksek basınç<br>≥ 200 kPa yüksek basınç |
| Tam demineralize su bağlantısı, basınçsız (opsiyonel)                                                                  | 8,5–60 kPa                                                                    |
| Su giriş hortumu                                                                                                       | Yakl. 1,7 m                                                                   |
| Boşaltma hortumu                                                                                                       | Yakl. 1,4 m                                                                   |
| Pompalama yüksekliği                                                                                                   | min. 0,3 m, maks. 1,0 m                                                       |
| Pompalama uzunluğu                                                                                                     | Maks. 4,0 m                                                                   |

## Teknik veriler

|                                                                                                                                        |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| İşletim (IEC/EN 61010-1 uyarınca):<br>Ortam sıcaklığı<br>Maksimum bağıl nem oranı<br>Doğrusal olarak azalan<br>Minimum bağıl nem oranı | 5 °C ile 40 °C arası<br>31 °C sıcaklığa kadar %80<br>40 °C sıcaklığa kadar %50<br>%10 |
| Depolama ve nakliye şartları:<br>Ortam sıcaklığı<br>Bağıl nem oranı<br>Hava basıncı                                                    | -20 °C ile 60 °C arası<br>% 10 ile % 85 arası<br>500 hPa ile 1060 hPa arası           |
| Deniz seviyesinden yükseklik (IEC/EN 61010-1 uyarınca)                                                                                 | 2.000 m 'ye kadar*)                                                                   |
| Koruma türü (IEC 60529 uyarınca)                                                                                                       | IP20                                                                                  |
| Kirlilik derecesi (IEC/EN 61010-1 uyarınca)                                                                                            | 2                                                                                     |
| Aşırı gerilim sınıfı (IEC 60664 uyarınca)                                                                                              | II                                                                                    |
| Gürültü emisyon değerleri dB (A),<br>Yıkama ve kurutma sırasında ses basıncı seviyesi LpA                                              | < 70                                                                                  |
| Wi-Fi standardı                                                                                                                        | 802.11 b/g/n                                                                          |
| Wi-Fi frekans bandı                                                                                                                    | 2.400-2.483,5 MHz                                                                     |
| Wi-Fi maksimum iletim gücü                                                                                                             | < 100 mW                                                                              |
| VDE radyo dalga koruması EMU cihaz sınıfı (EN 61236-1 uyarınca)                                                                        | B                                                                                     |
| VDE elektrik güvenliği                                                                                                                 | IEC/EN 61010-1, IEC 61010-2-040                                                       |
| CE işareti                                                                                                                             | Tıbbi Cihaz Tüzüğü (MDR, AB) 2017/745, Sınıf IIb                                      |
| Basis-UDI                                                                                                                              | 4002515GG05MM                                                                         |
| SRN                                                                                                                                    | DE-MF-000005768                                                                       |
| Üretici adresi                                                                                                                         | Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29,<br>33332 Gütersloh, Almanya                    |

\* 1.500 metrenin üzerindeki kurulum yerlerinde yıkama suyunun kaynama sıcaklığı düşer. Bu nedenle duruma göre dezenfeksiyon sıcaklığı ve etki etme süresi Miele müşteri hizmetleri tarafından uyarlanmalıdır.

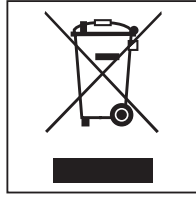
### Nakliye Ambalajının Elden Çıkarılması

Nakliye ambalajı yıkama makinesini nakliye hasarlarından korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı geri alabilir.

### Eski cihazın bertaraf edilmesi

Elektrikli ve elektronik cihazlar birçok değerli materyal içerir. Bu tür cihazlar aynı zamanda işleyişleri ve güvenlikleri için gerekli belirli maddeler, karışımlar ve bileşenler de içerir. Bunlar evsel atıklar içinde ve uygunsuz işlem görmeleri halinde insan sağlığına ve çevreye zarar verebilirler. Bu sebeple eski cihazınızı hiçbir suretle evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyiniz.



Bunun yerine varsa belediyeler, bayiler veya Miele firmasında veya üreticide bulunan elektrikli ve elektronik cihazların teslimi ve değerlendirilmesine yönelik resmi toplama ve geri alma merkezlerinden yararlanınız. Elden çıkarılacak eski cihaz üzerindeki olası kişisel verilerin silinmesi yasalar uyarınca sizin sorumluluğunuzdur. Cihazdan çıkarılabilir eski pil ve akümülatörleri, ayrıca tahribata yol açmadan çıkarılabilen lambaları tahrip etmeden çıkarmak yasal sorumluluğunuzdur. Bunları ücretsiz olarak teslim edilebilecekleri uygun bir toplama merkezine götürünüz. Lütfen eski cihazın, evden çıkarılincaya kadar çocukların erişemeyeceği güvenli bir yerde muhafaza edilmesini sağlayınız.

# Miele

**Satış ve Pazarlama Şirketinin Adresi:**

Miele Elektrikli Aletler Dış Ticaret ve Pazarlama Ltd. Şti  
Fatih Sultan Mehmet Mah. Poligon Cad. Buyaka 2 Sitesi  
C Kule 2. Blok, No.8/B Kat 1  
34771 Tepeüstü-Ümraniye / İstanbul  
Türkiye

Müşteri Hizmetleri: 444 11 22

E-Mail: [info@miele.com.tr](mailto:info@miele.com.tr)

İnternet: [www.miele.com.tr](http://www.miele.com.tr)

EEE yönetmeliğine uygundur



Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Almanya